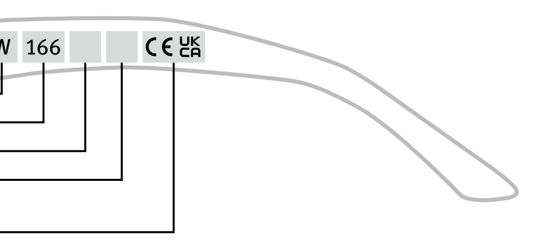
EYE PROTECTION EQUIPMENT

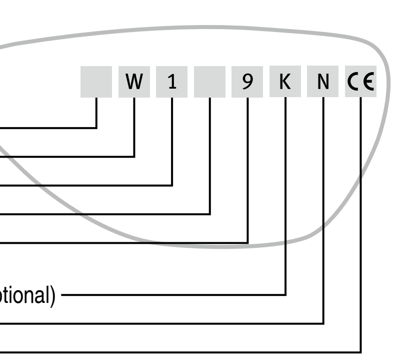
Instruction for use

A Marking on frame



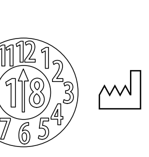
❶ Identification of the manufacturer
❷ Number of the EN Standard
❸ Field(s) of use (where applicable)
❹ Symbol for resistance to high speed particles (where applicable)
❺ Certification mark

B Marking on lens



❻ Scale numbers (filters only)
❼ Identification of the manufacturer
❽ Optical class
❾ Symbol for mechanical strength (optional)
❿ Symbol for non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (optional)
⓫ Symbol for resistance to surface damage by fine particles (optional)
⓬ Symbol for resistance to fogging (optional)
❺ Certification mark

Notified Body 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbh
Alboinstr. 56 | D-12103 Berlin



MM/YYYY

UKCA
Approved Body Number 2571
TUV Rheinland UK Ltd
Friars Gate (Third Floor), 1011 Stratford
Road, Shirley, Solihull, B90 4BN
UNITED KINGDOM

---

en Instruction leaflet for safety eyewear according to EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

This safety eyewear satisfies the requirements of PPE Regulation (EU) 2016/425 and Directive 2001/95/EC and the Personal Protective Equipment Regulations (Regulation (EU) 2016/425/ as brought into UK law and amended). All relevant Declaration of Conformity is available for download from the product website of your local Hilti branch. Please use the link in the QR code on the product packaging. We recommend that this product be transported only in its original packaging. The model name or number is indicated on the label or on the safety eyewear itself. Store in the original packaging in a dark, dry location and where the product will not be subjected to mechanical loads, at a temperature not exceeding 40°C and at <70% air humidity. If stored correctly, the product has a shelf life of six years from the date of manufacture. The date of manufacture is indicated in clock format (the arrow accompanying the last two digits of the year points toward the month of manufacture) or by a factory symbol plus month/year on the safety eyewear and its packaging. The recommended service life is a maximum of two years from first use, depending on the intensity of use, frequency of use and wear caused by external factors; the date of first use should be recorded. Before each use, check the safety eyewear for damage and ensure that it still fits properly. The safety eyewear only provides protection for the area that it covers. If necessary, you may need to wear sealed safety goggles or a face shield. Do not continue to use scratched or damaged safety eyewear. Regular cleaning must always be carried out with cleaning fluid or under running water. Clean the safety eyewear immediately if it comes into contact with chemicals. Prior to disinfecting, read the instructions for the safety eyewear. Wear disposable gloves (latex or nitrile) and pre-rinse the safety eyewear with running water. Use a spray or wipes for disinfecting. NOTE: Do not dip the safety eyewear into disinfectant. Read and comply with the notes on safe handling and use of the disinfectant used. After disinfecting, rinse thoroughly with clean water. Air-dry the safety eyewear in a contamination-free place. Use only the manufacturer's genuine replacement lenses and accessories. NOTE: Hilti tests disinfectants neither for virucidal effectiveness nor for compatibility with specific safety eyewear. Sustained contact, frequent use of disinfectants and high drying temperatures can damage coating and other components. After every cleaning and disinfection, check the safety eyewear for signs of damage. Replace damaged safety eyewear immediately. Persons with sensitive skin may suffer an allergic reaction upon contact with certain materials. If the safety eyewear is worn over prescription glasses, the safety eyewear can exert mechanical force on the glasses and the wearer, which may present a risk to the wearer or cause damage to the glasses. If mechanical protection is required at extreme temperatures (–5°C – +55°C), the safety eyewear used must be labeled with the additional T certification marker. If this marker is not present, the safety eyewear is only suitable for protecting the wearer against high-speed particles at room temperature. If the lenses and the frame do not bear the same code (S, F, B, A), the safety eyewear should be used only in environments corresponding to the lower category. The safety eyewear may catch fire if brought into direct contact with open flames or hot surfaces. To protect against optical radiation, protection filters that are appropriate for the application must be used. These filters are labeled with a prefix (to indicate the protection rating for each type of radiation) followed by an indication of the level of protection provided (transmittance)

- EN169:2002 (welding protection filter without prefix – level of protection only)
- EN170:2002 (UV protection filter, prefix 2/3)
- EN172:2001 (sun protection filter, prefix 5/6)

Recommendations on the use of the various filter categories can be found in the relevant standards. There are also some application areas in which the wearer will require protection against mechanical, chemical, thermal or electrical hazards. To ensure that the correct safety eyewear is selected, always consult the health and safety manager and perform a risk assessment. Filters with a transmittance of <75% are not suitable for use at dusk or during the night. Only filters with signal light detection (additional code C or in accordance with EN172:2001) are suitable for use in traffic. The safety eyewear accompanying these instructions is not suitable for use as a laser protection filter.

A	Marking on frame
❶	Identification of the manufacturer
❷	Number of the EN standard
❸	Field(s) of use
❹	Symbol for resistance to high-speed particles
❺	Certification mark

B	Marking on lens
❻	Scale numbers (filters only)
❼	Identification of the manufacturer
❽	Optical class
❾	Symbol for mechanical strength
❿	Symbol for non-adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids
⓫	Symbol for resistance to surface damage by fine particles
⓬	Symbol for resistance to fogging
❺	Certification mark

❹ ❾	Mechanical strength
none	without mechanical strength (filters only)
S	increased strength (filters only)
F	low energy impact (45m/s)
B	medium energy impact (120 m/s)
A	high energy impact (190 m/s)
T	Additional code for extreme temperatures (-5 – 5°C)

❸	Designation	Description of application areas
none	General use	Non-specific mechanical risks, risks due to UV and/or visible IR light
3	Liquids	Liquids (droplets and splashes)
4	Coarse dust particles	Dust with > 5 µm grain size
5	Gas and fine dust particles	Gas, vapor, mist, smoke, and dust with < 5 µm grain size
8	Short circuit electric arc	Electric arc due to short circuit in electrical equipment
9	Molten metal and hot solids	Splashes of molten metal and penetration of hot solids

de Gebrauchsanleitung für Augenschutzgeräte nach EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Das Augenschutzgerät entspricht den Anforderungen der europäischen Verordnung (EU) 2016/425 und der Richtline 2001/95/EU. Die EU Konformitätserklärung ist per Download auf der Produktseite Ihrer lokalen Hilti Niederlassung verfügbar. Bitte nutzen Sie den Link im QR Code auf der Produktverpackung. Transport nur in Originalverpackung empfohlen. Modellname o. -nummer befindet sich auf dem Etikett o. Augenschutzgerät. Lagerung in Originalverpackung, nicht über 40°C und <70% Luftfeuchte, dunkel, trocken, ohne mechanische Belastung empfohlen. Bei sachgemäßer Lagerung beträgt die Lebensdauer des Augenschutzgerätes sechs Jahre ab Herstelldatum. Dieses befindet sich im Format Datumsuhr (Pfeil mit letzten beiden Jahresziffern zeigt auf Herstellmonat) oder Fabriksymbol plus Monat/Jahr auf Augenschutzgerät und Verpackung. Die empfohlene Nutzungsdauer beträgt je nach Intensität der Nutzung, Häufigkeit und Verschleiß durch externe Einflüsse maximal zwei Jahre ab Erstgebrauch, dessen Datum notiert werden sollte. Augenschutzgerät vor jeder Benutzung auf Beschädigungen und korrekte Passform überprüfen. Das Augenschutzgerät schützt nur im Abdeckungsbereich. Gegebenenfalls muss eine dichtschließende Korbbrille oder Gesichtsschutz verwendet werden. Verkratzte oder beschädigte Augenschutzgeräte dürfen nicht weiterverwendet werden. Die regelmäßige Reinigung muss immer mit Reinigungsflüssigkeit oder unter fließendem Wasser durchgeführt werden. Nach Kontakt mit Chemikalien das Augenschutzgerät unmittelbar reinigen. Vor Desinfektion Anleitung des Augenschutzgeräts lesen. Einweghandschuhe (Latex oder Nitril) tragen und Augenschutzgerät mit fließendem Wasser vorspülen. Zur Desinfektion Spray oder Tücher verwenden. HINWEIS: Augenschutzgerät nicht in Desinfektionsmittel tauchen. Lesen und beachten Sie die Hinweise zur sicheren Handhabung des verwendeten Desinfektionsmittels. Gründlich mit sauberem Wasser nachspülen. Augenschutzgerät an einem kontaminationsfreien Ort lufttrocknen. Verwenden Sie nur original Ersatzgläser und Zubehör. HINWEIS: Hilti testet Desinfektionsmittel weder auf Effektivität als Viruzid noch auf Verträglichkeit mit einem spezifischen Augenschutzgerät. Dauerhafter Kontakt, häufige Verwendung von Desinfektionsmitteln und hohe Trocknungstemperatur kann Beschichtung und andere Komponenten beschädigen. Prüfen Sie nach jedem Reinigen und Desinfizieren das Augenschutzgerät auf Anzeichen von Schäden. Ersetzen Sie beschädigte Augenschutzgeräte umgehend. Empfindliche Personen können bei Hautkontakt mit bestimmten Inhaltsstoffen allergische Reaktionen zeigen. Wird das Augenschutzgerät über einer Sehhilfe getragen, können mechanische Einwirkungen auf diese und Träger übertragen werden und eine Gefährdung darstellen, oder die Sehhilfe beschädigen. Ist mechanischer Schutz bei extremen Temperaturen (-5°C - +55°C) erforderlich, muss die Zusatzkennzeichnung T berücksichtigt werden. Sonst ist das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur zum Schutz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit zu verwenden. Weisen Scheibe und Tragkörper nicht die gleichen Kurzzeichen S, F, B, A auf, so ist dem Augenschutzgerät der niedrigere Verwendungsbereich zuzuordnen. Bei direktem Kontakt mit offener Flamme oder heißen Oberflächen kann das Augenschutzgerät entflammen. Zum Schutz vor optischer Strahlung müssen der Anwendung entsprechende Schutzfilter verwendet werden. Diese sind mit einer Vorzahl (Schutz nach Art der Strahlung) und nachgelagerter Schutzstufe (Transmissionsgrad) gekennzeichnet

- EN169:2002 (Schweißerschutzfilter ohne Vorzahl – nur Schutzstufe)
- EN170:2002 (UV-Schutzfilter, Vorzahl 2/3)
- EN172:2001 (Sonnenschutzfilter, Vorzahl 5/6)

Empfehlungen zur Verwendung von Filterklassen können den entpsr. Normen entnommen werden. Zusätzlich gibt es Anwendungsbereiche wo Schutz vor mechanischen, chemischen, thermischen oder elektrischen Gefährdungen benötigt wird. Zur korrekten Auswahl des Augenschutzes ist immer die Sicherheitsfachkraft einzubinden und eine Gefährdungsbeurteilung durchzuführen. Filter mit Transmission <75% sind für die Verwendung in der Dämmerung und Nacht nicht geeignet. Nur Filter mit Signallichterkennung (Zusatzkennzeichnung C oder gem. EN172:2001) sind verkehrsgeeignet. Dieser Anleitung beiliegende Augenschutzgeräte sind als Laserschutzfilter nicht geeignet.

A	Kennzeichnung auf Tragkörper
❶	Identifikationszeichen des Herstellers
❷	Nummer der EN-Norm
❸	Verwendungsbereich(e)
❹	Kurzzeichen für die Beständigkeit gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit
❺	Zertifizierungszeichen

B	Kennzeichnung Sichtscheibe
❻	Schutzstufe (nur Filter)
❼	Identifikationszeichen des Herstellers
❽	Optische Klasse
❾	Kurzzeichen für mechanische Festigkeit
❿	Kurzzeichen für Nichthaften von Schmelzmetall und Bestätigkeit gegen Durchdringen heisser Festkörper
⓫	Kurzzeichen für Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen
⓬	Kurzzeichen Beständigkeit gegen Beschlagen
❺	Zertifizierungszeichen

❹ ❾	Mechanische Festigkeit
ohne	Mindestfestigkeit (nur Filter)
S	Erhöhte Festigkeit (nvur Filter)
F	Stoss mit niedriger Energie (45m/s)
B	Stoss mit mittlerer Energie (120m/s)
A	Stoss mit hoher Energie (190m/s)
T	Zusatzkennzeichnung extreme Temperaturen (-5 – 55°C)

❸	Bennenung	Beschreibung der Verwendungsbereiche
ohne	allg. Verwendung	Nicht spez. mechanische Riskien, Gefährdungen durch UV- und/oder sichtbare IR-Strahlung
3	Flüssigkeiten	Flüssigkeiten (Tropfen & Spritzer)
4	Grobstaub	Staub mit einer Korngrösse > 5µm
5	Gas & Feinstaub	Gas, Dämpfe, Nebel, Rauche & Staub der Korngrösse < 5µm
8	Störlichtbogen	Elektrische Lichtbogen bei Kurzschluss in elektrischen Anlagen
9	Schmelzmetall & heisse Festkörper	Metallspritzer & Durchdringen heisser Festkörper

fr Mode d'emploi des dispositifs de protection oculaire d'après les normes NF EN 166:2001, NF EN 167:2001, NF EN 168:2001, NF EN 169:2002, NF EN 170:2002, NF EN 172:2001 et GS-ET29:2011

Le dispositif de protection oculaire satisfait aux exigences du règlement européen (UE) 2016/425 et de la directive 2001/95/UE. La déclaration de conformité UE est disponible au téléchargement sur la page Produits de votre filiale locale Hilti. Veuillez utiliser le lien dans le code QR qui se trouve sur l'emballage du produit. Il est recommandé de transporter le dispositif uniquement dans son emballage d'origine. Le nom ou le numéro de modèle se trouve sur l'étiquette ou le dispositif de protection oculaire. Il est recommandé de stocker ledit dispositif dans son emballage d'origine, à une température inférieure à 40 °C et une humidité de l'air inférieure à 70 %, à l'abri de la lumière, au sec et sans contraintes mécaniques. En cas de stockage dans les conditions appropriées, la durée de vie du dispositif de protection oculaire est de six (6) ans à compter de la date de fabrication. Celle-ci est indiquée au format horloge de date (une flèche accompagnée des deux derniers chiffres de l'année pointe vers le mois de fabrication) ou symbole de fabrique avec mois/année sur le dispositif de protection oculaire et sur l'emballage. Selon l'intensité d'usage, la fréquence et l'usure liée à des facteurs externes, la durée d'utilisation recommandée est au maximum de deux (2) ans à compter de la première utilisation. Il convient de noter la date de celle-ci. Contrôler les dommages et l'ajustement correct du dispositif de protection oculaire avant chaque utilisation. Ledit dispositif de protection oculaire est uniquement efficace dans la zone de couverture. Le cas échéant, il convient d'utiliser des lunettes à coque étanches ou une protection du visage. Des dispositifs de protection oculaire rayés ou endommagés ne doivent en aucun cas être utilisés. Le nettoyage régulier doit toujours être effectué avec un liquide de nettoyage ou sous l'eau courante. Après un contact avec des produits chimiques, nettoyer immédiatement le dispositif de protection oculaire. Lire le mode d'emploi du dispositif de protection oculaire avant la désinfection. Porter des gants jetables (en latex ou nitrile) et rincer le dispositif de protection oculaire sous l'eau courante. Utiliser un spray ou des lingettes pour la désinfection. REMARQUE : Ne pas plonger le dispositif de protection oculaire dans le produit désinfectant. Lire et tenir compte des instructions relatives à une manipulation correcte et en toute sécurité du produit désinfectant utilisé. Rincer soigneusement avec de l'eau claire. Sécher le dispositif de protection oculaire à l'air, dans un endroit non contaminé. Utiliser uniquement des verres de remplacement et accessoires d'origine. REMARQUE : Hilti ne teste pas les produits désinfectants du point de vue de leur efficacité en tant que virucides ou de leur compatibilité avec un dispositif de protection oculaire spécifique. Un contact prolongé, une utilisation fréquente de produits désinfectants et une température de séchage élevée peuvent endommager le revêtement et d'autres composants. Vérifier après chaque nettoyage et désinfection que le dispositif de protection oculaire ne présente pas de signes d'endommagement. Remplacer immédiatement les dispositifs de protection oculaire endommagés. En cas de contact cutané avec certains composants, les personnes sensibles peuvent présenter des réactions allergiques. Lorsque le dispositif de protection oculaire est porté sur des lunettes correctrices, des effets mécaniques peuvent être transmis à celles-ci et aux personnes qui les portent et présenter ainsi un risque, voire endommager les lunettes correctrices. Si vous recherchez une protection mécanique compatible avec des températures extrêmes (-5 °C – +55 °C), il convient de tenir compte du marquage supplémentaire T. Sinon, le dispositif de protection oculaire ne doit être utilisé qu'à température ambiante pour protéger les yeux contre les particules à haute vitesse. Lorsque l'oculaire et la monture ne présentent pas le même marquage (S, F, B ou A), il convient d'affecter le dispositif de protection oculaire au domaine d'application le moins strict. En cas de contact direct avec une flamme nue ou des surfaces chaudes, le dispositif de protection oculaire peut prendre feu. Pour protéger contre le rayonnement optique, il convient d'utiliser des filtres de protection adaptés à l'application. Ceux-ci sont marqués d'un premier chiffre (protection selon le type de rayonnement) suivi d'un autre chiffre indiquant le degré de protection (coefficient de transmission)

- NF EN 169:2002 (filtre de protection pour soudeurs sans premier chiffre – uniquement le degré de protection)
- NF EN 170:2002 (filtre de protection contre les UV, premier chiffre 2/3)
- NF EN 172:2001 (filtre de protection solaire, premier chiffre 5/6)

Les recommandations relatives à l'utilisation de classes de filtres sont indiquées dans les normes correspondantes. Par ailleurs, certains domaines d'application nécessitent une protection contre les risques mécaniques, chimiques, thermiques ou électriques. Afin de sélectionner le dispositif de protection oculaire approprié, toujours associer le personnel de sécurité et effectuer une évaluation des risques. Les filtres présentant un coefficient de transmission inférieur à 75 % ne sont pas adaptés à une utilisation dans la pénombre et durant la nuit. Seuls les filtres capables de détecter les signaux lumineux (marquage supplémentaire C ou conformes à la norme NF EN 172:2001) sont adaptés à la circulation. Les dispositifs de protection oculaire joints au présent mode d'emploi ne sont pas adaptés en tant que filtres de protection laser.

A	Marquage de la monture
❶	Identification du fabricant
❷	Numéro de la norme EN
❸	Domaine(s) d'utilisation
❹	Symbole pour la résistance aux fines particules lancées à grande vitesse
❺	Numéro de certification

B	Marquages oculaires
❻	Numéro d'échelon (seulement le filtre)
❼	Identification du fabricant
❽	Classe optique
❾	Résistance à l'impact
❿	Symbole pour non-adhérence aux métaux fondus et résistance à la pénétration de solides chauds
⓫	Symbole pour la résistance à la détérioration des surfaces par les fines particules
⓬	Symbole pour la résistance à la buée
❺	Numéro de certification

❹ ❾	Résistance mécanique
aucun	Résistance minime (seulement le filtre)
S	Résistance accrue (s. l. f.)
F	Impact à faible énergie (45m/s)
B	Impact à moyenne énergie (120m/s)
A	Impact à haute énergie (190m/s)
T	Marquage supplémentaire pour températures extrêmes (-5 – 55°C)

❸	Domaine	Description d'application
aucun	Général	Risques mécaniques non spécifiés et risques engendrés par les rayonnements UV et/ou les rayonnements IR visibles
3	Liquides	Liquides (gouttelettes et projections)
4	Poussières	Particules ayant une grosseur > 5 µm
5	Gaz et fines particules de poussières	Gaz, vapeurs, gouttelettes vaporisées, fumées et particules de poussière < 5 µm
8	Arc électrique	Dû à un court-circuit dans des installations électriques
9	Métaux fondus et solides chauds	Projection de métaux fondus et pénétration de solides chauds

it Istruzioni per l'uso di dispositivi di protezione degli occhi in conformità a EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Il dispositivo di protezione degli occhi soddisfa i requisiti del regolamento europeo (UE) 2016/425 e della direttiva europea 2001/95/CE. La dichiarazione di conformità UE è disponibile per il download nella pagina relativa al prodotto della Sua filiale locale Hilti. Si prega di utilizzare il link nel QR Code sulla confezione del prodotto. Si raccomanda di effettuare il trasporto esclusivamente nella confezione originale. Il nome e il numero del modello sono indicati sull'etichetta o sul dispositivo di protezione degli occhi. Si raccomanda di conservare il dispositivo nella confezione originale, a temperature non superiori a 40°C e con un'umidità dell'aria <70%, in ambienti bui e asciutti e di non sottoporlo a sollecitazioni meccaniche. Se opportunamente conservato, il prodotto ha una durata pari a sei anni dalla data di costruzione, che è indicata sul dispositivo di protezione degli occhi o sulla confezione nel formato di orologio datario (la freccia con le ultime due cifre dell'anno punta al mese di costruzione) o accanto al simbolo relativo alla data di fabbricazione sotto forma di mese/anno. La durata consigliata per il prodotto, a seconda dell'intensità e della frequenza d'uso oltre che dell'usura dovuta a fattori esterni, è di massimo due anni dal primo utilizzo, la cui data dovrà essere opportunamente annotata. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di eventuali danni e modifiche alla forma del prodotto. Il dispositivo di protezione degli occhi protegge solo nel campo di copertura. Se necessario, utilizzare occhiali a tenuta ermetica o visiere di protezione. Non utilizzare più i dispositivi di protezione degli occhi nel caso siano graffiati o danneggiati. Per la pulizia periodica utilizzare sempre detergente o acqua corrente. Pulire immediatamente il dispositivo di protezione degli occhi se viene a contatto con prodotti chimici. Prima della disinfezione leggere le istruzioni per il dispositivo di protezione degli occhi. Indossare guanti del tipo usa e getta (lattice o nitrile) e presciacquare sotto acqua corrente. Per la disinfezione utilizzare spray o panni. NOTA: non immergere il dispositivo di protezione degli occhi nel disinfettante. Leggere e attenersi alle avvertenze per l'uso in sicurezza del disinfettante impiegato. Risciacquare a fondo con acqua pulita. Far asciugare il dispositivo di protezione degli occhi in un ambiente privo di contaminanti. Utilizzare solo accessori e lenti sostitutive originali. NOTA: Hilti non testa né l'efficacia virucida dei disinfettanti né la loro compatibilità per uno specifico dispositivo di protezione degli occhi. Il contatto duraturo, l'uso frequente di disinfettanti ed elevate temperature di asciugatura possono danneggiare il rivestimento e altri componenti. Ogni volta che il dispositivo di protezione degli occhi viene pulito e disinfettato, controllare la presenza di eventuali danni. Sostituire immediatamente i dispositivi di protezione degli occhi danneggiati. È possibile che persone particolarmente sensibili riportino reazioni allergiche al contatto con determinate sostanze presenti nel prodotto. Se il dispositivo di protezione degli occhi viene indossato sopra altre lenti, è possibile che gli effetti meccanici si ripercuotano sulle lenti stesse e su chi le porta, rappresentando quindi un pericolo, oppure che le lenti si danneggino. Se è necessaria una protezione meccanica a temperature estreme (-5°C / +55°C), assicurarsi che sia presente la marcatura supplementare T. In caso contrario, il dispositivo di protezione degli occhi potrà essere utilizzato solo a temperatura ambiente per la protezione da particelle ad alta velocità. Se le lenti e gli elementi di sostegno non presentano gli stessi simboli S, F, B, A, al dispositivo di protezione degli occhi va assegnato il campo di applicazione più basso. In caso di contatto diretto con fiamme libere o superfici calde, il dispositivo di protezione degli occhi potrebbe incendiarsi. Per la protezione da radiazioni ottiche, è necessario impiegare appositi filtri protettivi, che sono contrassegnati da un prefisso (protezione in base al tipo di radiazione) e da un livello di protezione (fattore di trasmissione).

- EN169:2002 (filtro per la saldatura senza prefisso, solo con livello di protezione)
- EN170:2002 (filtro di protezione dai raggi UV, prefisso 2/3)
- EN172:2001 (filtro di protezione dai raggi solari, prefisso 5/6)

Per conoscere le raccomandazioni sull'uso delle categorie di filtri, consultare le normative in materia. Esistono inoltre campi di applicazione in cui è richiesta una protezione da pericoli di natura meccanica, chimica, termica o elettrica. Per la scelta corretta della protezione per gli occhi, è necessario rivolgersi agli esperti in materia di sicurezza ed effettuare una valutazione dei rischi. I filtri con fattore di trasmissione <75% non sono adatti all'uso in penombra o di notte. Solo i filtri con rilevamento delle luci di segnalazione (marcatura supplementare C o conformità a EN172:2001) sono idonei all'uso nel traffico. I dispositivi di protezione degli occhi forniti con le presenti istruzioni per l'uso non sono idonei come i filtri di protezione da laser.

➦ it

A	Simbolo sulla montatura
❶	Identificazione del produttore
❷	Numero della norma EN
❸	Simbolo dei campi di applicazione
❹	Simbolo di resistenza meccanica da particelle ad alta velocità
❺	Simbolo di certificazione

B	Simbolo sulla lente
❻	Classe di protezione (solo filtro)
❼	Identificazione del produttore
❽	Classe ottica
❾	Simbolo per la resistenza meccanica
❿	Simbolo di non aderenza di metallo fuso e resistenza alla penetrazione di corpi solidi ardenti
⓫	Simbolo per la resistenza delle superfici ai danni causati da piccole particelle
⓬	Simbolo per la resistenza all'appannamento
❺	Simbolo di certificazione

❹ ❾	Resistenza meccanica
senza	Resistenza minima (solo filtro)
S	Resistenza massima (solo filtro)
F	Colpo con energia minima (45 m/s)
B	Colpo con energia media (120 m/s)
A	Colpo con energia elevata (190 m/s)
T	Marcatura supplementare per temperature estreme (-5 – 55°C)

❸	Denominazione	Descrizione delle aree di utilizzo
senza	Utilizzo generale	Rischi meccanici non speciali, pericoli dovuti a raggi UV e/o raggi infrarossi visibili
3	Liquidi	Liquidi (gocce e spruzzi)
4	Polvere grossolana	Polvere con dimensioni delle particelle > 5 µm
5	Gas e polvere fine	Gas, vapori, nebbia, fumi e polvere con dimensioni delle particelle < 5 µm
8	Arco voltaico parassita	Archi elettrici in caso di cortocircuito in impianti elettrici
9	Metallo fuso e corpi solidi bollenti	Spruzzo metallico e penetrazione di corpi solidi

nl Handleiding voor oogbeschermingen conform EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

De oogbescherming voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn (EU) 2016/425 en de richtlijn 2001/95/EU. De EU conformiteitsverklaring is via een download verkrijgbaar op de productpagina van lokale Hilti-vestiging. Gebruik de link in de QR-code op de productverpakking. Transport alleen in originele verpakking aanbevolen. Modelnaam of -nummer bevindt zich op het etiket van de oogbescherming. Bewaren in originele verpakking, niet boven 40 °C en <70% luchtvochtigheid, donker, droog, zonder mechanische belasting aanbevolen. Bij juiste bewaring bedraagt de levensduur van de oogbescherming zes jaar vanaf fabricagedatum. Deze datum bevindt zich in het formaat kalenderklok (pijl met de beide laatste cijfers van het jaar duidt de fabricagemaand aan) of het fabriekssymbool plus maand/jaar op de oogbescherming en de verpakking. De aanbevolen gebruiksduur bedraagt maximaal twee jaar vanaf het eerste gebruik, afhankelijk van de intensiteit van het gebruik, frequentie en slijtage door invloeden van buitenaf. De datum van het eerste gebruik moet genoteerd worden. De oogbescherming vóór ieder gebruik controleren op beschadigingen en correcte pasvorm. De oogbescherming beschermt alleen in het afgedekte gebied. Eventueel moet een volledig sluitende ruimzichtbril of gelaatsscherm worden gebruikt. Bekraste of beschadigde oogbeschermingen mogen niet verder worden gebruikt. De regelmatige reiniging moet altijd worden uitgevoerd met reinigingsvloeistof of onder stromend water. Na contact met chemicaliën de oogbescherming onmiddellijk reinigen. Voor de desinfectie de handleiding van de oogbescherming lezen. Wegwerphandschoenen (latex of nitril) dragen en de oogbescherming spoelen met stromend water. Voor de desinfectie spray of doeken gebruiken. AANWIJZING: De oogbescherming niet onderdompelen in het desinfectiemiddel. Lees de aanwijzingen over het veilig gebruik van het gebruikte desinfectiemiddel en neem ze in acht. Grondig naspoelen met schoon water. De oogbescherming drogen in de lucht op een besmettingsvrije locatie. Gebruik alleen originele vervangende glazen en toebehoren. AANWIJZING: Hilti test desinfectiemiddel niet op de effectiviteit als virusdodend middel of op de compatibiliteit met een specifieke oogbescherming. Langdurig contact met en regelmatig gebruik van desinfectiemiddelen en een hoge droogtemperatuur kan de coating en andere onderdelen beschadigen. Controleer na iedere keer reinigen en desinfecteren de oogbescherming op tekenen van schade. Een beschadigde oogbescherming direct vervangen. Personen met een gevoelige huid kunnen bij huidcontact met bepaalde ingrediënten allergische reacties vertonen. Als de oogbescherming over een optisch hulpmiddel wordt gedragen, kunnen mechanische invloeden op dit optische hulpmiddel en op de drager worden overgedragen en een gevaar vormen of het optische hulpmiddel beschadigen. Als mechanische bescherming bij extreme temperaturen (–5 °C – +55 °C) nodig is, moet de aanvullende markering T in acht genomen worden. Anders mag de oogbescherming alleen bij kamertemperatuur als bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid worden gebruikt. Als glazen en montuur niet dezelfde codes S, F, B, A hebben, dan moet de oogbescherming aan het lagere toepassingsgebied worden toegewezen. Bij direct contact met open vuur of hete oppervlakken kan de oogbescherming ontbranden. Voor de bescherming tegen optische straling moeten voor de toepassing geschikte beschermingsfilters worden gebruikt. Deze zijn gemarkeerd met een prefix (bescherming naar soort straling) en daarop volgende beschermingsfactor (transmissiefactor)

- EN169:2002 (lasfilter zonder prefix – alleen beschermingsfactor)
- EN170:2002 (ultravioletfilter, prefix 2/3)
- EN172:2001 (zonlichtfilter, prefix 5/6)

Aanbevelingen voor het gebruik van filterklassen vindt u in de overeenkomstige normen. Er zijn verder toepassingsgebieden waar bescherming tegen mechanische, chemische, thermische of elektrische gevaren nodig is. Voor de correcte keuze van de oogbescherming moet altijd de veiligheidsdeskundige geraadpleegd worden en moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd. Filters met transmissie <75% zijn niet geschikt voor gebruik in de schemering en nacht. Alleen filters met signaallichtherkenning (aanvullende markering C of conform EN172:2001) zijn geschikt voor het verkeer. De bij deze handleiding behorende oogbeschermingen zijn niet geschikt als laserfilter.

A	Markering op het montuur
❶	Identificatieteken van de fabrikant
❷	Nummer van de EN-norm
❸	Toepassingsgebied(en)
❹	Code voor de weerstand tegen deeltjes met hoge snelheid
❺	Certificatiemarkering

B	Markering op glazen
❻	Beschermingsfactor (alleen filter)
❼	Identificatieteken van de fabrikant
❽	Optische klasse
❾	Code voor mechanische sterkte
❿	Code voor het niet hechten van gesmolten metaal en weerstand tegen doordringen van vaste deeltjes
⓫	Code voor sterkte van het oppervlak tegen beschadiging door kleine deeltjes
⓬	Code voor weerstand tegen beslaan
❺	Certificatiemarkering

❹ ❾	Mechanische sterkte
geen	Minimale sterkte (alleen filter)
S	Verhoogde sterkte (alleen filter)
F	Slagvast bij lage energie (45 m/s)
B	Stoot met gemiddelde energie (120 m/s)
A	Stoot met hogere energie (190 m/s)
T	Aanvullende markering extreme temperaturen (-5 – 55°C)

❸	Aanduiding	Beschrijving toepassingen
geen	Algemene toepassing	Niet gespec. mechanische risico's, gevaar door UV- en/of zichtbare IR-stralen
3	Vloeistoffen	Vloeistoffen (druppels en spatten)
4	Grof stof	Stof met een korrelgrootte > 5 µm
5	Gas en fijnstof	Gas, dampen, nevel, roken en stof met korrelgrootte < 5 µm
8	Vlamboog	Elektrische vlamboog bij kortsluiting in elektrische installaties
9	Smeltmetaal en hete vaste lichamen	Metaalspatten en doordringen van hete vaste lichamen

es Manual de instrucciones de equipos de protección ocular, según las normas EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001 y GS-ET29:2011

El equipo de protección ocular cumple los requisitos del Reglamento europeo (UE) 2016/425 y la Directiva 2001/95/UE. La Declaración de Conformidad de la UE puede descargarse de la página del producto de su sucursal regional de Hilti. Utilice el enlace del código QR que encontrará en el embalaje del producto. Se recomienda transportar el equipo en su embalaje original. La denominación y el número del modelo se encuentran en la etiqueta o en el equipo de protección ocular. El equipo debe almacenarse en su embalaje original en un entorno seco y sin luz, sin que sufra esfuerzos mecánicos, a temperaturas inferiores a los 40 °C y una humedad del aire inferior al 70 %. Si se almacena debidamente, la vida útil del equipo de protección ocular es de seis años a partir de la fecha de fabricación. La fecha de fabricación se encuentra en formato de reloj (mes de fabricación: año de fabricación en dos dígitos) o en formato [icono de fábrica] + mes/año en el propio equipo de protección y en el embalaje. Según sea la intensidad y frecuencia de uso y el grado en el que los factores externos influyan en el desgaste por uso del producto, la vida útil del equipo de protección es de un máximo de dos años a partir del primer momento en que se utilicen, cuya fecha debe ser anotada. Compruebe que el equipo de protección no ha sufrido daños y que está bien ajustado antes de cada uso. El equipo solo sirve como protección para el área que permanece cubierta. En caso necesario, se deben usar gafas de seguridad herméticas o una máscara de protección. Los equipos de protección ocular rayados o dañados no deben volver a utilizarse. Toda limpieza periódica debe realizarse siempre con productos de limpieza o con agua corriente. Limpie inmediatamente el equipo de protección si entra en contacto con productos químicos. Lea las instrucciones del equipo de protección ocular antes de la desinfección. Utilice guantes desechables (de látex o nitrilo) y enjuague el equipo de protección ocular con agua corriente. Utilice un espray o toallitas para desinfectarlo. INDICACIÓN: No sumerja el equipo de protección ocular en el líquido desinfectante. Lea y tenga en cuenta las indicaciones para la manipulación segura del desinfectante utilizado. Aclárelo bien con agua limpia. Deje secar al aire el equipo de protección ocular en un lugar libre de contaminación. Utilice exclusivamente lentes y accesorios originales. INDICACIÓN: Hilti no verifica la eficacia del desinfectante como viricida ni su compatibilidad con ningún equipo de protección ocular concreto. El contacto prolongado, el uso frecuente de desinfectantes y las altas temperaturas de secado pueden dañar su revestimiento y el resto de sus componentes. Después de cada limpieza y desinfección, compruebe el equipo de protección ocular para ver si presenta señales de daños. Sustituya inmediatamente los equipos de protección ocular dañados. En ciertos casos se han descrito reacciones alérgicas en personas con alta sensibilidad en la piel y en contacto con ciertos materiales. Si el equipo de protección se coloca encima de lentes correctoras, los impactos que se produzcan sobre las primeras pueden afectar a las segundas y constituir un riesgo. Si es necesaria protección mecánica en caso de temperaturas extremas (entre -5 °C y +55 °C), el equipo de protección ocular debe llevar el marcaje adicional «T». De lo contrario, el equipo de protección ocular solo puede utilizarse a temperatura ambiente para protegerse contra partículas con una alta velocidad. Si las lentes y las monturas no corresponden a los mismo códigos S, F, B o A, el equipo de protección ocular se asignará al rango de uso más bajo. En contacto directo con llamas abiertas o superficies calientes, el equipo de protección ocular puede inflamarse. Para la protección contra la radiación óptica durante la aplicación, se deben utilizar los filtros de protección apropiados. Estos filtros están marcados con un código de identificación (protección por tipo de radiación) y grado de protección (grado de transmitancia)

- EN169:2002 (filtros para soldadura sin prefijo; solo grado de protección)
- EN170:2002 (filtros para protección UV, código 2/3)
- EN172:2001 (filtros para protección solar, código 5/6)

Las recomendaciones para utilizar las distintas clases de filtros pueden tomarse de las normas correspondientes. Además, existen áreas de aplicación en las que puede ser necesaria la utilización de protección contra riesgos mecánicos, químicos, térmicos o eléctricos. Para la elección apropiada de la protección ocular, debe contarse con la asistencia de un experto en seguridad y llevarse a cabo una evaluación de riesgos. Los filtros de protección cuya transmitancia sea inferior al 75 % no son apropiados para su uso por la noche o en el crepúsculo. Solo los filtros con reconocimiento de señales luminosas (marcaje adicional C de conformidad con EN172:2001) son adecuados para aplicaciones de tráfico. Los equipos de protección adjuntos con estas instrucciones no son adecuados como filtros de protección láser.

A	Marcaje de la montura
❶	Identificación del fabricante
❷	Número de normativa europea
❸	Campo(s) de aplicación
❹	Símbolo de resistencia a las partículas de alta velocidad
❺	Símbolo del certificado

B	Marcaje de letras visuales
❻	Material de protección (solo para filtros)
❼	Identificación del fabricante
❽	Clase óptica
❾	Símbolo de resistencia mecánica
❿	Símbolo de no adherencia a metales incandescentes y resistencia a sólidos incandescentes
⓫	Símbolo de resistencia de la superficie ante daños causados por abrasión
⓬	Símbolo de resistencia al empañamiento
❺	Símbolo del certificado

❹ ❾	Resistencia mecánica
sin	Resistencia mínima (solo para filtros)
S	Resistencia aumentada (solo para filtros)
F	Impacto de baja energía (45 m/s)
B	Golpes con energía mediana (120 m/s)
A	Golpes con energía alta (190 m/s)
T	Marcaje adicional para temperaturas Extremas (-5 – 55°C)

❸	Denominación	Descripción de los campos de aplicación
sin	Uso general	Riesgos mecánicos sin espec., peligro por rayos UV y/o infrarrojos visibles
3	Líquidos	Líquidos (gotas y salpicaduras)
4	Polvo grueso	Polvo con una granulometría > 5 µm
5	Gas y polvo fino	Gas, vapor, niebla, humo y polvo de fino granulometría < 5 µm
8	Arco voltaico	Arco voltaico eléctrico en caso de cortocircuito en instalaciones eléctricas
9	"Metal fundido y sólidos calientes"	Salpicaduras de metal y penetración de sólidos calientes

pt Manual de instruções de aparelhos de protecção para os olhos de acordo com as normas EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

O aparelho de protecção para os olhos cumpre os requisitos do regulamento europeu (UE) 2016/425 e da directiva 2001/95/UE. A declaração de conformidade UE está disponível para download na página de produto da sua sucursal local da Hilti. Por favor, utilize a hiperligação no código QR na embalagem do produto. Recomenda-se que o transporte apenas seja efectuado na embalagem original. O nome ou o número do modelo podem ser encontrados na etiqueta ou no próprio aparelho de protecção para os olhos. Assegure um armazenamento na embalagem original, a uma temperatura não superior a 40 °C e <70% de humidade do ar, num espaço escuro e seco, não sujeito a impactos mecânicos. Se o aparelho de protecção para os olhos for armazenado correctamente, o período de vida útil do mesmo é de seis anos a partir da data de fabrico. Esta data é indicada em formato de carimbo de data (a seta com os últimos dois números do ano indica o mês de fabrico) ou símbolo de fábrica mais mês/ano no aparelho de protecção para os olhos e na embalagem. Dependendo da intensidade da utilização, da frequência e do desgaste devido a factores externos, o período máximo de utilização recomendado é de dois anos a partir da primeira utilização, cuja data deverá ser anotada. Antes de cada utilização, verifique o aparelho de protecção para os olhos quanto a danos e um bom ajuste. O aparelho de proteção para os olhos apenas oferece proteção na área de cobertura. Em certas situações, pode ser necessário utilizar óculos de protecção ou protecção para a cara com rebordo vedado. Aparelhos de protecção para os olhos com arranhões ou danos não podem continuar a ser usados. A limpeza regular tem de ser sempre efectuada com líquido de limpeza ou sob água corrente. Em caso de contacto com produtos químicos, lavar imediatamente o aparelho de protecção para os olhos. Antes da desinfecção, ler as instruções do aparelho de protecção para os olhos. Utilizar luvas descartáveis (látex ou nitrilo) e lavar previamente o aparelho de protecção para os olhos sob água corrente. Para a desinfecção, utilizar um spray ou lenços. NOTA: não submergir o aparelho de protecção para os olhos em produto desinfectante. Leia e observe as notas sobre o manuseamento seguro do produto desinfectante utilizado. Voltar a lavar bem com água limpa. Secar o aparelho de protecção para os olhos ao ar, num local livre de contaminação. Utilize apenas viseiras de substituição e acessórios originais. NOTA: A Hilti não testa os produtos desinfectantes quanto a eficácia como virucida nem em relação a compatibilidade com um aparelho de protecção para os olhos específico. O contacto permanente, a utilização frequente de produtos desinfectantes e uma elevada temperatura de secagem podem danificar o revestimento e outros componentes. Após cada limpeza e desinfecção, verifique o aparelho de protecção para os olhos em relação a indícios de danos. Substitua imediatamente aparelhos de protecção para os olhos danificados. Pessoas com especial sensibilidade podem sofrer reações alérgicas em caso de contacto da pele com determinados materiais. Se o aparelho de protecção para os olhos for utilizado por cima de dispositivos auxiliares de visão, estes dispositivos e o utilizador podem sofrer efeitos mecânicos, representando um risco de ferimentos para o utilizador e de danos nos dispositivos auxiliares de visão. Se for necessário garantir uma protecção mecânica no caso de temperaturas extremas (–5 °C – +55 °C), tem de ser respeitada a marcação adicional T. Caso contrário, o aparelho de protecção para os olhos apenas pode ser utilizado à temperatura ambiente, como protecção contra peças pequenas projectadas a alta velocidade. Se as viseiras e a armação não apresentarem as mesmas letras S, F, B, A, o aparelho de protecção para os olhos deve ser utilizado de acordo com a categoria de utilização mais baixa. Em caso de contacto directo com chama aberta ou superfícies quentes, o aparelho de protecção para os olhos pode incendiar-se. Para protecção contra radiação óptica, têm de ser utilizados filtros de protecção adequados à finalidade prevista. Estes filtros são identificados com um prefixo (protecção de acordo com o tipo de radiação) e o nível de protecção indicado à frente (grau de transmissão).

- EN169:2002 (filtro de protecção para soldagem sem prefixo, apenas nível de protecção)
- EN170:2002 (filtro de protecção UV, prefixo 2/3)
- EN172:2001 (filtro de protecção solar, prefixo 5/6)

As recomendações sobre o cumprimento das classes de filtros podem ser consultadas nas respectivas normas. Adicionalmente, existem áreas de aplicação que exigem uma protecção contra riscos mecânicos, químicos, térmicos ou eléctricos. Para uma selecção correcta da protecção para os olhos, consulte sempre os técnicos de segurança e efectue uma avaliação dos riscos existentes. Os filtros com transmissão <75% não são adequados para uma utilização com um nível de iluminação crepuscular ou durante a noite. Apenas podem ser utilizados filtros com detecção de luz de sinalização (marcação adicional C ou em conformidade com a norma EN172:2001). Os aparelhos de protecção para os olhos, fornecidos em conjunto com este manual, não são adequados para a utilização como filtros de protecção contra laser.

A	Caraterização das armações
❶	Caracteres de identificação do fabricante
❷	Número da norma EN
❸	Área(s) de aplicação
❹	Símbolo da resistência contra partículas projectadas a elevada velocidade
❺	Caracteres de certificação

➦ pt

B	Caracterização das lentes
❻	Nível de proteção (só filtro)
❼	Caracteres de identificação do fabricante
❽	Classe ótica
❾	Símbolo para resistência mecânica
❿	Símbolo para não aderência de metal fundido e resistência contra penetração de sólidos quentes
⓫	Símbolo de resistência superficial contra danificação por partículas
⓬	Símbolo de resistência contra condensação
❺	Caracteres de certificação

❹ ❾	Resistência mecânica
sem	Resistência mínima (apenas filtro)
S	Resistência gradual (apenas filtro)
F	Embate com pouca energia (45 m/s)
B	Embate com energia média (120 m/s)
A	Embate com energia elevada (190 m/s)
T	Marcação adicional relativa a temperaturas extremas (-5 – 55°C)

❸	Designação	Descrição das áreas de utilização
sem	Utilização geral	Riscos mecânicos não específicos, riscos devido a radiação UV e/ou IR visível
3	Líquidos	Líquidos (gotas e salpicos)
4	Pó grosso	Pó com tamanho de grão > 5 µm
5	Gás e pó fino	Gás, vapores, neblina, fumos e pó com tamanho de grão < 5 µm
8	Arco elétrico	Arco elétrico em curto-circuito nos sistemas elétricos
9	"Metal de fusão e corpos sólidos quentes"	Salpicos metálicos e trespassagem dos corpos sólidos quentes

Info | Shop

qr.hilti.com/r584393

Hilti (Gt. Britain) Ltd.
No 1, Circle Square
3 Symphony Park
GB-M1 7FS Manchester

Hilti Corporation
Feldkircherstrasse 100
FL-9494 Schaan
Principality of Liechtenstein
Phone: +423 234 2111
www.hilti.group

2067360-05.2022

el Οδηγίες χρήσης για εξοπλισμούς προστασίας ματιών κατά EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Ο εξοπλισμός προστασίας ματιών ικανοποιεί τις απαιτήσεις του ευρωπαϊκού κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 και της οδηγίας 2001/95/ΕΕ. Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμη ως αρχείο λήψης στη σελίδα προϊόντων του τοπικού καταστήματος της Hilti. Χρησιμοποιήστε τον σύνδεσμο στον κώδικα QR στη συσκευασία του προϊόντος. Συστήνεται η μεταφορά μόνο στη γνήσια συσκευασία. Η ονομασία ή ο αριθμός μοντέλου αναγράφεται στην ετικέτα ή επάνω στον εξοπλισμό προστασίας ματιών. Συστήνεται η φύλαξη στη γνήσια συσκευασία, σε θερμοκρασία όχι υψηλότερη από 40°C και σε ατμοσφαιρική υγρασία <70%, σε σκιερό και ξηρό μέρος, χωρίς μηχανικές καταπονήσεις. Με αποθήκευση υπό τις προβλεπόμενες συνθήκες, η διάρκεια ζωής του εξοπλισμού προστασίας ματιών ανέρχεται σε έξι χρόνια από την ημερομηνία παραγωγής. Αυτή αναγράφεται με τη μορφή ρολογιού με ημερομηνία (το βέλος με τα δύο τελευταία ψηφία του έτους δείχνει τον μήνα παραγωγής) ή με τη μορφή συμβόλου του εργοστασίου συν τον μήνα/έτος επάνω στον εξοπλισμό προστασίας ματιών και στη συσκευασία. Η μέγιστη συνιστώμενη διάρκεια χρήσης ανέρχεται, ανάλογα με την ένταση και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και τις φθορές από εξωτερικές επιδράσεις, σε δύο χρόνια από την πρώτη χρήση, την ημερομηνίας της οποίας πρέπει να σημειώνετε. Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τον εξοπλισμό προστασίας ματιών ως προς τη σωστή εφαρμογή και την ύπαρξη φθορών. Ο εξοπλισμός προστασίας ματιών παρέχει προστασία μόνο στην περιοχή κάλυψης. Ενδεχομένως πρέπει να χρησιμοποιούνται προστατευτικά γυαλιά κλειστού τύπου ή προστατευτικός εξοπλισμός προσώπου. Δεν επιτρέπεται η χρήση εξοπλισμών προστασίας ματιών που φέρουν γρατσουνιές ή φθορές. Ο τακτικός καθαρισμός πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε με υγρό καθαρισμού ή κάτω από τρεχούμενο νερό. Καθαρίζετε τον εξοπλισμό προστασίας ματιών αμέσως μετά από επαφή με χημικές ουσίες. Πριν από την απολύμανση, διαβάστε τις οδηγίες του εξοπλισμού προστασίας ματιών. Φοράτε γάντια μίας χρήσεως (λάτεξ ή νιτριλίου) και πλένετε αρχικά τον εξοπλισμό προστασίας ματιών με τρεχούμενο νερό. Για την απολύμανση, χρησιμοποιήστε σπρέι ή πανάκια. ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Μην βυθίζετε τον εξοπλισμό προστασίας ματιών σε απολυμαντικό. Διαβάστε και λάβετε υπόψη τις υποδείξεις για τον ασφαλή χειρισμό του απολυμαντικού που χρησιμοποιείτε. Ξεπλύντε σχολαστικά με καθαρό νερό. Αφήστε τον εξοπλισμό προστασίας ματιών να στεγνώσει σε ένα σημείο χωρίς μολύνσεις. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά τζάμια και αξεσουάρ. ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η Hilti δεν ελέγχει τα απολυμαντικά ούτε ως προς την αποτελεσματικότητα ως ιοκτόνο ούτε ως προς τη συμβατότητα με κάποιον συγκεκριμένο εξοπλισμό προστασίας ματιών. Η συνεχής επαφή, η συχνή χρήση απολυμαντικών και η υψηλή θερμοκρασία στεγνώματος ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές στην επίστρωση και σε άλλα μέρη. Ελέγχετε μετά από κάθε καθαρισμό και κάθε απολύμανση τον εξοπλισμό προστασίας ματιών για ενδείξεις ζημιών. Αντικαθιστάτε άμεσα τους εξοπλισμούς προστασίας ματιών που έχουν υποστεί ζημιά. Τα ευαίσθητα άτομα μπορεί να παρουσιάσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε περίπτωση επαφής της επιδερμίδας με συγκεκριμένα συστατικά. Εάν ο εξοπλισμός προστασίας ματιών χρησιμοποιηθεί επάνω από βοήθημα όρασης, ενδέχεται να μεταφερθούν μηχανικές επιδράσεις στον εξοπλισμό και τον χρήστη και να προκαλέσουν κινδύνους ή ζημιές στο βοήθημα όρασης. Εάν απαιτείται μηχανική προστασία σε ακραίες θερμοκρασίες (από –5°C έως +55°C), θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η συμπληρωματική σήμανση T. Σε διαφορετική περίπτωση πρέπει ο εξοπλισμός προστασίας ματιών να χρησιμοποιείται μόνο σε θερμοκρασία δωματίου για την προστασία από σωματίδια που εκτινάσσονται με μεγάλη ταχύτητα. Εάν το τζάμι ή το σώμα στήριξης δεν διαθέτουν την ίδια σήμανση S, F, B, A, τότε ο εξοπλισμός προστασίας ματιών πρέπει να αντιστοιχίζετε στη χαμηλότερη περιοχή χρήσης. Σε περίπτωση απευθείας επαφής με γυμνή φλόγα ή καυτές επιφάνειες, μπορεί να προκληθεί ανάφλεξη του εξοπλισμού προστασίας ματιών. Για την προστασία από οπτική ακτινοβολία πρέπει να χρησιμοποιούνται φίλτρα προστασίας κατάλληλα για τη συγκεκριμένη χρήση. Αυτά επισημαίνονται με έναν αριθμό (προστασία ανάλογα με τον τύπο ακτινοβολίας) και τον βαθμό προστασίας (βαθμός απορρόφησης)

- EN169:2002 (φίλτρο προστασίας συγκολλητών χωρίς αριθμό – μόνο βαθμός προστασίας)
- EN170:2002 (φίλτρο προστασίας ακτινοβολίας UV, αριθμός 2/3)
- EN172:2001 (φίλτρο προστασίας ηλιακής ακτινοβολίας, αριθμός 5/6)

Για συστάσεις για την εφαρμογή των κατηγοριών φίλτρων μπορείτε να συμβουλευτείτε τα αντίστοιχα πρότυπα. Επιπρόσθετα, υπάρχουν πεδία εφαρμογής όπου απαιτείται η προστασία από μηχανικές, χημικές, θερμικές και ηλεκτρικές επιδράσεις. Για τη σωστή επιλογή του εξοπλισμού προστασίας ματιών πρέπει να συμμετέχει πάντα ένας τεχνικός ασφαλείας και να πραγματοποιείται μία αξιολόγηση κινδύνων. Τα φίλτρα με βαθμό απορρόφησης <75% είναι ακατάλληλα για χρήση τα χαράματα/το σούρουπο ή τη νύχτα. Μόνο τα φίλτρα με αναγνώριση φωτοσημάτων (πρόσθετη σήμανση C ή κατά EN172:2001) είναι κατάλληλα για χρήση στο οδικό δίκτυο. Ο εξοπλισμός προστασίας ματιών που συνοδεύει τις παρούσες οδηγίες είναι ακατάλληλος για προστασία από ακτινοβολία λέιζερ.

A	Σήμανση στο περίβλημα
❶	Σήμανση αναγνώρισης του κατασκευαστή
❷	Αριθμός του προτύπου EN
❸	Τομέας/τομείς εφαρμογής
❹	Σήμανση σχετικά με την αντοχή σε σωματίδια υψηλής ταχύτητας
❺	Σήμανση πιστοποίησης

B	Σήμανση οπτικών μέσων
❻	Βαθμός προστασίας (μόνο φίλτρα)
❼	Σήμανση αναγνώρισης του κατασκευαστή
❽	Οπτική κατηγορία
❾	Σήμανση για μηχανική αντοχή
❿	Σήμανση για τη μη προσκόλληση τηγμένων μετάλλων και την αντοχή σε διείσδυση καυτών στερεών σωμάτων
⓫	Σήμανση για την επιφανειακή αντοχή από ζημιές από μικρά σωματίδια
⓬	Σήμανση για την αντοχή σε θάμβωση
❺	Σήμανση πιστοποίησης

❹ ❾	Μηχανική αντοχή
χωρίς	Ελάχιστη αντοχή (μόνο φίλτρα)
S	Αυξημένη αντοχή (μόνο φίλτρα)
F	Κρούση με χαμηλή ενέργεια (45 m/s)
B	Κρούση με μέτρια ενέργεια (120 m/s)
A	Κρούση με υψηλή ενέργεια (190 m/s)
T	Πρόσθετη σήμανση για ακραίες θερμοκρασίες (-5 – 55°C)

❸	Χαρακτηρισμός	Περιγραφή των πεδίων χρήσης
χωρίς	Γενική χρήση	Μη καθορισμένοι μηχανικοί κίνδυ- νοι, κίνδυνοι από υπεριώδη ή/και ορατή υπέρυθρη ακτινοβολία
3	Υγρά	Υγρά (σταγόνες και ψεκασμός)
4	Χοντρή σκόνη	Σκόνη κοκκομετρικής διάστασης > 5 µm
5	Αέριο και λεπτή σκόνη	Αέρια, ατμοί, νεφελώματα, καπνοί και σκόνη κοκκομετρικής διάστασης < 5µm
8	Παρεμβολές βολταϊκού τόξου	Ηλεκτρικά βολταϊκά τόξα σε περίπτωση βραχυκυκλώματος σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις
9	«Τηγμένα μέταλλα και καυτά στερεά σώματα»	Εκτοξεύσεις μετάλλου και διείσδυση καυτών στερεών σωμάτων

da Brugsanvisning til øjenværn iht. EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Øjenværnet opfylder kravene i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 og Rådets direktiv 2001/95/EU. EU-overensstemmelseserklæringen kan downloades fra produktsiden hos det lokale Hilti-datterselskab. Anvend linket i QR-koden på produktemballagen. Det anbefales kun at foretage transporten i den originale emballage. Modelnavn eller -nummer befinder sig på etiketten eller øjenværnet. Opbevaring i den originale emballage, ikke over 40 °C og <70 % luftfugtighed, mørkt, tørt, uden mekanisk belastning anbefales. Ved korrekt opbevaring er øjenværnets levetid op til seks år fra produktionsdatoen. Denne befinder sig med format som et ur med datovisning (pilen med de sidste to årstalscifre viser produktionsmåneden) eller fabrikssymbol plus måned/år på øjenværnet og emballagen. Den anbefalede brugsvarighed afhænger af brugens intensitet, hyppigheden og slitagen fra eksterne påvirkninger på maks. to år efter den første brug – denne dato skal noteres. Øjenværnet skal kontrolleres for beskadigelser og korrekt pasform før hver brug. Øjenværnet beskytter kun det afdækkede område. Eventuelt skal der anvendes en tætsluttende cyklop-beskyttelsesbrille eller ansigtsværn. Ridsede eller beskadigede øjenværn må ikke længere anvendes. Den regelmæssige rengøring skal altid udføres med rengøringsvæske eller under rindende vand. Rengør øjenværnet umiddelbart efter kontakt med kemikalier. Læs brugsanvisningen til øjenværnet før desinfektion. Brug engangshandsker (latex eller nitril), og forskyl øjenværnet med rindende vand. Anvend spray eller servietter til desinfektion. BEMÆRK: Læg ikke øjenværnet i desinfektionsmiddel. Læs og følge anvisningerne for sikker håndtering af det anvendte desinfektionsmiddel. Skyl grundigt efter med rent vand. Lad øjenværnet lufttørre på et kontaminationsfrit sted. Anvend kun originale reserveglas og originalt tilbehør. BEMÆRK: Hilti tester hverken desinfektionsmidlet for effektivitet som virusdræbende eller for kompatibilitet med et bestemt øjenværn. Vedvarende kontakt, hyppig anvendelse af desinfektionsmidler og høje tørretemperaturer kan beskadige belægningen og andre komponenter. Kontrollér hver gang efter rengøring og desinfektion øjenværnet for tegn på skader. Udskift et beskadiget øjenværn omgående. Overfølsomme personer kan eventuelt få allergiske reaktioner ved hudkontakt med bestemte indholdsstoffer. Hvis øjenværnet bæres over andre typer synshjælp, kan mekaniske påvirkninger overføres til disse og brugeren og dermed udgøre en fare eller beskadige synshjælpen. Hvis det er nødvendigt med mekanisk beskyttelse ved ekstreme temperaturer (–5 °C – +55 °C), skal man være opmærksom på den ekstra mærkning T. Ellers må øjenværnet kun anvendes ved rumtemperatur til beskyttelse mod partikler med høj hastighed. Hvis glasset eller stellet ikke har forkortelserne S, F, B, A, skal øjenværnet tilordnes det lavere anvendelsesområde. Øjenværnet kan bryde i brand ved direkte kontakt med åben ild eller varme overflader. For at beskytte mod optisk stråling skal der anvendes passende beskyttelsesfiltre iht. anvendelsen. Disse er mærket med et præfiks (beskyttelse efter typen af strålingen) og efterfølgende beskyttelsestrin (transmissionsgrad).

- EN169:2002 (svejsebeskyttelsesfilter uden præfiks – kun beskyttelsestrin)
- EN170:2002 (UV-beskyttelsesfilter, præfiks 2/3)
- EN172:2001 (solbeskyttelsesfilter, præfiks 5/6)

Anbefalinger vedrørende brug af filterklasser fremgår af de tilhørende standarder. Desuden findes der anvendelsesområder, hvor der kræves beskyttelse mod mekaniske, kemiske, termiske eller elektriske farer. Sikkerhedsrepræsentanten skal altid inddrages, og der skal foretages en risikovurdering for at vælge det korrekte øjenværn. Filtre med en transmission <75 % er ikke egnede til at blive anvendt i tusmørke og om natten. Kun filtre med signalringsdesinfektion (ekstra mærkning C eller iht. EN172:2001) er egnede til brug i trafikken. De øjenværn, som følger med denne vejledning, er ikke egnede som laserbeskyttelsesfiltre.

A	Mærkning på stel
❶	Oplysning om producent
❷	Nr. på EN-standard
❸	Anvendelsesområde(r)
❹	Symbol for modstand over for partikler med høj hastighed
❺	Certificeringsmærke

B	Mærkning på glas
❻	Beskyttelsestrin (kun filter)
❼	Oplysning om producent
❽	Optisk klasse
❾	Symbol for mekanisk styrke
❿	Symbol for nedsat klæbeevne for smeltet metal og modstand over for gennemtrængning af varme partikler
⓫	Symbol for modstandskraft over for ridser forårsaget af fine partikler
⓬	Symbol for antidug-virkning
❺	Certificeringsmærke

❹ ❾	Mekanisk styrke
ingen	Mindste styrke (kun filter)
S	Forøget styrke (kun filter)
F	Slag med lav energi (45 m/s)
B	Slag med middel energi (120 m/s)
A	Slag med høj energi (190 m/s)
T	Ekstra mærkning for ekstreme temperaturer (-5 – 55°C)

❸	Benævnelse	Beskrivelse af anvendelsesområder
ingen	Genrel anvendelse	Ikke-specifikke mekaniske risici, fare på grund af UV- og/eller synlig IR stråling
3	Væsker	Væsker (dråber og sprøjt)
4	Groft støv	Støv med en kornstørrelse på > 5 µm
5	Gas og finstøv	Gas, damp, tåge, røg og støv med en kornstørrelse på < 5 µm
8	Lysbue ved elektriske kortslutning	Elektrisk lysbue ved kortslutning i elektriske anlæg
9	"Smeltet metal og varme partikler"	Metalsprøjt og gennemtrængning af varme partikler

no Bruksanvisning for øyebeskyttelsesapparater i henhold til EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Øyebeskyttelsesapparatet oppfyller kravene i EU-forordningen 2016/425 og direktivet 2001/95/EU. EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig for nedlasting på produktsiden til din lokale Hilti-avdeling. Bruk koblingen i QR-koden på produktemballasjen. Transport anbefales kun i originalemballasjen. Modellnavnet eller nummeret befinner seg på etiketten eller øyebeskyttelsesapparatet. Lagring anbefales i originalemballasjen, ikke over 40 °C og <70 % luftfuktighet, mørkt og tørt, uten mekaniske påkjenninger. Ved riktig lagring ligger levetiden for øyebeskyttelsesapparatet på seks år fra og med produksjonsdatoen. Dette er i formatet datoklokke (pilen med de to siste årstallene viser produksjonsmåneden) eller fabrikksymbol pluss måned/år på øyebeskyttelsesapparatet og emballasjen. Anbefalt bruksperiode er avhengig av bruksintensitet og -varighet, samt slitasje på grunn av ytre påvirkninger, og ligger på maksimalt to år fra første gangs bruk; denne datoen bør noteres. Kontroller øyebeskyttelsesapparatet for skader og riktig passform før hver bruk. Øyebeskyttelsesapparatet beskytter bare i dekningsområdet. Hvis det er nødvendig, må du bruke en tettsittende beskyttelsesbrille eller ansiktsvern. Øyebeskyttelsesapparater med revner eller skader må ikke brukes lenger. Regelmessig rengjøring må alltid utføres med rengjøringsvæske eller under rennende vann. Etter berøring med kjemikalier må øyebeskyttelsesapparatet rengjøres umiddelbart. Før desinfisering må bruksanvisningen for øyebeskyttelsesapparatet leses. Bruk engangshansker (lateks eller nitril), og skyll øyebeskyttelsesapparatet først under rennende vann. Bruk desinfiseringsspray eller -servietter til desinfeksjon. MERKNAD: Ikke legg øyebeskyttelsesapparatet ned i desinfiseringsmiddelet. Les og følg anvisningene for sikker håndtering av desinfiseringsmiddelet som benyttes. Skyll grundig etter med rent vann. La øyebeskyttelsesapparatet lufttørke på et kontaminasjonsfritt sted. Bruk bare originale reserveglass og tilbehør. MERKNAD: Hilti tester ikke desinfiseringsmidler verken med hensyn til virusdrepende effekt eller kompatibilitet med et spesielt øyebeskyttelsesapparat. Langvarig kontakt, hyppig bruk av desinfiseringsmidler og høy tørketemperatur kan skade belegget og andre komponenter. Kontroller øyebeskyttelsesapparatet for tegn til skader. Skift ut skadde øyebeskyttelsesapparater omgående. Ømfintlige mennesker kan få allergiske reaksjoner etter hudkontakt med enkelte innholdsstoffer. Hvis øyebeskyttelsesapparatet brukes over briller, kan mekaniske krefter virke inn på brillene og personen som har på brillene, og utgjøre en risiko eller ødelegge brillene. Hvis det er nødvendig med en mekanisk beskyttelse ved ekstreme temperaturer (–5 °C – +55 °C), må det tas hensyn til tilleggsmerkingen T. Ellers må øyebeskyttelsesapparatet kun brukes ved romtemperatur for å beskytte mot partikler med høy hastighet. Hvis skiven og bæreelementet ikke har de samme forkortelsene S, F, B, A, må øyebeskyttelseselementet tilordnes det lavere bruksområdet. Ved direkte kontakt med åpen flamme eller varme overflater kan øyebeskyttelsesapparatet begynne å brenne. For å beskytte mot optisk stråling må det brukes passende beskyttelsesfiltre. Disse er merket med et fortall (beskyttelse etter strålingstypen) og fulgt av beskyttelsesnivået (overføringsgrad)

- EN169:2002 (sveisebeskyttelsesfilter uten fortall – kun beskyttelsesnivå)
- EN170:2002 (UV-beskyttelsesfilter, fortall 2/3)
- EN172:2001 (solvernfilter, fortall 5/6)

Anbefalinger for bruk av filterklasser finner du i de gjeldende standardene. I tillegg finnes det anvendelser hvor det er nødvendig med beskyttelse mot mekaniske, kjemiske, termiske eller elektriske farer. For riktig valg av øyebeskyttelsen må du alltid spørre sikkerhetspersonalet og gjennomføre en risikovurdering. Filtre med overføring <75 % er uegnet for bruk i skumring og natt. Bare filtre med signallysgjenkjennelse (tilleggsmerking C eller i henhold til EN172:2001) er egnet for trafikk. Øyebeskyttelsesapparatene som er vedlagt denne bruksanvisningen, er ikke egnet som laserbeskyttelsesfiltre.

A	Merking på innfatningen
❶	Produsentidentifikasjon
❷	Nummer for europeisk standard
❸	Bruksområde(r)
❹	Symbol for motstandsdyktighet mot partikler med høy hastighet
❺	Sertifiseringsmerke

B	Merking på linsene
❻	Filterklasse (kun filter)
❼	Produsentidentifikasjon
❽	Optisk klasse
❾	Symbol for mekanisk styrke
❿	Symbol for vern mot smeltet metall og motstandsdyktighet overfor varme, faste partikler
⓫	Symbol for ripebestandighet
⓬	Symbol for duggbeskyttelse
❺	Sertifiseringsmerke

❹ ❾	Mekanisk styrke
uten	Minimum styrke (kun filter)
S	Økt styrke (kun filter)
F	Lav energibelastning (45 m/s)
B	Flygende partikler med middels energi (120 m/s)
A	Flygende partikler med høy energi (190 m/s)
T	Tilleggsmerking ved ekstreme temperaturer (-5 – 55°C)

➦ no

❸	Betegnelse	Spesifikasjon
uten	Generell bruk	Ikke spesifiserte mekaniske påvirkninger, fare som utgår fra UV- og/eller synlig infrarød stråling
3	Væsker	Væsker (dråper og sprut)
4	Store støvpartikler	Støvpartikler med kornstørrelse >5 µm
5	Gass og svevestøv	Gass, damp, tåke, røyk og støvpartikler med kornstørrelse <5 µm
8	Lysbueoverslag	Elektrisk lysbue ved kortslutning i elektrisk utstyr
9	«Flytende metall og glødende partikler»	Metallsprut og glødende partikler som trenger inn

sv Bruksanvisning för ögonskydd enligt EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Ögonskyddet uppfyller kraven i EU-förordning 2016/425 och direktiv 2001/95/EU. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från produktsidan på Hiltis webbplats. Använd den länk som finns i QR-koden eller på produktens förpackning. Vi rekommenderar att produkten endast transporteras i originalförpackningen. Modellnamn eller -nummer finns på etiketten eller ögonskyddet. Vi rekommenderar att produkten förvaras i originalförpackningen och ej i miljöer över 40 °C eller med < 70 % luftfuktighet, samt i mörk, torr miljö och utan mekanisk påfrestning. Vid korrekt förvaring uppgår ögonskyddets livslängd till sex år från tillverkningsdatum. Detta anges i formatet datumklocka (pilen med de två sista årssiffrorna anger tillverkningsmånad) eller fabrikssymbol plus månad/år på ögonskydd och förpackning. Den rekommenderade användningstiden uppgår, beroende på användningsintensitet, frekvens och slitage förorsakat av yttre påverkan, till högst två år från första användning. Anteckna datumet. Kontrollera om skador uppkommit på ögonskyddet samt om passformen är korrekt före varje användning. Ögonskyddet skyddar endast i täckningsområdet. Vid behov måste åtsittande skyddsglasögon eller ansiktsskydd användas. Repade eller skadade ögonskydd måste bytas ut. Ögonskyddet måste rengöras regelbundet med rengöringsmedel eller under rinnande vatten. Rengör ögonskyddet omedelbart efter kontakt med kemikalier. Läs anvisningarna till ögonskyddet innan du desinficerar. Bär engångshandskar (latex eller nitril) och skölj ögonskyddet under rinnande vatten. Använd en spray eller desinficeringsdukar för att desinficera. OBSERVERA: Sänk inte ner ögonskyddet i desinficeringsmedel. Läs och följ anvisningarna för säker hantering av desinficeringsmedlet. Skölj ordentligt med rent vatten. Låt ögonskyddet torka på en plats fri från föroreningar. Använd endast originalglas och originaltillbehör. OBSERVERA: Hilti testar varken huruvida ett desinficeringsmedel är effektivt som virucid eller om det är kompatibelt med ett specifikt ögonskydd. Långvarig kontakt med och regelbunden användning av desinficeringsmedel, samt höga torkningstemperaturer kan ska beläggningen och andra komponenter. Kontrollera att inte ögonskyddet har fått några skador efter varje rengöring och desinficering. Byt ut skadade ögonskydd omedelbart. Känsliga personer kan drabbas av allergiska reaktioner vid hudkontakt med vissa beståndsdelar. Om ögonskydd bärs över glasögon kan mekanisk påverkan överföras på dessa och bäraren, vilket kan utgöra en fara eller förorsaka skada på glasögonen. Krävs mekaniskt skydd vid extrema temperaturer (-5 °C till +55 °C) måste även tilläggsmärkningen T beaktas. I övrigt bör ögonskyddet endast användas i rumstemperatur som skydd mot höghastighetspartiklar. Om glas och ram ej uppvisar samma förkortningar (S, F, B, A) ska det begränsade användningsområdet tillskrivas ögonskyddet. Direktkontakt med öppen eld eller heta ytor kan skada ögonskyddet. Lämpliga skyddsfilter måste användas som skydd mot optisk strålning. Dessa är markerade med en kod (skydd efter typ av strålning) och nedströms skyddsnivå (transmissionsgrad)

- EN169:2002 (svetsskyddsfilter utan kod – endast skyddsnivå)
- EN170:2002 (UV-skyddsfilter, kod 2/3)
- EN172:2001 (solskyddsfilter, kod 5/6)

Rekommendationer för användning av filterklasser finns i motsvarande standarder. Dessutom finns det användningsområden där skydd krävs mot mekaniska, kemiska, termiska eller elektriska faror. För korrekt val av skyddsglasögon ska alltid en fackperson inom säkerhet kontaktas och en riskbedömning genomföras. Filter med transmission < 75 % lämpar sig inte för användning i skymning eller nattetid. Endast filter med signalljusdetektering (tilläggsmärkning C eller enligt EN172:2001) lämpar sig för trafik. Det ögonskydd som hör ihop med dessa instruktioner lämpar sig inte som laserskyddsfilter.

A	Märkning på båge
❶	Tillverkarens identifiering
❷	EN-testarens nummer
❸	Användningsområde
❹	Symbol för motstånd mot höghastighetspartiklar
❺	Certifieringsmärke

B	Märkning på linser
❻	Nummer på skala (endast filter)
❼	Tillverkarens identifiering
❽	Optisk klass
❾	Symbol för mekanisk styrka
❿	Symbol för icke vidhäftning av smält metall och motstånd mot genomträngning av heta, fasta ämnen
⓫	Symbol för motstånd mot ytskador orsakade av små partiklar
⓬	Symbol för motstånd mot dimma
❺	Certifieringsmärke

❹ ❾	Mekanisk motståndskraft
ingen	Utan minimalt slag (endast linser)
S	Kraftigt slag (endast linser)
F	Lätt slag (45 m/s)
B	Stöt med medelstor energi (120 m/s)
A	Stöt med stor energi (190 m/s)
T	Tilläggsmärkning för extrema temperature (-5 – 55°C)

❸	Benämning	Beskrivning av användningsområden
ingen	Allmän användning	Icke specifika mekaniska risker, faror p.g.a. UV- och/eller synlig IR-strålning
3	Vätskor	Vätskor (droppar och stänk)
4	Grovt damm	Damm med kornstorlek > 5 µm
5	Gas och fint damm	Gas, ångor, dimma, rök och damm med kornstorlek < 5 µm
8	Ljusbågar	Elektriska ljusbågar vid kortslutning i elektriska anläggningar
9	"Smält metall och heta fasta föremål"	Metallstänk och genomträngning av heta fasta föremål

fi Standardien EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011 mukaisten silmäsuojaimien käyttöohje

Nämä silmäsuojaimet täyttävät Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2016/425 ja EU-direktiivin 2001/95/EY vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata paikallisen Hilti-edustajan tuotesivuilta. Käytä tuotteen pakkauksessa olevaa QR-koodia. Kuljetusta suositellaan vain alkuperäispakkauksessa. Mallin nimi tai numero on etiketissä tai silmäsuojaimissa. Säilytys alkuperäispakkauksessa, alle 40 °C:n lämpötilassa ja <70 %:n ilmankosteudessa, pimeässä ja kuivassa, ilman mekaanista rasitusta. Asianmukaisella säilytyksellä silmäsuojaimien käyttöikä on kuusi vuotta valmistuspäivämäärästä. Se on esitetty päivämääräkellomuodossa (nuoli vuosiluvun kahden viimeisen numeron kohdalla osoittaa valmistuskuukauden) tai muodossa tehdassymboli ja kuukausi/vuosi silmäsuojaimissa ja pakkauksessa. Suositeltu käyttöaika on käytön määrästä ja ulkoisista tekijöistä johtuvan kulumisen vuoksi enintään kaksi vuotta ensimmäisestä käyttökerrasta, jonka päivämäärä on merkittävä muistiin. Tarkasta silmäsuojaimien vauriot ja istuvuus ennen käyttöä. Silmäsuojaimet suojaavat ainoastaan niiden peittoalueella. Tarvittaessa on käytettävä pölytiiviitä umpinaisia suojalaseja tai kasvosuojusta. Naarmuuntuneita tai vahingoittuneita silmäsuojaimia ei saa käyttää. Säännöllinen puhdistus on aina tehtävä puhdistusnestettä käyttäen tai juoksevalla vedellä. Puhdista silmäsuojaimet heti, jos ne ovat altistuneet kemikaalikosketukselle. Ennen desinfioimista lue silmäsuojaimien käyttöohje. Käytä kertakäyttökäsineitä (lateksi tai nitriili) ja huuhtele ensin silmäsuojaimet juoksevalla vedellä. Käytä desinfiointiin suihketta tai liinaa. HUOMAUTUS: Älä upota silmäsuojaimia desinfiointiaineeseen. Lue käytettävän desinfiointiaineen turvallista käyttöä koskevat ohjeet ja noudata niitä. Huuhtele lopuksi puhtaalla vedellä. Anna silmäsuojaimien kuivua paikassa, joka ei ole kontaminoitunut. Käytä vain alkuperäisiä varalaseja ja lisävarusteita. HUOMAUTUS: Hilti ei testaa desinfiointiaineiden tehoa viruksia vastaan eikä niiden soveltumista tietyille silmäsuojaimille. Pitkäaikainen desinfiointiainekontakti, desinfiointiaineiden toistuva käyttö ja korkea kuivauslämpötila saattavat vaurioittaa pinnoitusta ja muita komponentteja. Tarkasta silmäsuojaimien mahdolliset vauriomerkit aina ennen puhdistamista ja desinfiointia. Vaihda vaurioituneet silmäsuojaimet heti. Herkät ihmiset voivat tiettyjen ainesosien ihokosketuksen seurauksena saada allergisia reaktioita. Jos silmäsuojaimia käytetään silmälasien päällä, niihin ja käyttäjään voi välittyä mekaanisia vaikutuksia, mikä voi osoittautua haitalliseksi, tai silmäsuojaimet voivat vahingoittaa silmälaseja. Jos mekaaninen suoja on tarpeellinen äärimmäisissä lämpötiloissa (-5 °C – +55 °C), T-lisämerkintä on otettava huomioon. Muutoin silmäsuojaimia saa käyttää vain huoneenlämpötilassa nopeilta hiukkasilta suojautumiseksi. Jos linssissä ja tukirungossa ei ole samoja lyhenteitä S, F, B tai A, silmäsuojaimet on tarkoitettu alempaan käyttötarkoitukseen. Silmäsuojaimet voivat syttyä palamaan, jos ne joutuvat kosketuksiin avotulen tai kuumien pintojen kanssa. Optiselta säteilyltä suojautumisessa on käytettävä sopivia suojasuodattimia. Ne on merkitty etuluvulla (suojaus säteilytyypin mukaan) ja sen jatkona suojaustason (läpäisevyysaste) merkinnällä.

- EN169:2002 (hitsaussuojasuodattimet ilman etulukua – vain suojaustaso)
- EN170:2002 (UV-suojasuodattimet, etuluku 2/3)
- EN172:2001 (aurinkosuojasuodattimet, etuluku 5/6)

Suodatinluokkien käyttösuositukset löytyvät vastaavista standardeista. Lisäksi on olemassa käyttöalueita, joissa tarvitaan suojausta mekaanisia, kemiallisia tai sähköisiä vaaroja tai lämpövaaroja vastaan. Silmäsuojaimien oikeasta valinnasta vastaa aina turvallisuusvastuuhenkilö, ja vaarojen arviointi on tehtävä. Jos suodattimen läpäisy on <75 % , silmäsuojaimet eivät sovellu käytettäväksi hämärässä ja yöllä. Vain liikennevalot näyttävät suodattimet (lisämerkintä C tai EN172:2001:n mukaan) ovat tieliikenteeseen soveltuvia. Näiden ohjeiden mukana toimitetut silmäsuojaimet eivät sovellu lasersuojauksen suodattimiksi.

A	Kehysten merkintä
❶	Valmistajan tunnus
❷	EN-standardinumero
❸	Käyttöala (-alat)
❹	Suurinopeuksisten kappaleiden iskujen kestävyyden tunnus
❺	Sertifiointimerkki

B	Linssien merkintä
❻	Suojausluokka (vain suodatin)
❼	Valmistajan tunnus
❽	Optinen luokka
❾	Mekaanisen kestävyyden tunnus
❿	Sulan metallin tarttumattomuuden ja kuumien, kiinteiden aineiden läpäisemättömyyden tunnus
⓫	Pienten kappaleiden aiheuttamien pintavaurioiden kestävyyden tunnus, naarmuuntumattomuus
⓬	Huurtumattomuuden tunnus
❺	Sertifiointimerkki

❹ ❾	Mekaaninen kestävyys
ei koodia	Vähimmäiskestävyys (vain suodatin)
S	Suurienerginen isku (vain linssit)
F	Matalaenerginen isku (45 m/s)
B	Keskienerginen isku (120 m/s)
A	Suurienerginen isku (190 m/s)
T	Lisämerkintä, äärimmäiset lämpötilat (-5 – 55°C)

❸	Nimitys	Käyttöalueiden kuvaus
ei koodia	Yleinen käyttö	Määrittämättömät mekaaniset riskit, ultravioletti- ja/tai näkymättömän infrapunasäteilyn aiheuttamat riskit
3	Nesteet	Nesteet (pisarat ja roiskeet)
4	Suuret pölyhiukkaset	Pölyhiukkaset, joiden koko > 5 µm
5	Kaasu ja hieno pöly	Kaasu, höyry, huuru, savu ja pölyhiukkaset, joiden koko < 5 µm
8	Valokaari	Sähkölaitteiden oikosulun aiheuttama valokaari
9	"Sulametallit ja kuumat hiukkaset"	Metalliroiskeet ja kuumat kiinteät kappaleet

pl Instrukcja użytkowania środków ochrony oczu zgodnie z EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Środek ochrony oczu jest zgodny z wymogami rozporządzenia (UE) 2016/425 oraz dyrektywy 2001/95/UE. Deklaracja zgodności UE jest dostępna do po pobrania na stronie produktu danej lokalnej filii. Można skorzystać z linku zawartego w kodzie QR na opakowaniu produktu. Zalecamy transport wyłącznie w oryginalnym opakowaniu. Nazwę i numer modelu można znaleźć na etykiecie lub na środku ochrony oczu. Zalecane przechowywanie w oryginalnym opakowaniu, przy temperaturze nie wyższej niż 40°C i przy wilgotności powietrza poniżej 70%, w ciemnym i suchym miejscu, bez obciążeń mechanicznych. W przypadku prawidłowego przechowywania czas użytkowania środka ochrony oczu wynosi sześć lat od daty produkcji. Można ją znaleźć w formie zegara daty (strzałka z ostatnimi dwoma cyframi oznaczającymi rok wskazuje miesiąc produkcji) lub symbolu fabryki plus miesiąca/roku na środku ochrony oczu i opakowaniu. Zalecany okres użytkowania w zależności od intensywności i częstotliwości użytkowania oraz zużycia pod wpływem czynników zewnętrznych wynosi maksymalnie dwa lata od pierwszego użycia, którego datę należy zapisać. Przed każdym użyciem należy sprawdzić środek ochrony oczu pod kątem uszkodzeń i odpowiedniego dopasowania. Środek ochrony oczu chroni wyłącznie obszar, który zakrywa. W razie potrzeby należy zastosować szczelne gogle ochronne lub środek ochrony twarzy. Nie wolno stosować porysowanych lub uszkodzonych środków ochrony oczu. Regularne czyszczenie należy zawsze przeprowadzać przy użyciu płynu czyszczącego lub pod bieżącą wodą. W przypadku kontaktu z chemikaliami należy natychmiast wyczyścić środek ochrony oczu. Przed dezynfekcją należy zapoznać się z instrukcją obsługi środka ochrony oczu. Stosować rękawiczki jednorazowego użytku (lateksowe lub nitrylowe) i opłukać środek ochrony oczu wstępnie pod bieżącą wodą. Do dezynfekcji użyć sprayu lub chusteczek. WSKAZÓWKA: Nie zanurzać środka ochrony oczu w środku dezynfekującym. Przeczytać i przestrzegać instrukcji bezpiecznego stosowania środka dezynfekującego. Dokładnie spłukać czystą wodą. Środek ochrony oczu pozostawić do wysuszenia w miejscu wolnym od zanieczyszczeń. Należy używać wyłącznie oryginalnych szkieł zapasowych i akcesoriów. WSKAZÓWKA: Hilti nie testuje środków dezynfekujących pod kątem skuteczności jako środków wirusobójczych ani ich kompatybilności z określonym środkiem ochrony oczu. Długotrwały kontakt, częste stosowanie środków dezynfekujących i wysokie temperatury suszenia mogą uszkodzić powłokę i inne komponenty. Po każdym czyszczeniu i dezynfekcji należy sprawdzić, czy na środku ochrony oczu nie ma śladów uszkodzeń. Uszkodzony środek ochrony oczu należy natychmiast wymienić. Osoby wrażliwe mogą w przypadku kontaktu niektórych substancji ze skórą wykazywać reakcje alergiczne. Środki ochrony oczu noszone na środkach poprawiających ostrość wzroku mogą oddziaływać na nie i na ich oprawy mechanicznie, powodując zagrożenie lub uszkodzenie środków poprawiających jakość wzroku. Jeśli konieczne jest mechaniczne zabezpieczenie w przypadku ekstremalnych temperatur (–5°C do +55°C), należy uwzględnić dodatkowe oznaczenie T. W przeciwnym razie środek ochrony oczu można stosować wyłącznie w temperaturze pokojowej do ochrony przed cząsteczkami o dużej prędkości. Jeśli szybka i korpus oprawy nie mają identycznych znaków S, F, B, A, należy przyporządkować środek ochrony oczu do niższego stopnia zakresu użytkowania. W przypadku bezpośredniego kontaktu z otwartym ogniem lub gorącymi powierzchniami może dojść do zapłonu środka ochrony oczu. W celu zabezpieczenia przed promieniowaniem optycznym należy używać odpowiednich do danego zastosowania filtrów ochronnych. Mają one oznaczenie zawierające numer kodowy (ochrona w zależności od rodzaju promieniowania), z następującym po nim oznaczeniem stopnia ochrony (stopnia przepuszczalności)

- EN 169:2002 (spawalniczy filtr ochronny bez numeru kodowego – tylko stopień ochrony)
- EN 170:2002 (filtr chroniący przed promieniowaniem ultrafioletowym, numer kodowy 2/3)
- EN172:2001 (filtr chroniący przed olśnieniem słonecznym, numer kodowy 5/6)

Zalecenia dot. zastosowania klas filtra można znaleźć w odpowiednich normach. Ponadto istnieją obszary zastosowania wymagające ochrony przed zagrożeniami mechanicznymi, chemicznymi, termicznymi i elektrycznymi. W celu wyboru odpowiedniego środka ochrony oczu należy zawsze skonsultować się ze specjalistami ds. bezpieczeństwa i przeprowadzić analizę zagrożeń. Filtry o przepuszczalności poniżej 75% nie nadają się do użytkowania o świcie/zmierzchu ani w nocy. Do zastosowania w ruchu ulicznym nadają się wyłącznie filtry zapewniające prawidłowe rozpoznawanie kolorów sygnalizacji świetlnej (dodatkowe oznaczenie C lub zgodnie z EN172:2001). Środki ochrony oczu dołączone do niniejszej instrukcji nie są przeznaczone do stosowania jako filtry chroniące przed promieniowaniem laserowym.

➦ pl

A	Oznaczenie na korpusie
❶	Identyfikator wytwórcy
❷	Numer normy EN
❸	Zakres(y) zastosowania
❹	Oznaczenie skrótowe odporności na odpryski o dużej energii kinetycznej
❺	Znak certyfikacji

B	Oznaczenie rozpoznawcze na szybkach ochronnych
❻	Stopień ochrony (tylko filtr)
❼	Identyfikator wytwórcy
❽	Klasa optyczna
❾	Oznaczenie skrótowe wytrzymałości mechanicznej
❿	X Oznaczenie skrótowe nieprzyczepności odprysków ciekłego metalu i odporności na przenikanie gorących ciał stałych
⓫	Oznaczenie skrótowe odporności na ścieranie
⓬	Oznaczenie skrótowe odporności na zaparowywanie soczewek
❺	Znak certyfikacji

❹ ❾	Wytrzymałość mechaniczna
brak	minimalna wytrzymałość (tylko filtr)
S	zwiększona wytrzymałość (tylko filtr)
F	odpryski ciał stałych o małej energii kinetycznej (45 m/s)
B	uderzenie o średniej energii (120 m/s)
A	uderzenie o dużej energii (190 m/s)
T	Oznaczenie dodatkowe dot. ekstremalnych temperatur (-5 – 55°C)

❸	Nazwa	Opis obszarów zastosowania
brak	Zastosowania ogólne	ogólne zagrożenia mechaniczne, zagrożenia spowodowane przez promieniowanie UV i/lub widzialne promieniowanie IR
3	Ciecze	ciecze (kapiące i tryskające)
4	Pył gruby	pył o wielkości ziarna > 5µm
5	Gaz i pył drobny	gaz, opary, mgła, 2dym i pył o wielkości ziarna < 5 µm
8	Łuk elektryczny	elektryczny łuk świetlny przy zwarciu w instalacjach elektrycznych
9	Stopiony metal i gorące substancje stałe	odpryski metali i przenikające substancje stałe

cs Návod k použití pro prostředky k ochraně očí podle norem EN 166:2001, EN 167:2001, EN 168:2001, EN 169:2002, EN 170:2002, EN 172:2001, GS-ET-29:2011

Prostředek k ochraně očí odpovídá požadavkům evropského nařízení (EU) 2016/425 a směrnice 2001/95/ES. Prohlášení o shodě EU je dostupné ke stažení na stránce k produktu místní pobočky Hilti. Použijte prosím odkaz v QR kódu na obalu výrobku. Doporučuje se přepravovat pouze v originálním obalu. Název nebo číslo modelu jsou uvedené na štítku nebo na prostředku k ochraně očí. Skladujte v originálním obalu při teplotě do 40 °C a při relativní vlhkosti vzduchu < 70 %, na tmavém a suchém místě a nevystavujte mechanickému namáhání. Při správném skladování je životnost prostředku k ochraně očí šest let od data výroby. Toto je uvedeno ve formátu datumových hodin (šipka s posledními dvěma číslicemi roku ukazuje na měsíc výroby) nebo jako symbol výrobku plus měsíc/rok na prostředku k ochraně očí a na obalu. Doporučená doba používání je podle intenzity používání, frekvence a opotřebení způsobeného externími vlivy maximálně dva roky od prvního použití, jehož datum byste si měli poznamenat. Před každým použitím zkontrolujte prostředek k ochraně očí z hlediska poškození a správného tvaru. Prostředek k ochraně očí chrání pouze zakrytou oblast. V příslušných případech je třeba použít těsně přiléhající ochranné brýle nebo obličejový štít. Poškrábané nebo poškozené prostředky k ochraně očí se nesmí používat. Pravidelné čištění musí být vždy prováděno čisticí kapalinou nebo pod tekoucí vodou. Po kontaktu s chemikáliemi okamžitě prostředek k ochraně očí vyčistěte. Před dezinfekcí si přečtěte návod k prostředku k ochraně očí. Noste jednorázové rukavice (latexové nebo nitrilové) a prostředek k ochraně očí předem opláchněte tekoucí vodou. K dezinfekci použijte sprej nebo utěrky. UPOZORNĚNÍ: Neponořujte prostředek k ochraně očí do dezinfekčního prostředku. Přečtěte si a dodržujte pokyny k bezpečné manipulaci s použitým dezinfekčním prostředkem. Poté důkladně opláchněte čistou vodou. Nechte prostředek k ochraně očí uschnout na nekontaminovaném místě. Používejte pouze originální náhradní skla a příslušenství. UPOZORNĚNÍ: Společnost Hilti netestuje dezinfekční prostředek ani jeho účinnost jako virucidu, ani kompatibilitu s příslušným prostředkem k ochraně očí. Trvalý kontakt, časté používání dezinfekčních prostředků a vysoká teplota sušení mohou poškodit povrch a další části. Po každém čištění a dezinfikování prostředku k ochraně očí zkontrolujte, jestli nevykazuje známky poškození. Poškozené prostředky k ochraně očí ihned vyměňte. U citlivých osob se mohou při kontaktu kůže s určitými obsaženými látkami objevit alergické reakce. Pokud budete prostředek k ochraně očí nosit na dioptrických brýlích, může se mechanické zatížení přenést na tyto brýle a nosnou část, což může vést k ohrožení nebo poškodit dioptrické brýle. Pokud je nutná mechanická ochrana při extrémních teplotách (–5 °C až +55 °C), musí se vzít v úvahu doplňující označení T. V opačném případě je nutné používat prostředek k ochraně očí pouze při pokojové teplotě jako ochranu před částicemi s vysokou rychlostí. Pokud nemá umělé sklo a nosné těleso stejné označení S, F, B, A, tak je pro prostředek platné označení nižší úrovně. Při přímém kontaktu s otevřeným plamenem nebo horkými povrchy se může prostředek k ochraně očí vznítit. Na ochranu před optickým zářením se musí používat příslušné ochranné filtry. Ty jsou označeny číslem (ochrana podle druhu záření) a stupněm ochrany (propustnost).

- EN 169:2002 (svářečský filtr bez označení optické třídy – uveden je pouze stupeň ochrany)
- EN 170:2002 (ochranný filtr proti UV záření, označení optické třídy 2/3)
- EN 172:2001 (ochranný filtr proti slunečnímu záření, označení optické třídy 5/6)

Doporučení pro použití tříd filtrů najdete v příslušných normách. Kromě toho existují oblasti aplikací, kde je nutná ochrana proti mechanickému, chemickému, tepelnému nebo elektrickému nebezpečí. Pro správný výběr ochrany očí je nutné vždy zapojit odborníka na bezpečnost a provést posouzení rizik. Filtry s propustností < 75 % nejsou vhodné pro použití za šera v noci. Pro silniční provoz jsou vhodné pouze filtry, které umožňují rozpoznat barvy dopravní signalizace (dodatečné označení C nebo podle normy EN 172:2001). Prostředky k ochraně očí, ke kterým byl přiložen tento návod, nejsou vhodné jako ochranný filtr proti laserovému záření.

A	Značení na obrubě
❶	Identifikační značka výrobce
❷	Číslo normy EN
❸	Oblast(i) použití
❹	Značení pro odolnost proti částicím s vysokou rychlostí
❺	Značka certifikace

B	Značení zorníků
❻	Ochranný stupeň (jen filtr)
❼	Identifikační značka výrobce
❽	Optická třída
❾	Značka mechanické pevnosti
❿	Značka nepřilnavosti roztavených kovů a odolnosti proti proniknutí horkými pevnými částicemi
⓫	Značka odolnosti vůči otěru
⓬	Značka odolnosti proti zarosení
❺	Značka certifikace

❹ ❾	Mechanická pevnost
bez	Minimální pevnost (jen filtr)
S	Zvýšená pevnost (jen filtr)
F	Náraz s nízkou energií (45m/s)
B	Náraz se střední energií (120 m/s)
A	Nárazáz s vysokou energií (190 m/s)
T	Doplňující označení extrémních teplot (-5 – 55°C)

❸	Název	Popis oblastí využití
bez	Obecné použití	Nespecifikovaná mechanická rizika, ohrožení ultrafialovým a viditelným infračerveným zářením
3	Kapaliny	Kapaliny (kapky a odstřikování)
4	Hrubý prach	Prach o velikosti částic > 5 µm
5	Plyn a jemný prach	Plyn, výpary, mlha, kouř a prach o velikosti částic < 5 µm
8	Obloukový zkrat	Elektrický oblouk při zkratu v elektrických zařízeních
9	"Roztavený kov a horká pevná tělesa"	Kapky roztaveného kovu a proniknutí horkých pevných těles

hu Használati utasítás szemvédő eszközökhöz az EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011 szabványok előírásai szerint

A szemvédő eszköz megfelel az (EU) 2016/425 rendelet és a 2001/95/EU irányelv követelményeinek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozatot a helyi Hilti kirendeltség termékoldaláról töltheti le. Kérjük, használja a termék csomagolásán található QR-kódban levő linket. Javasoljuk, hogy csak eredeti csomagolásban szállítsa. A modell neve vagy száma az árucímkén vagy a szemvédő eszközön található. Eredeti csomagolásban tárolja, ne tegye ki 40 °C-nál magasabb hőmérsékletnek és <70% páratartalomnak, sötét, száraz körülményeket biztosítson, és a terméket ne érje mechanikai terhelés. Szakszerű tárolás esetén a szemvédő eszközök élettartama a gyártás időpontjától számított hat év. Ez a dátum naptáras óra (az évszám két utolsó számjegyével ellátott nyíl a gyártás hónapjára mutat) formátumban, vagy gyár szimbólum és a hónap/év formátumban a szemvédő eszközön vagy a csomagoláson található meg. A felhasználás javasolt időtartama a használat intenzitásától, gyakoriságától és a külső behatások okozta kopástól függ, de legfeljebb az első használattól számított két év, amelynek dátumát fel kell jegyezni. A szemvédő eszközt minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés, és megfelelően illeszkedik-e. A szemvédő eszköz csak az általa lefedett területeken nyújt védelmet. Szükség esetén használjon tömören záró védőszemüveget vagy arcvédőt. A megkarcolt vagy sérült szemvédő eszközöket ne használja tovább. A rendszeres tisztításhoz tisztítófolyadékot vagy folyóvizet használjon. Ha a szemvédő eszköz vegyszerekkel érintkezik, haladéktalanul meg kell tisztítani. Fertőtlenítés előtt olvassa el a szemvédő eszközhöz tartozó utasítást. Viseljen egyszer használatos kesztyűt (latex vagy nitril), és folyóvíz alatt öblítse le a szemvédő eszközt. A fertőtlenítéshez használjon spray-t vagy kendőt. MEGJEGYZÉS: Ne mártsa a szemvédő eszközt fertőtlenítőszerbe. A fertőtlenítőszer használatával kapcsolatban olvassa el és vegye figyelembe a tudnivalókat. Végezzen alapos utánöblítést vízzel. Hagyja száradni a szemvédő eszközt szennyeződésmentes helyen. Csak eredeti pótlencsét és tartozékot használjon. MEGJEGYZÉS: A Hilti nem teszteli a fertőtlenítőszert vírusölő hatás vagy specifikus szemvédő eszközökkel való kompatibilitás szempontjából. A fertőtlenítőszernek való tartós kitettség, a gyakori használat és a magas száradási hőmérséklet károsíthatja a külső réteget és az összetevőket. A szemvédő eszköz minden tisztítását és fertőtlenítését követően vizsgálja meg az eszközt sérülések szempontjából. A sérült szemvédő eszközt azonnal pótolja. Érzékeny személyeknél, ha bőrük bizonyos összetevőkkel érintkezik, allergiás reakciók jelentkezhetnek. Ha a szemvédő eszközt látásjavító felett viseli, a mechanikus hatások erre, és a viselő személyre átadódhatnak, ami veszélyt jelenthet, vagy a látásjavító eszközt is megrongálhatja. Ha a mechanikai védelmet szélsőséges hőmérsékletek (–5 °C – +55 °C) között kell használni, figyelembe kell venni a „T" kiegészítő jelölést. Egyébként a szemvédő eszközt csak szobahőmérsékleten lehet nagysebességű részecskék elleni védekezésre alkalmazni. Ha az üveg és a tartókeret nem ugyanazokkal az S, F, B, A rövid jelölésekkel rendelkezik, a szemvédő eszközt az alacsonyabb alkalmazási területhez kell hozzárendelni. Ha a szemvédő eszköz nyílt lánggal vagy forró felülettel közvetlenül érintkezik, lángra lobbanhat. Optikai sugárzás elleni védelemhez megfelelő védőszűrőt kell alkalmazni. Ezeket egy előtaggal (a sugárzás fajtája szerinti védelem) és egy ezt követő védelmi fokozattal (átbocsátási tényező) jelölik

- EN169:2002 (hegesztő védőszűrő előtag nélkül – csak védelmi fokozat)
- EN170:2002 (UV-védőszűrő, 2/3 előtag)
- EN172:2001 (napfény ellen védő szűrő, 5/6 előtag)

A szűrőosztályok alkalmazására vonatkozó javaslatokat a megfelelő szabványokban találja. Ezenfelül léteznek olyan felhasználási területek, ahol mechanikai, kémiai, termikus vagy elektromos veszélyeztetés elleni védelemre van szükség. A megfelelő szemvédő eszköz kiválasztásához mindig be kell vonni a biztonsági szakembert, és el kell végezni a veszélyeztetettség kiértékelését. <75% átbocsátással rendelkező szűrők alkonyatkor és este nem használhatók. Csak a jelzőfény felismerésére alkalmas szűrők („C" kiegészítő jelölés vagy EN172:2001 szabvány szerint) forgalomképesek. Az ehhez az útmutatóhoz mellékelt szemvédő eszközök nem alkalmasak lézersugár elleni védőszűrőnek.

A	Jelölés a kereten
❶	A gyártó azonosító jelölése
❷	Az EN-szabvány száma
❸	Alkalmazási terület(ek)
❹	Rövid jel az ellenálló képesség megadására nagy sebességű részecskék ellen
❺	Bizonyítványjel

B	A látómező jelölése
❻	Védőfokozat (csak szűrő)
❼	A gyártó azonosító jelölése
❽	Optikai osztály
❾	Rövid jel a mechanikus szilárdság számára
❿	Rövid jel olvadt fém tapadási hiányára és ellenálló képességre forró szilárd test áthatolása ellen
⓫	Rövid jel a felület ellenálló képességére kis részecskék okozta sérülések ellen
⓬	Rövid jel az ellenálló képesség számára bepárásodás ellen
❺	Bizonyítványjel

❹ ❾	Mechanikus szilárdság
nincs	Minimális szilárdság (csak szűrő)
S	Fokozott szilárdság (csak szűrő)
F	Kis energiájú ütés (45 m/s)
B	Közepes energiájú ütés (120 m/s)
A	Nagy energiájú ütés (190 m/s)
T	Kiegészítő jelölés, szélsőséges hőmérsékletek (-5 – 55°C)

❸	Megnevezés	Alkalmazási területek leírása
nincs	általános alkalmazás	nem specifikus mechanikus kockázatok, UV és/vagy látható infravörös sugárzás miatti veszély
3	folyadékok	folyadékok (cseppenő és fröccsenő)
4	durvaszemcséjű por	por, szemcseméret > 5 µm
5	gáz és finom por	gázok, gőzök, köd, füstök és por, szemcseméret < 5 µm
8	íváthúzás	elektromos ívkisülés, elektromos berendezésekben lévő rövidzárlat esetén
9	"olvasztott fém és forró szilárdtest"	fröccsenő fém és forró szilárdtestek áthatolása

hr Upute za upotrebu sredstava za zaštitu očiju u skladu s normama EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001 i GS-ET29:2011

Sredstvo za zaštitu očiju udovoljava zahtjevima europske Uredbe (EU) 2016/425 i Direktive 2001/95/EU. EU izjava o sukladnosti dostupna je za preuzimanje na stranici proizvoda vaše lokalne Hilti podružnice. Upotrijebite poveznicu u QR kodu na pakiranju proizvoda. Preporučuje se samo transport u originalnom pakiranju. Naziv ili broj modela naveden je na etiketi ili sredstvu za zaštitu očiju. Preporučuje se skladištenje u originalnom pakiranju, na suhom i tamnom mjestu gdje temperatura ne prelazi 40 °C, a vlažnost zraka iznosi < 70 % i na kojem proizvod nije podložan mehaničkom opterećenju. Ako se ispravno skladišti, vijek trajanja sredstva za zaštitu očiju iznosi šest godina od datuma proizvodnje. Ovaj datum naveden je u obliku pečata s datumom (strelica sa zadnje dvije znamenke koje označavaju godinu pokazuje na mjesec proizvodnje) ili u

➦ **hr** obliku mjesec/godina na sredstvu za zaštitu očiju i pakiranju. Ovisno o intenzitetu i učestalosti upotrebe te trošenju zbog vanjskih utjecaja, preporučeni uporabni vijek iznosi maksimalno dvije godine od prve upotrebe, čiji je datum potrebno zabilježiti. Prije svakog korištenja provjerite je li sredstvo za zaštitu očiju oštećeno i pristaje li vam dobro. Sredstvo za zaštitu očiju štiti samo područje koje pokriva. Po potrebi upotrijebite zatvorene zaštitne naočale ili zaštitu za lice. Izgrebana ili oštećena sredstva za zaštitu očiju ne smiju se dalje upotrebljavati. Uvijek treba provesti redovito čišćenje tekućinom za čišćenje ili pod mlazom vode. Nakon kontakta s kemikalijama odmah očistite sredstvo za zaštitu očiju. Prije dezinfekcije pročitajte upute za sredstvo za zaštitu očiju. Nosite jednokratne rukavice (lateks ili nitril) i isperite sredstvo za zaštitu očiju pod mlazom vode. Za dezinfekciju upotrebljavajte sprej ili maramice. NAPOMENA: Nemojte uroniti sredstvo za zaštitu očiju u dezinfekcijsko sredstvo. Pročitajte i pridržavajte se napomena za sigurno rukovanje korištenog dezinfekcijskog sredstva. Temeljito isperite čistom vodom. Ostavite sredstvo za zaštitu očiju da se osuši na zraku na mjestu bez onečišćenja. Upotrebljavajte samo originalne zamjenske leće i pribor. NAPOMENA: Hilti ne ispitujte učinkovitost dezinfekcijskih sredstava kao virucida niti podnošljivost s određenim sredstvom za zaštitu očiju. Kontinuirani kontakt, česta upotreba dezinfekcijskih sredstava i visoke temperature sušenja mogu oštetiti premaz i ostale komponente. Nakon svakog čišćenja i dezinficiranja provjerite ima li znakova oštećenja na sredstvu za zaštitu očiju oštećenja. Odmah zamijenite oštećena sredstva za zaštitu očiju. Osjetljive osobe pri kontaktu kožom s određenim sastojcima proizvoda mogu imati alergijske reakcije. Ako se sredstvo za zaštitu očiju nosi preko optičkog pomagala, mehanički utjecaji mogu se prenijeti na pomagalo i osobu koja ga nosi te predstavljati opasnost ili oštetiti optičko pomagalo. Ako je nužna zaštita od mehaničkih rizika pri ekstremnim temperaturama (–5 °C – +55 °C), potrebno je obratiti pažnju na oznaku T. Ako ove oznake nema, sredstvo za zaštitu očiju smije se upotrebljavati samo na sobnoj temperaturi za zaštitu od čestica velike brzine. Ako leća i okvir nisu označeni jednakom kraticom S, F, B ili A, za sredstvo za zaštitu očiju potrebno je odrediti manji raspon primjene. Pri izravnom kontaktu s otvorenim plamenom ili vrućim površinama, sredstvo za zaštitu očiju može se zapaliti. Za zaštitu od optičkog zračenja potrebno je upotrijebiti zaštitne filtre prikladne za odgovarajuću primjenu. Ovi filtri označeni su brojem (zaštita prema vrsti zračenja) i stupnjem zaštite navedenim nakon broja (stupanj transmisije)

- EN169:2002 (zaštitni filtar za zavarivanje bez broja – samo stupanj zaštite)
- EN170:2002 (zaštitni filtar protiv UV zračenja, broj 2/3)
- EN172:2001 (zaštitni filtar protiv sunčevog zračenja, broj 5/6)

Preporuke vezane uz upotrebu filtara različitih razreda možete pronaći u odgovarajućim normama. Postoje i područja primjene u kojima je potrebna zaštita od mehaničkih, kemijskih, toplinskih ili električnih rizika. Za ispravan odabir opreme za zaštitu očiju uvijek je potrebno posavjetovati se sa stručnjakom za sigurnost i izvršiti procjenu rizika. Filtri s transmisijom koja iznosi < 75 % nisu prikladni za primjenu u sumrak i noću. Za upotrebu su prikladni samo filtri sa značajkom detekcije signalnog svjetla (dodatna oznaka C ili u skladu s normom EN172:2001). Sredstva za zaštitu očiju priložena ovim uputama nisu prikladna za upotrebu kao zaštitni filtri protiv laserskog zračenja.

A	Oznake na okviru
①	Identifikacijska oznaka proizvođača
②	Broj EN norme
③	Područje(a) uporabe
④	Simbol otpornosti na čestice velike brzine
⑤	Oznaka certifikacije

B	Oznake na lećama
⑥	Stupanj zaštite (samo filtar)
⑦	Identifikacijska oznaka proizvođača
⑧	Optička klasa
⑨	Simbol za mehaničku otpornost
⑩	Simbol za neprianjanje čestica taljenih metala i otpornost na vruće čestice
⑪	Simbol otpornosti površine na oštećenja
⑫	Simbol otpornosti na zamagljivanje
⑤	Oznaka certifikacije

④ ⑨	Mehanička otpornost
bez	Minimalna čvrstoća (samo filtar)
S	Pojačana čvrstoća (samo filtar)
F	Slabi udarac (45 m/s)
B	Udarac srednje snage (120 m/s)
A	Udarac velike snage (190 m/s)
T	Dodatna oznaka za ekstremne temperature (-5 – 55°C)

③	Oznaka	Opis područja primjene
bez	Općenita primjena	Nespecifični mehanički rizici, opasnosti zbog UV i/ili vidljivog IC zračenja
3	Tekućine	tekućine (kapljice i prskanje)
4	Gruba prašina	prašina s veličinom zrnca > 5 µm
5	Plin i fina prašina	plin, pare, maglice, dimovi i prašina s veličinom čestica < 5 µm
8	Električni luk na mjestu kvara	Električni luk pri kratkom spoju na električnim uređajima
9	"Topljivi metal i vrući čvrsti predmeti"	Metalne strugotine i prodiranje vrućih čvrstih predmeta

bg Инструкции за употреба на устройства за защита на очите съгласно EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Устройството за защита на очите отговаря на изискванията на Европейския регламент (ЕС) 2016/425 и Директива 2001/95/ЕС. Декларацията за съответствие на ЕС е достъпна за изтегляне от продуктовата страница на Вашия местен офис на Hilti. Моля, използвайте линка в QR кода на опаковката на продукта. Препоръчително е транспортиране в оригинална опаковка. Името или номерът на модела се намира върху етикета или върху устройството за защита на очите. Препоръчва се съхранение в оригинална опаковка, под 40°C и влажност на въздуха <70%, на тъмно и сухо място, без механично натоварване. Ако се съхранява правилно, експлоатационният живот на устройството за защита на очите е шест години от датата на производство. Същата е във формат на часовник с дата (стрелката с последните две цифри от годината сочи към месеца на производство) или фабрична маркировка плюс месец/година върху устройството за защита на очите и опаковката. В зависимост от интензивността на употреба, честота и износване поради външни влияния, препоръчителният експлоатационен период е максимум две години от датата на първата употреба, като тази дата следва да се отбележи. Преди употреба проверявайте устройството за защита на очите за повреди и правилно прилягане. Защитните очила предпазват само покритата област. Ако е необходимо, трябва да се използват плътно прилепнали защитни очила затворен тип или защитен щит за лице. Надраскани или повредени устройства за защита на очите не трябва да се използват по-нататък. Редовното почистване винаги трябва да се извършва с почистваща течност или под течаща вода. След контакт с химикали почиствайте устройството за защита на очите незабавно. Прочетете инструкциите за устройството за защита на очите преди дезинфекция. Носете ръкавици за еднократна употреба (латекс или нитрил) и предварително изплакнете устройството за защита на очите с течаща вода. За дезинфекция използвайте спрей или кърпи. УКАЗАНИЕ: Не потапяйте устройството за защита на очите в дезинфектант. Прочетете и следвайте указанията за безопасна работа с използвания дезинфектант. Изплакнете обилно с чиста вода. Устройството за защита на очите да се суши на въздух на място без замърсяване. Използвайте само оригинални резервни лещи и приспособления. УКАЗАНИЕ: Hilti не тества дезинфектантите нито за ефективност като противовирусни, нито за съвместимост със специфично устройство за защита на очите. Непрекъснатият контакт, честото използване на дезинфектанти и високите температури на сушене могат да повредят покритието и други компоненти. Проверявайте устройството за защита на очите за признаци на повреда след всяко почистване и дезинфекция. Сменете незабавно повредените устройства за защита на очите. Възможно е лица с висока чувствителност да имат алергични реакции при контакт на кожата с определени материали. Ако устройството за защита на очите се носи върху диоптрични очила, механичните въздействия могат да се прехвърлят върху тях и потребителя, и да представляват опасност или да увредят диоптричните очила. Ако се изисква механична защита при екстремни температури (-5°C - +55°C), трябва да се вземе предвид допълнителното обозначение T. В противен случай устройството за защита на очите следва да се използва само при стайна температура като защита срещу частици с голяма скорост. Ако стъклата и носещата конструкция нямат същите съкращения S, F, B, A, устройството за защита на очите трябва да се класифицира в по-ниската категория за употреба. Устройството за защита на очите може да се запали, ако е в пряк контакт с открит пламък или горещи повърхности. За защита срещу оптично облъчване трябва да се използват подходящи защитни филтри за приложението. Те са маркирани с номер (защита според вида на лъчението) и последващо ниво на защита (степен на предаване)

- EN169:2002 (защитен филтър за заваряване без номер – само ниво на защита)
- EN170:2002 (UV-защитен филтър, номер 2/3)
- EN172:2001 (слънцезащитен филтър, номер 5/6)

Препоръки за използването на филтри с класове може да намерите в приетите стандарти. Освен това има области на приложение, в които е необходима защита срещу механични, химични, термични или електрически опасности. За правилния избор на защита на очите трябва винаги да участва специалист по безопасност и да се извършва оценка на риска. Филтрите с предаване <75% не са подходящи за използване при здрачаване или през нощта. За трафика по пътищата са подходящи само филтри с детектор за сигнална светлина (допълнително обозначение C или съгл. EN172:2001). Устройствата за защита на очите, приложени с тези инструкции, не са подходящи като филтри за защита от лазерно лъчение.

A	Обяснение на симво-лите върху корпуса
①	Идентификационен знак на производителя
②	Номер на EN-нормата
③	Области на приложение
④	Символ за устойчивост срещу частици с висока скорост
⑤	Символ за сертифика-ция

B	Обяснение на симво-лите върху стъклата
⑥	Степен на защита (само филтър)
⑦	Идентификационен знак на производителя
⑧	Оптичен клас
⑨	Символ за механична якост
⑩	Символ за неустойчивост на топен метал и устойчивост срещу проникване на горещи твърди тела
⑪	Символ за устойчивост на повърхността срещу повреди от малки частици
⑫	Символ за устойчивост срещу запотява-не и замъгляване
⑤	Символ за сертифи-кация

④ ⑨	Механична якост
без	Минимална якост (само филтър)
S	Повишена якост (само филтър)
F	Удар с ниска енергия (45 м/сек.)
B	Удар със средна енергия (120 m/s)
A	Удар с висока енергия (190 m/s)
T	Показател за екстремни температури (-5 – 55°C)

③	Наименование	Описание и сфери на упо-треба
без	Обща употреба	няма специални механични рискове, опасности от UV- и/ или видимо IR-лъчение
3	Течности	течности (капки и пръски)
4	Груб прах	прах с едрина на зърната > 5 µm
5	Газ и фин прах	газ, пари, мъгла, дим и прах с едрина на зърната < 5 µm
8	Увреждаща волтова дъга	електрическа дъга при късо съединение в електрически инсталации
9	"Стопен метал и горещи твърди частици"	метални пръски и проникване на горещи твърди частици

ro Manual de utilizare pentru dispozitive de protecție a ochilor conform EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Dispozitivul de protecție a ochilor corespunde cerințelor din regulamentul european (UE) 2016/425 și directive 2001/95/UE. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată din pagina cu produse a sucursalei dumneavoastră locale Hilti. Vă rugăm să folosiți link-ul din codul QR de pe ambalajul produsului. Se recomandă ca produsul să fie transportat numai în ambalajul original. Numele sau numărul modelului se găsește pe etichetă sau pe dispozitivul de protecție a ochilor. Se recomandă ca produsul să fie depozitat în ambalajul original, la temperaturi care să nu depășească 40°C și la o umiditate a aerului <70 %, în medii întunecoase, uscate, fără a fi supus la solicitări de natură mecanică. Atâta timp cât este depozitat corespunzător, durata de viață a dispozitivului de protecție a ochilor este de șase ani de la data fabricării. Aceasta se găsește sub formă de disc cu lunile anului (săgeata cu ultimele două cifre ale anului indică luna fabricării) sau simbol de fabrică plus luna/anul pe dispozitivul de protecție a ochilor și pe ambalaj. În funcție de intensitatea folosirii, frecvență și uzura cauzată de influențe externe, durata de folosire recomandată este de maxim doi ani de la prima folosire, a cărei dată trebuie să fie notată. Verificați înaintea fiecărei utilizări dacă dispozitivul de protecție a ochilor prezintă uzură, precum și adaptarea sa corectă pe formă. Dispozitivul de protecție a ochilor protejează numai în zona acoperită. După caz, poate fi necesară purtarea unui ochelari de protecție etanși sau a unei măști de protecție a feței. Folosirea în continuare a dispozitivelor de protecție a ochilor zgâriate sau deteriorate nu este permisă. Curățarea regulată trebuie să fie realizată întotdeauna cu lichid de curățare sau sub flux de apă. După contactul cu substanțe chimice, dispozitivul de protecție a ochilor trebuie curățat imediat. Înainte de dezinfectare, citiți manualul aparatului de protecție a ochilor. Purtați mănuși de unică folosință (Latex sau Nitril) și prespălați dispozitivul de protecție a ochilor sub flux de apă. Pentru dezinfectare utilizați spray sau cârpe. INDICAȚIE: Nu scufundați dispozitivul de protecție a ochilor în dezinfectant. Citiți și respectați indicațiile privind manevrarea în siguranță a dezinfectantului utilizat. Clătiți temeinic cu apă curată. Uscați cu aer dispozitivul de protecție a ochilor într-un spațiu fără agenți contaminanți. Utilizați numai geamuri de rezervă și accesorii originale. INDICAȚIE: Hilti nu testează dezinfectanții nici cu privire la eficiența ca virucid, nici la compatibilitatea cu un dispozitiv de protecție a ochilor specific. Contactul permanent, utilizarea frecventă a dezinfectanților și temperaturile de uscare ridicate pot deteriora stratul de acoperire și alte componente. Verificați după fiecare curățare și dezinfectare dacă dispozitivul de protecție a ochilor prezintă semnalmente de deteriorare. Înlocuiți imediat dispozitivele de protecție a ochilor deteriorate. La contactul cu pielea, persoanele sensibile pot să prezinte reacții alergice la anumite substanțe conținute. Dacă dispozitivul de protecție a ochilor se poartă peste ochelari de vedere, efectele mecanice pot fi transmise asupra acestora și asupra suportului și pot deveni periculoase sau pot deteriora ochelarii de vedere. Dacă este necesară protecția mecanică la temperaturi extreme (–5 °C – +55 °C), trebuie avut în vedere marcajul suplimentar „T". În caz contrar, dispozitivul de protecție a ochilor se va utiliza numai la temperatura camerei pentru protecție împotriva particulele propulsate la viteză mare. Dacă lentila și suportul nu prezintă aceleiași identificatori S, F, B, A, dispozitivului de protecție a ochilor i se va atribui domeniul de utilizare inferior. La contactul direct cu o flacără deschisă sau cu suprafețe fierbinți, dispozitivul de protecție a ochilor se poate aprinde. Pentru protecția împotriva radiațiilor optice trebuie să se utilizeze filtre de protecție speciale. Acestea sunt marcate printr-o cifră prefix (protecție după tipul de radiație) urmată de un nivel de protecție (grad de transmisie)

- EN169:2002 (filtre de protecție pentru sudură, fără cifră prefix – numai nivel de protecție)
- EN170:2002 (filtre de protecție UV, cifră prefix 2/3)
- EN172:2001 (filtre de protecție solară, cifră prefix 5/6)

Puteți găsi recomandări privind utilizarea claselor de filtre în normele corespunzătoare. În plus, există domenii de utilizare unde este necesară protecția împotriva pericolelor de natură mecanică, chimică, termică ori electrică. Pentru alegerea unei protecții adecvate pentru ochi trebuie consultat întotdeauna specialistul în siguranță și trebuie să se efectueze o evaluare a pericolelor. Filtrele cu transmisie <75 % nu sunt adecvate pentru utilizare în perioadă de crepuscul și noaptea. Numai filtrele identificate cu indicator luminos de semnalizare (marcaj suplimentar C sau conform EN172:2001) sunt potrivite pentru utilizare în trafic. Dispozitivele de protecție a ochilor ce însoțesc aceste instrucțiuni nu sunt adecvate ca filtre de protecție împotriva laserului.

A	Marcajul de pe cadru
①	Simbolul de identificare a fabricantului
②	Numărul normei EN
③	Domeniu (domenii) de utilizare
④	Indicativ scurt pentru stabilitate contra particulelor cu viteză mare
⑤	Simbol de certificare

B	Marcajul lentilelor
⑥	Treaptă de protecție (numai filtru)
⑦	Simbolul de identificare a fabricantului
⑧	Clasa optică
⑨	Simbol scurt pentru rezistența mecanică
⑩	Simbol scurt pentru neaderabilitatea metalului topit și stabilitate împotriva pătrunderii de corpuri solide fierbinți
⑪	Simbol scurt pentru rezistența suprafeței la deteriorări produse de particule mici
⑫	Simbol scurt antiaburire
⑤	Simbol de certificare

④ ⑨	Rezistență mecanică
fără	Rezistență minimă (numai filtru)
S	Rezistență crescută (numai filtru)
F	Șoc cu energie scăzută (45 m/s)
B	Șoc cu energie medie (120 m/s)
A	Șoc cu energie ridicată (190 m/s)
T	Marcaj suplimentar pentru temperaturi extreme (-5 – 55°C)

③	Denumire	Descrierea domeniilor de utilizare
fără	Utilizare generală	Riscuri mecanice nespecificate, pericole cauzate de radiații vizibile UV și/sau infraroșii
3	Lichide	Lichide (picături și stropi)
4	Praf grosier	Praf cu o granulație > 5 µm
5	Gaz și praf fin	Gaz, vapori, ceață, fum și praf de granulație < 5 µm
8	Arc electric interferent	Arcuri electrice în caz de scurtcircuit în instalații electrice
9	"Metal topit și corpuri solide fierbinți"	Stropi metalici și corpuri solide fierbinți, cu capacitate de pătrundere

lt Naudojimo instrukcija akių apsaugos prietaisams pagal EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Akių apsaugos prietaisas atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/425 ir direktyvos 2001/95/ES reikalavimus. ES atitikties deklaraciją galite atsisiųsti iš vietinės „Hilti" atstovybės prietaisų puslapio. Naudokite ant prietaiso pakuotės esančio QR kodo nuorodą. Rekomenduojama transportuoti tik originalioje pakuotėje. Modelio pavadinimas arba numeris yra ant etiketės ar akių apsaugos prietaiso. Rekomenduojama laikyti originalioje pakuotėje ne aukštesnėje nei 40 °C temperatūroje ir esant <70 % oro drėgnumui, tamsioje, sausoje vietoje, be mechaninės apkrovos. Jei laikoma tinkamai, akių apsaugos prietaiso naudojimo trukmė yra šešeri metai nuo pagaminimo datos. Ji nurodoma datos formatu (rodyklė su paskutiniais dviem metų skaitmenimis rodo pagaminimo mėnesį) arba fabriko simbolis ir mėnuo / metai ant akių apsaugos prietaiso ir pakuotės. Rekomenduojama naudojimo trukmė yra daugiausiai dveji metai nuo pirmojo panaudojimo, kurio datą reikia pasižymėti, ir priklauso nuo naudojimo intensyvumo, dažnumo ir susidėvėjimo dėl išorinių poveikių. Prieš kiekvieną naudojimą reikia patikrinti, ar akių apsaugos prietaisas nepažeistas ir tinkamai uždėtas. Akių apsaugos prietaisas apsaugo tik uždengtą sritį. Jei būtina, reikia naudoti gerai prigludusius akinius arba veido apsaugą. Neleidžiama naudoti subraižytų ar pažeistų akių apsaugos prietaisų. Visada reikia reguliariai valyti su valymo skysčiu arba po tekančiu vandeniu. Nuvalyti akių apsaugos prietaisą iškart po kontakto su cheminėmis medžiagomis. Prieš dezinfekavimą perskaityti akių apsaugos prietaiso instrukciją. Mūvėti vienkartines pirštines (lateksines arba nitrilines) ir akių apsaugos prietaisą praplauti tekančiu vandeniu. Dezinfekuojant naudoti purškalą arba šluostes. NURODYMAS: akių apsaugos prietaiso nenardinti į dezinfekantą. Perskaitykite ir laikykitės nurodymų dėl saugaus elgesio su naudojamu dezinfekantu. Kruopščiai nuskalauti švariu vandeniu. Akių apsaugos prietaisą išdžiovinti neužterštoje vietoje. Naudokite tik originalius atsarginius stiklus ir priedus. NURODYMAS: „Hilti" netikrina nei dezinfekantų kaip antivirusinių preparatų efektyvumo, nei jų suderinamumo su specialiu akių apsaugos prietaisu. Ilgalaikis kontaktas, dažnas dezinfekantų naudojimas ir aukšta džiuvimo temperatūra gali pažeisti dangą ir kitus komponentus. Po kiekvieno akių apsaugos prietaiso valymo ir dezinfekavimo patikrinkite, ar nėra pažeidimų požymių. Nedelsdami pakeiskite pažeistus akių apsaugos prietaisus. Jautriems žmonėms ant odos patekus tam tikroms sudėtinėms dalims galimos alerginės reakcijos. Jei akių apsaugos prietaisas dėvimas ant akinių, akinius gali veikti mechaniniai poveikiai, jie gali būti perduoti naudotojui ir jį sužaloti ar pažeisti akinius. Jei reikalinga mechaninė apsauga ekstremaliose temperatūrose (nuo –5 °C iki +55 °C), reikia atsižvelgti į papildomą ženklinimą T. Kitu atveju akių apsaugos prietaisas turi būti naudojamas apsaugai nuo greitųjų dalelių tik kambario temperatūroje. Jei ant skydelio ir laikančiosios konstrukcijos yra ne tie patys simboliai S, F, B, A, akių apsaugos prietaisas yra skirtas žemesnio apsaugos lygio naudojimui. Tiesioginio kontakto su atvira liepsna arba karštais paviršiais metu akių apsaugos prietaisas gali užsidegti. Apsaugai nuo optinės spinduliuotės turi būti naudojami atitinkami apsauginiai filtrai. Jie yra pažymėti numeriu (apsauga pagal spinduliuotės tipą) ir apsaugos lygiu (pralaidumo laipsnis)

- EN169:2002 (suvirintojo apsaugos filtrai be numerio – tik apsaugos lygis)
- EN170:2002 (UV apsaugos filtras, numeris 2/3)
- EN172:2001 (apsaugos nuo saulės spindulių filtras, numeris 5/6)

Rekomendacijas dėl filtrų klasių naudojimo rasite atitinkamuose standartuose. Be to, yra naudojimo sričių, kur reikalinga apsauga nuo mechaninių, cheminių, šiluminių ar elektros pavojų. Norėdami teisingai pasirinkti akių apsaugą, visada pasikonsultuokite su apsaugos specialistu ir atlikite rizikos vertinimą. Filtrai su perdavimu <75 % nėra tinkami naudoti temstant ir naktį. Tik filtrai su signalinės šviesos aptikimu (papildomas C ženklinimas arba pagal EN172:2001) yra tinkami naudoti eismo sąlygomis. Šioje instrukcijoje aprašomų akių apsaugos prietaisų netinka naudoti kaip nuo lazerių apsaugančių filtrų.

➦ **lt**

A	Rėmelių ženklinimas
①	Gamintojo identifikacinis ženklas
②	EN standarto numeris
③	Naudojimo sritis (sritys)
④	Simbolis, žymintis atsparumą greitosioms dalelėms
⑤	Sertifikavimo ženklas

B	Stiklų ženklų paaiškinimas
⑥	Apsaugos laipsnis (tik filtras)
⑦	Gamintojo identifikacinis ženklas
⑧	Optikos klasė
⑨	Mechaninio atsparumo simbolis
⑩	Simbolis, žymintis lydmetalio lipnumo atsparumą ir karštų kietųjų kūnų skvarbos atsparumą
⑪	Simbolis, žymintis braižymo atsparumą
⑫	Simbolis, žymintis aprasojimo atsparumą
⑤	Sertifikavimo ženklas

④ ⑨	Mechaninis atsparumas
nėra	Minimalus atsparumas (tik filtras)
S	Padidintas atsparumas (tik filtras)
F	Mažos jėgos smūgis (45 m/s)
B	Vidutinės energijos smūgis (120 m/s)
A	Didelės energijos smūgis (190 m/s)
T	Papildomas ženklinimas, ekstremalios temperatūros (-5 – 55°C)

③	Pavadinimas	Naudojimo sričių aprašymas
nėra	Bendrasis naudojimas	Nespec. mechaniniai pažeidimai, UV ir (arba) infraraudonųjų spindulių keliamas pavojus
3	Skysčiai	Skysčiai (lašai ir purslai)
4	Stambios dulkių dalelės	Dulkių dalelių dydis > 5 µm
5	Dujos ir smulkios dulkių dalelės	Dujos, garai, rūkas, dūmų ir dulkių dalelių dydis < 5 µm
8	Elektros lankas	Elektros lankas, įvykus elektros įrangos trumpajam jungimui
9	"Lydmetalis ir karštos kietosios medžiagos"	Metalo purslai ir karštų kietųjų medžiagų prasiskverbimas

lv Instrukcija acu aizsardzības ierīcēm saskaņā ar EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Acu aizsardzības ierīce atbilst prasībām, ko nosaka Eiropas Regula (ES) Nr. 2016/425 un Direktīva 2001/95/ES. ES atbilstības deklarācija ir pieejama lejupielādei Hilti vietējās pārstāvniecības produktu vietnē. Izmantojiet saiti, kas ietverta QR kodā uz izstrādājuma iepakojuma. Transportēt ieteicams tikai oriģinālajā iepakojumā. Modeļa nosaukums vai numurs ir norādīts uz etiķetes vai acu aizsardzības ierīces. Glabāt oriģinālajā iepakojumā, nepārsniedzot temperatūru 40 °C un gaisa mitrumu <70 %, tumšā un sausā vietā, bez mehāniskas slodzes. Ja acu aizsardzības ierīce tiek uzglabāta pareizi, tās derīguma termiņš ir seši gadi, skaitot no ražošanas datuma. Tas ir norādīts datuma ciparnīcas veidā (bultiņa ar pēdējiem diviem gada cipariem norāda uz izgatavošanas mēnesi) vai kā mēnesis / gads pie rūpnīcas simbola uz acu aizsardzības ierīces un iepakojuma. Ieteicamais lietošanas ilgums ir atkarīgs no lietošanas intensitātes, biežuma un nodiluma, ko rada ārēja ietekme, un tas ir maksimāli divi gadi no pirmās lietošanas reizes, kuras datums jāpieraksta. Pirms katras lietošanas jāpārbauda, vai acu aizsardzības ierīce nav bojāta un vai tā der valkātājam. Acu aizsardzības ierīce aizsargā tikai nosegto zonu. Ja nepieciešams, jāizmanto cieši pieguļošas aizsargbrilles vai sejas aizsargs. Ja acu aizsardzības ierīces ir saskrāpētas vai bojātas, tās vairs nedrīkst lietot. Regulāri jāveic tīrīšana ar šķidro tīrīšanas līdzekli vai mazgāšana ar tekošu ūdeni. Nekavējoties notīriet acu aizsardzības ierīci, ja tā ir bijusi saskarē ar ķīmikālijām. Pirms dezinfekcijas izlasiet acu aizsardzības ierīces instrukciju. Valkājiet vienreizējās lietošanas cimdus (lateksa vai nitrila) un vispirms noskalojiet acu aizsardzības ierīci ar tekošu ūdeni. Lietojiet dezinfekcijai aerosolu vai salvetes. NORĀDĪJUMS: acu aizsardzības ierīci nedrīkst iemērkt dezinfekcijas līdzeklī. Izlasiet un ievērojiet norādījumus par izmantojamā dezinfekcijas līdzekļa drošu lietošanu. Pēc tam kārtīgi noskalojiet ar tīru ūdeni. Novietojiet acu aizsardzības ierīci nepiesārņotā vietā un ļaujiet tai nožūt gaisa iedarbībā. Lietojiet tikai oriģinālos rezerves stiklus un piederumus. NORĀDĪJUMS: Hilti neveic dezinfekcijas līdzekļu testēšanu, lai pārliecinātos par to pretvīrusu iedarbību vai saderību ar konkrētām acu aizsardzības ierīcēm. Ilgstoša saskare ar dezinfekcijas līdzekļiem, bieža to lietošana un žāvēšana augstā temperatūrā var izraisīt pārklājuma un citu komponentu bojājumus. Pēc katras tīrīšanas un dezinfekcijas pārbaudiet, vai acu aizsardzības ierīcei nav radušās bojājumu pazīmes. Ja acu aizsardzības ierīce ir bojāta, nekavējoties nomainiet to. Cilvēkiem ar palielinātu jutīgumu ādas saskare ar noteiktām sastāvdaļām var izraisīt alerģiskas reakcijas. Ja acu aizsardzības ierīce tiek valkāta virs redzes palīglīdzekļiem, uz tiem un valkātāju var tikt pārnesta mehāniska iedarbība, kas var radīt apdraudējumu vai sabojāt redzes palīglīdzekļus. Ja mehāniska aizsardzība nepieciešama ekstremālās temperatūrās (–5 °C - +55 °C), jāņem vērā papildu marķējums T. Pretējā gadījumā acu aizsardzības ierīce ir izmantojama tikai istabas temperatūrā, aizsardzībai pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām. Ja lēcai un ietvaram nav norādīti vienādi apzīmējumi S, F, B vai A, acu aizsardzības ierīce atbilst zemākajai kategorijai. Nonākot tiešā saskarē ar atklātu liesmu vai karstām virsmām, acu aizsardzības ierīce var aizdegties. Lai nodrošinātu aizsardzību pret optisku starojumu, jāizmanto atbilstoši aizsargfiltri. Tie ir apzīmēti ar skaitli (aizsardzība atkarībā no starojuma veida), aiz kura ir norādīts aizsardzības līmenis (caurlaidības pakāpe)

- EN169:2002 (metināšanas aizsargfiltri bez skaitļa sākumā: tikai aizsardzības līmenis)
- EN170:2002 (UV aizsargfiltri, sākumā skaitlis 2/3)
- EN172:2001 (saules aizsargfiltri, sākumā skaitlis 5/6)

Ieteikumi par filtru kategoriju lietošanu ir atrodami attiecīgajos standartos. Turklāt pastāv izmantošanas jomas, kurās nepieciešama aizsardzība pret mehāniskiem, ķīmiskiem, termiskiem vai elektriskiem apdraudējumiem. Lai veiktu pareizu acu aizsardzības līdzekļu izvēli, vienmēr jākonsultējas ar drošības ekspertu un jāveic risku novērtējums. Filtri ar caurlaidību <75 % nav piemēroti izmantošanai krēslas un tumsas apstākļos. Izmantošanai ceļu satiksmē ir piemēroti tikai filtri, kas ļauj noteikt gaismas signālus (papildu marķējums C vai saskaņā ar EN172:2001). Acu aizsardzības ierīces, uz kurām attiecas šī instrukcija, nav piemērotas aizsardzībai pret lāzera starojumu.

A	Ietvara marķējums
①	Ražotāja identifikācijas zīme
②	EN standarta numurs
③	Lietošanas joma (-s)
④	Izturības pret ātri lidojošu daļiņu aizsardzību apzīmējums
⑤	Sertifikācijas zīme

B	Lēcu marķējums
⑥	Aizsardzības pakāpe (tikai filtrs)
⑦	Ražotāja identifikācijas zīme
⑧	Optiskā klase
⑨	Mehāniskās izturības apzīmējums
⑩	Izturības pret kūstošu metālu vai karstām, cietām daļiņām apzīmējums
⑪	Izturības pret skrāpējumiem apzīmējums
⑫	Aizsardzības pret aizsvīšanu apzīmējums
⑤	Sertifikācijas zīme

④ ⑨	Mehāniskā izturība
bez	Minimālā izturība (tikai filtrs)
S	Paaugstināta izturība (tikai filtrs)
F	Zemas enerģijas trieciení (45 m/s)
B	Vidējas enerģijas trieciení (120 m/s)
A	Lielas enerģijas trieciení (190 m/s)
T	Papildu marķējums ekstremālām temperatūrām (-5 – 55°C)

③	Nosaukums	Lietošanas jomu apraksts
bez	Vispārēja lietošana	Nespecifiski mehāniskie riski, apdraudējumi, ko rada ultravioletais un/vai redzamais infrasarkanais starojums
3	Šķidrumi	Šķidrumi (pilieni un šļakatas)
4	Rupji putekļi	Putekļi ar daļiņu izmēru > 5 µm
5	Gāze un smalki putekļi	Gāze, tvaiki, migla, dūmi un putekļi ar daļiņu izmēru <5 µm
8	Traucējumu elektriskais loks	Elektriskais loks elektroiekārtu īssavienojuma gadījumā
9	"Izkusis metāls un karstas cietās daļiņas"	Metāla pilieni un karstu cieto daļiņu iespiešanās

et Standarditele EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011 vastavate kaitseprillide kasutusjuhend

Kaitseprillid vastavad Euroopa Liidu määruse (EL) 2016/425 ja direktiivi 2001/95/EL nõuetele. EL vastavusdeklaratsiooni saab alla laadida Hilti kohaliku esinduse veebisaidilt. Allalaadimiseks kasutage toote pakendile kantud ruutkoodis olevat linki. Toodet on soovitatav transportida ainult originaalpakendis. Mudeli nime või numbri leiate etiketilt või kaitseprillidelt. Hoiustage toodet originaalpakendis, temperatuuril mitte üle 40 °C ja < 70% õhuniiskuse juures pimedas ja kuivas kohas, ilma et tootele avalduks mehaanilist koormust. Asjatundlikul ladustamisel on kaitseprillide kasutusiga kuus aastat alates valmistamise kuupäevast. Selle leiate pakendilt kella formaadis esitatud kuupäevana (kahe aastanumbriga nool osutab valmistamiskuule) või vabrikusümbolina kujul kuu/aasta kaitseprillidelt ja pakendilt. Soovitatav kasutusaeg on olenevalt kasutamise intensiivsusest, sagedusest ja välistest mõjutustest tulenevast kulumisest maksimaalselt kaks aastat alates esmakordsest kasutamisest, mille kuupäev tuleks üles märkida. Kontrollige kaitseprille alati kahjustuste ja korrektse sobivuse suhtes. Silmakaitsevahend kaitseb üksnes piirkonda, mida see katab. Vajaduse korral kasutage tihedalt liibuvaid korvprille või visiiri. Kriimustatud või kahjustatud kaitseprille ei tohi enam kasutada. Kaitseprille tuleb puhastusvedelikuga või voolava vee all korrapäraselt puhastada. Peale kemikaalidega kokkupuutumist puhastage kaitseprillid kohe. Enne desinfitseerimist lugege läbi kaitseprillide kasutusjuhend. Kandke ühekordseid kindaid (lateks või nitriil) ja loputage kaitseprille esmalt voolava vee all. Desinfitseerimiseks kasutage spreid või lappe. MÄRKUS: Ärge kastke kaitseprille desinfitseerimisvahendisse. Lugege läbi kasutatud desinfitseerimisvahendi ohutu käsitsemise juhised ja järgige neid. Loputage üle puhta veega. Laske kaitseprillidel puhtas kohas õhu käes kuivada. Kasutage üksnes tootja varuklaase ja originaaltarvikuid. MÄRKUS: Hilti ei testi desinfitseerimisvahendeid viirusvastase toime tõhususe ega spetsiifiliste kaitseprillidega sobivuse suhtes. Pidev kokkupuude desinfitseerimisvahenditega ja nende sagedane kasutamine ning kõrge kuivamistemperatuur võib kahjustada katet ja teisi osi. Iga kord pärast puhastamist ja desinfitseerimist veenduge, et kaitseprillidel ei ole nähtavaid kahjustusi. Kahjustada saanud kaitseprillid vahetage kohe välja. Tundlikel inimestel võib teatud koostisainete nahale sattumisel esineda allergilisi reaktsioone. Kui kannate kaitseprille optiliste prillide peal, siis võivad mehaanilised mõjud optilistele prillidele ja kandjale üle kanduda ja kujutada endast ohtu või kahjustada optilisi prille. Kui äärmuslikel temperatuuridel (–5 °C – +55 °C) on vajalik mehaaniline kaitse, siis tuleb arvesse võtta lisamärgistust T. Muudel juhtudel kantakse kaitseprille ainult toatemperatuuril kaitseks suurel kiirusel eralduvate osakeste eest. Kui klaasid ja raam ei ole tähistatud sama lühitähisega S, F, B, A, siis võib kaitseprille kasutada madalama tasemega kasutusotstarbel. Otsesel kokkupuutel lahtise tule või kuumade pindadega võivad kaitseprillid süttida. Kaitseks optilise kiirguse eest kasutage vastavaid kaitsefiltreid. Need on tähistatud arvtähisega (kaitse vastavalt kiirguse liigile), millele järgneb kaitseastme tähis (läbilaskvusaste)

- EN169:2002 (keevitusfiltrid ilma arvtähiseta - ainult kaitseaste)
- EN170:2002 (UV-kaitsefilter, arvtähis 2/3)
- EN172:2001 (päikesekaitsefilter, arvtähis 5/6)

Filtriklasside kasutamise soovitused leiate vastavatest standarditest või kataloogist. Peale selle on kasutusalasid, kus on vaja kaitset mehaaniliste, keemiliste, termiliste või elektriohtude eest. Kaasake silmade jaoks õigete kaitseprillide valimisse alati spetsialist ja viige läbi ohu analüüs. Filtrid, mille läbilaskvus on < 75%, ei sobi kasutamiseks videvikus ja öösel. Liikluses kasutamiseks sobivad üksnes filtrid, mis võimaldavad signaaltulede tuvastamist (lisatähis C või vastavalt standardile EN172:2001). Selle juhendiga kaasasolevad kaitseprillid ei sobi kasutamiseks laserikaitsefiltrina.

A	Raamil olev märgistus
①	Tootja tähis
②	EN-normi number
③	Kasutusala(d)
④	Lühitähis suurel kiirusel liikuvate osade taluvuse kohta
⑤	Sertifitseerimistähis

B	Klaaside märgistus
⑥	Kaitsetase (ainult filter)
⑦	Tootja tähis
⑧	Optiline klass
⑨	Mehaanilise tugevuse lühitähis
⑩	Sulametalli mittekinnitumise ja kuumade tahkete kehade läbistuskindluse lühitähis
⑪	Hõõrdumiskindluse lühitähis
⑫	Uduseks tõmbumise kindluse lühitähis
⑤	Sertifitseerimistähis

④ ⑨	Mehaaniline tugevus
ilma	Minimaalne tugevus (ainult filter)
S	Suurem tugevus (ainult filter)
F	Tõuge madala jõuga (45 m/s)
B	Tõuge keskmise jõuga (120 m/s)
A	Tõuge suure jõuga (190 m/s)
T	Lisamärgistus äärmuslike temperatuuride puhul (-5 – 55°C)

③	Nimetus	Kirjeldus ja kasutusvaldkonnad
ilma	Rikkevalguskaar	Rikkevalguskaar mittespetsiifilised mehaanilised riskid, ohud UV- ja/või nähtava infrapunakiirguse tõttu
3	Vedelikud	Vedelikud (tilgad ja pritsmed)
4	Jäme tolm	Tolm osakeste suurusega > 5 µm
5	Gaas ja peentolm	Gaas, aurud, udu, suits ja tolm osakeste suurusega < 5 µm
8	Rikkevalguskaar	Elektrilised valguskaared lühise korral elektriseadistes
9	"Sulametall ja kuumad tahked kehad"	Metallipritsmed ja kuumade tahkete kehade läbimine

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: www.hilti.ru

ru Инструкция по использованию СИЗ глаз и лица в соответствии со стандартами EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Руководство по эксплуатации средств индивидуальной защиты глаз и лица Hilti (защитные очки, защитные щитки) для защиты от воздействия механических факторов, неионизирующего излучения – класс риска 1; химических факторов (капли и брызги жидкости), брызг расплавленного металла и горячих частиц, термических рисков вследствие электрической дуги (щитки) – класс риска 2.

СИЗ глаз и лица соответствует требованиям регламента ЕС 2016/425 и директивы 2001/95/EU. Декларацию соответствия нормам ЕС можно скачать на странице с описанием СИЗ на сайте ближайшего дилера Hilti. Используйте для этого ссылку в QR-коде на упаковке изделия. Транспортировка рекомендуется только в оригинальной упаковке в закрытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта. Наименование и артикул модели указаны на этикетке или на самих СИЗ глаз и лица. Хранить в оригинальной упаковке при температуре не выше 40 °С и влажности воздуха < 70 % в темном, сухом месте, не подверженном механическим нагрузкам. Срок хранения, при соблюдении условий хранения и транспортировки, шесть лет начиная с даты изготовления, указанной на СИЗ глаз и лица и их упаковке в формате «часы с календарем» (стрелка с последними двумя цифрами года указывает на месяц изготовления) или в формате «заводская маркировка + месяц/год». Срок службы при соблюдении условий хранения и эксплуатации — макс. два года с момента первого применения. Он зависит от интенсивности и частоты использования, а также от износа по причине внешних воздействий. Дата первого применения должна быть задокументирована. Перед каждым применением СИЗ глаз и лица следует проверять на отсутствие повреждений и плотность прилегания. Защитные очки обеспечивают защиту только той области, которую они покрывают. При необходимости рекомендуется использовать плотно прилегающие закрытые защитные очки или защитный щиток. Оцарапанные или поврежденные СИЗ глаз и лица дальнейшему использованию не подлежат. Регулярная очистка должна всегда выполняться с использованием чистящей жидкости или под проточной водой. Обязательно выполняйте чистку СИЗ глаз и лица после контакта с химическими веществами. Перед дезинфекцией изучите инструкцию по использованию СИЗ глаз и лица. Наденьте одноразовые перчатки (латексные/нитриловые) и ополосните СИЗ глаз и лица проточной водой. Для дезинфекции используйте спрей или салфетки. УКАЗАНИЕ: Не погружайте СИЗ глаз и лица в дезинфицирующее средство. Изучите и соблюдайте указания относительно безопасного обращения с используемым дезинфицирующим средством. Тщательно промойте чистой водой. Дайте СИЗ глаз и лица обсохнуть в незагрязненном месте. Используйте только оригинальные запасные стекла и принадлежности. УКАЗАНИЕ: Hilti не тестирует дезинфицирующие средства на их эффективность в качестве противовирусного средства или на совместимость с СИЗ глаз и лица для конкретного применения. Длительный контакт, частое использование дезинфицирующих средств и высокие температуры сушки могут повредить покрытие и другие компоненты СИЗ глаз и лица. После каждой очистки и дезинфекции проверяйте СИЗ глаз и лица на отсутствие повреждений. Незамедлительно заменяйте поврежденные СИЗ глаз и лица. У людей с чувствительной кожей может возникнуть аллергическая реакция при контакте с некоторыми материалами. Если защитные очки надеваются поверх очков для коррекции зрения, на них может оказываться механическое воздействие, и существует угроза их повреждения. При необходимости обеспечения механической защиты при экстремальных температурах (-5 °С – +55 °С) на защитных очках используется маркировка «Т». В противном случае защитные очки могут использоваться только при комнатной температуре для защиты от высокоскоростных частиц. Если на линзе и оправе стоят разные символы S, F, B, и A, то СИЗ глаз должны использоваться в соответствии с минимальным символом устойчивости к воздействию высокоскоростных частиц, указанным на какой-либо части СИЗ. Не храните СИЗ глаз и лица на горячих поверхностях и возле открытого пламени. При прямом контакте возможно возгорание. Для защиты от оптического излучения необходимо использовать соответствующие защитные фильтры. Они обозначены соответствующим шкальным номером (защита в зависимости от типа излучения) и последующей степенью защиты (коэффициент светопропускания).

- EN169:2002 (защитный фильтр для сварки без шкального номера — только степень защиты)
- EN170:2002 (защитный УФ-фильтр, шкальный номер 2/3)
- EN172:2001 (солнцезащитный фильтр, шкальный номер 5/6)

Рекомендации по использованию классов фильтров см. в соответствующих стандартах. Дополнительно существуют области применения, в которых требуется защита от механических, химических, термических или электрических угроз. Для правильного выбора СИЗ глаз и лица всегда привлекайте специалистов по охране труда и проводите оценку производственных рисков. Фильтры со светопропусканием < 75 % непригодны для применения в сумерках или в ночное время. Для управления транспортными средствами подходят только фильтры с возможностью распознавания сигнальных огней (дополнительная маркировка С или согл. EN172:2001). Прилагаемые к настоящей инструкции СИЗ глаз и лица не могут использоваться как защитные лазерные фильтры.

Транспортировка рекомендуется только в оригинальной упаковке в закрытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта.

Утилизация. Вышедшие из обращения СИЗ глаз и лица подлежат сбору, вывозу и утилизации в соответствии с действующими законодательствами государств - членов ЕАЭС. Пластмассовые детали допускаются к повторной (вторичной) переработке.

Гарантии изготовителя. Изготовитель гарантирует соответствие СИЗ глаз и лица требованиям ТР ТС 019/2011 при соблюдении пользователем условий эксплуатации, транспортировки и хранения.

Торговая марка / Сделано в Германии для:
Hilti Corporation, Фелдкирхерштрассе 100, 9494 Шаан, Лихтенштейн
Импортер и уполномоченная изготовителем организация: АО «Хилти Дистрибьюшн ЛТД» 141402, Московская обл., г. Химки, ул. Ленинградская, д. 25.

A	Условные обозначения на оправе
①	Идентификационный знак изготовителя
②	Номер норматива EN
③	Область(и) применения
④	Условное обозначение устойчивости к воздействию высокоскоростных частиц
⑤	Сертификационный знак

B	Условные обозначения для линз
⑥	Степень защиты (только фильтры)
⑦	Идентификационный номер изготовителя
⑧	Оптический класс
⑨	Условный значок механической прочности
⑩	Условный значок адгезии расплавленного металла и сопротивления проникновению горячих частиц
⑪	Условный значок сопротивляемости поверхностному разрушению мелкодисперсными аэрозолями
⑫	Условный значок устойчивости к запотеванию
⑤	Сертификационный знак

➦ **ru**

④ ⑨	Механическая прочность
без	минимальной прочности (только фильтры)
S	повышенная прочность (только фильтры)
F	Низкоэнергетический удар (45 м/с)
B	Среднеэнергетический уда (120 м/с)
A	Высокоэнергетический удар (190 м/с)
T	Дополнительная маркировка для экстремальных температур (от -5 до +55 °C)

③	Обозначение	Описание и области применения
без	Общее предназначение	Неспецифические риски механического воздействия, опасность УФ-излучения и/или видимого ИК-излучения
3	Жидкости	Жидкости (капли и брызги)
4	Крупнодисперсная пыль	Пыль с размером частиц > 5 мкм
5	Газ и мелкодисперсная пыль	Газ, пары, туман, копоть и пыль с размером частиц < 5 мкм
8	электрическая дуга	при коротком замыкании в электроустановках
9	«Расплавленный металл и горячие твердые тела»	Брызги металла и проникновение горячих твердых тел

sr uputstvo za upotrebu zaštitnih sredstava za oči u skladu sa standardima EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Zaštitno sredstvo za oči ispunjava zahteve evropske uredbe (EU) 2016/425 i smernica 2001/95/EU. EU deklaracija o usaglašenosti dostupna je za preuzimanje na stranici sa proizvodima vaše lokalne Hilti poslovnice. Koristite link u QR kodu na pakovanju proizvoda. Preporučuje se samo transport u originalnom pakovanju. Ime ili broj modela se nalazi na etiketi ili zaštitnom sredstvu za oči. Preporučuje se skladištenje u originalnom pakovanju na mračnom i suvom mestu gde temperatura ne prelazi 40 °C, vlažnost vazduha iznosi < 70% i proizvod ne podleže mehaničkom opterećenju. Ukoliko se pravilno skladišti, životni vek zaštitnog sredstva za oči iznosiće šest godina od datuma proizvodnje. Ovaj datum je naveden u formatu pečata sa datumom (strelica sa poslednje dve cifre za godinu pokazuje na mesec proizvodnje) ili u formatu mesec/godina na zaštitnom sredstvu za oči i pakovanju. Zavisno od intenziteta i učestalosti korišćenja te habanja usled spoljašnjih uticaja, preporučeni vek upotrebe iznosi najviše dve godine od prvog korišćenja. Zabeležite datum prvog korišćenja. Pre svakog korišćenja proverite da li je zaštitno sredstvo za oči oštećeno i da li dobro pristaje. Zaštitno sredstvo za oči štiti samo područje koje pokriva. Ako je potrebno, koristite čvrsto zatvorene zaštitne naočare ili zaštitu za lice. Izgrebana ili oštećena zaštitna sredstva za oči se ne smeju dalje koristiti. Redovno čišćenje mora uvek da se vrši sa tečnošću za pranje ili tekućom vodom. Odmah očistite zaštitno sredstvo za oči nakon kontakta sa hemikalijama. Pre dezinfekcije pročitajte uputstvo za zaštitno sredstvo za oči. Nosite rukavice za jednokratnu upotrebu (od lateksa ili nitrila) i isperite tekućom vodom zaštitno sredstvo za oči. Koristite sprej ili krpe za dezinfekciju. NAPOMENA: Nemojte da umačete zaštitno sredstvo za oči u dezinfekciono sredstvo. Pročitajte i obratite pažnju na napomene za bezbedno rukovanje korišćenim sredstvom za dezinfekciju. Temeljno isperite čistom vodom. Zaštitno sredstvo za oči osušite na vazduhu na mestu koje nije kontaminirano. Koristite samo originalne rezervne naočari i pribor. NAPOMENA: Hilti ne testira efikasnost dezinfekcionih sredstava kao virucid ili u pogledu kompatibilnosti sa određenim zaštitnim sredstvima za oči. Stalni kontakt, česta upotreba dezinfekcionih sredstava i visoke temperature sušenja mogu oštetiti premaz i druge komponente. Proverite da li uređaj za zaštitu očiju ima znakova oštećenja nakon svakog čišćenja i dezinfekcije. Zamenite oštećena zaštitna sredstva za oči. Kod osetljivih lica može da se javi alergijska reakcija nakon kontakta kože sa određenim sastojcima proizvoda. Ukoliko se zaštitno sredstvo za oči nosi preko pomagala za vid, mehanički uticaji mogu da se prenesu na pomagalo i lice koje ga nosi i da predstavljaju opasnost, ili da oštete pomagalo za vid. Ukoliko je neophodna mehanička zaštita na ekstremnim temperaturama (-5 °C – +55 °C), treba da obratite pažnju na dodatnu oznaku T. Ako ove oznake nema, zaštitno sredstvo za oči sme da se koristi samo na sobnoj temperaturi za zaštitu od čestica velike brzine. Ako sočivo i okvir nisu označeni istom skraćenicom S, F, B ili A, za zaštitno sredstvo za oči treba da se odredi manji raspon primene. Usled direktnog kontakta sa otvorenim plamenom ili vrućim površinama, zaštitno sredstvo za oči može da se zapali. Za zaštitu od optičkog zračenja se moraju koristiti zaštitni filteri koji odgovaraju tipu primene. Označeni su brojem (zaštita prema tipu zračenja) i stepenom zaštite koji je naveden nakon broja (stepen transmisije)

- EN169:2002 (zaštitni filter za zavarivanje bez broja – samo stepen zaštite)
- EN170:2002 (UV zaštitni filter, broj 2/3)
- EN172:2001 (filter za zaštitu od sunca, broj 5/6)

Preporuke za korišćenje različitih klasa filtera možete da pronađete u odgovarajućim standardima. Postoje i oblasti primene gde je potrebna zaštita od mehaničkih, hemijskih, termičkih ili električnih rizika. Za pravilan izbor opreme za zaštitu očiju uvek se posavetujte sa stručnjakom za bezbednost i provedite procenu rizika. Filteri sa transmisijom < 75% nisu pogodni za korišćenje u sumrak ili tokom noći. Za korišćenje su pogodni samo filteri sa funkcijom detekcije signalnog svetla (dodatna oznaka C ili u skladu sa standardom EN172:2001). Zaštitna sredstva za oči priložena ovim uputstvima nisu pogodna za korišćenje kao zaštitni filteri protiv laserskog zračenja.

A	Oznake na okviru naočara
①	Identifikaciona oznaka proizvođača…
②	Broj EU standarda
③	Oblast(i) primene
④	Oznaka za postojanost na čestice s velikom brzinom kretanja
⑤	Oznaka sertifikata

B	Oznaka na staklima
⑥	Stepen zaštite (samo filter)
⑦	Identifikaciona oznaka proizvođača
⑧	Optička klasa
⑨	Oznaka za mehaničku otpornost
⑩	Oznaka za neprijanjanje rastopljenih metala i otpornost na prodiranje vrelih čvrstih tela
⑪	Oznaka za otpornost površina na oštećenja česticama
⑫	Oznaka za otpornost od zamagljivanja
⑤	Oznaka sertifikata

④ ⑨	Mehanička otpornost
nema	Minimalna otpornost (samo filter)
S	Povećana otpornost (samo filter)
F	Udarci manje energije (45 m/s)
B	Udar sa srednjom energijom (120 m/s)
A	Udar s visokom energijom (190 m/s)
T	Dodatna oznaka za ekstremne temperature (-5 – 55°C)

③	Naziv	Opis oblasti primene
nema	opšta primena	nespecifični mehanički rizici, opasnosti od UL i/ili vidljivih UC zraka
3	tečnosti	tečnosti (kapi i prskanje)
4	gruba prašina	prašina granulacije > 5 µm
5	gas i fina prašina	gas, para, magla, dim i prašina granulacije < 5 µm
8	električni svetlosni luk	električni svetlosni luk kod kratkog spoja u električnim uređajima
9	"istopljeni metal i vruća čvrsta tela"	prskanje topljenog metala i prodiranje čvrstih tela

sk Návod na používanie prostriedkov na ochranu očí podľa EN 166:2001, EN 167:2001, EN 168:2001, EN 169:2002, EN 170:2002, EN 172:2001, GS-ET29:2011

Prostriedok na ochranu očí spĺňa požiadavky európskeho nariadenia (EÚ) 2016/425 a smernice 2001/95/ES. Vyhlásenie o zhode EÚ je k dispozícii na stiahnutie na stránke produktu vašej lokálnej pobočky firmy Hilti. Prosím, použite odkaz v QR kóde na obale výrobku. Prepravu odporúčame iba v originálnom balení. Označenie alebo číslo modelu nájdete na etikete alebo na prostriedku na ochranu očí. Skladujte v originálnom obale pri teplote do 40 °C a pri relatívnej vlhkosti vzduchu < 70 % na tmavom a suchom mieste, nevystavujte mechanickému namáhaniu. Pri správnom skladovaní je životnosť prostriedku na ochranu očí šesť rokov od dátumu výroby. Dátum výroby nájdete na dátumovom štítku (šípka s poslednými dvoma číslicami daného roka smeruje na mesiac výroby) alebo ako symbol továrne s mesiacom/rokom na prostriedku na ochranu očí a na obale. Odporúčaná lehota používania závisí od intenzity a frekvencie používania, ako aj od opotrebovania vonkajšími vplyvmi, maximálne však dva roky od prvého použitia, ktorého dátum by sa mali zaznamenať. Prostriedok na ochranu očí skontrolujte pred každým použitím so zreteľom na poškodenie a správny tvar. Prostriedok na ochranu očí chráni iba zakrytú oblasť. Eventuálne musíte použiť tesniace bezpečnostné okuliare alebo ochranu tváre. Poškriabané alebo poškodené prostriedky na ochranu očí sa nesmú ďalej používať. Pravidelné čistenie sa musí vždy vykonávať tekutým čistiacim prostriedkom alebo pod tečúcou vodou. Po kontakte s chemikáliami prostriedok na ochranu očí ihneď očistite. Pred dezinfekciou si prečítajte návod na prostriedok na ochranu očí. Nasaďte si jednorazové rukavice (latex alebo nitril) a prostriedok na ochranu očí najprv opláchnite pod tečúcou vodou. Na dezinfekciu použite sprej alebo utierky. UPOZORNENIE: Prostriedok na ochranu očí neponárajte do dezinfekčného prostriedku. Prečítajte si a dodržujte pokyny na bezpečné zaobchádzanie s použitým dezinfekčným prostriedkom. Dôkladne opláchnite čistou vodou. Prostriedok na ochranu očí sušte na vzduchu na nekontaminovanom mieste. Používajte iba originálne náhradné sklá a príslušenstvo. UPOZORNENIE: Spoločnosť Hilti netestuje virucídnu účinnosť dezinfekčných prostriedkov ani ich kompatibilitu so špeciálnym prostriedkom na ochranu očí. Nepretržitý kontakt, časté používanie dezinfekčných prostriedkov a vysoké teploty sušenia môžu poškodiť vrchnú vrstvu a ďalšie komponenty. Po každom čistení a dezinfekcii skontrolujte, či prostriedok na ochranu očí nemá známky poškodenia. Poškodené prostriedky na ochranu očí okamžite vymeňte. Citlivé osoby môžu po kontakte pokožky s určitými obsiahnutými látkami vykazovať alergické reakcie. Keď nosíte prostriedok na ochranu očí na dioptrických okuliaroch, mechanické zaťaženie sa môže preniesť na tieto okuliare a nosnú časť, čo môže viesť k ohrozeniu alebo poškodiť dioptrické okuliare. Keď je pri extrémnych teplotách (–5 °C – +55 °C) potrebná mechanická ochrana, je nutné zohľadniť dodatočné označenie T. V opačnom prípade používajte prostriedok na ochranu očí iba pri izbovej teplote na ochranu proti časticiam s vysokou rýchlosťou. Keď sklá a rám nemajú rovnaké označenie S, F, B, A, tak je pre prostriedok na ochranu očí platná značka nižšej úrovne. V prípade priameho kontaktu s otvoreným plameňom alebo horúcimi povrchmi sa môže prostriedok na ochranu očí vznietiť. Na ochranu pred optickým žiarením musíte pri práci nosiť vhodné ochranné filtre. Filtre sú označené číslom (ochrana podľa typu žiarenia) a stupňom ochrany (stupeň priestupu žiarenia).

- EN 169:2002 (filtre osobných prostriedkov na ochranu očí pre zváranie bez označenia optickej triedy – uvedený je iba stupeň ochrany)
- EN 170:2002 (filter na ochranu pred UV žiarením, označenie optickej triedy 2/3)
- EN 172:2001 (ochranný filter na ochranu pred slnečným žiarením, označenie optickej triedy 5/6)

Odporúčania v súvislosti s používaním tried filtrov nájdete v zodpovedajúcich normách. Existujú aj také oblasti používania, kde je potrebná ochrana pred mechanickým, chemickým, teplotným alebo elektrickým ohrozením. Pre správny výber prostriedkov na ochranu očí sa vždy spojte s bezpečnostným technikom a posúďte ohrozenie. Filtre s priepustnosťou < 75 % nie sú vhodné na používanie za šera a v noci. V doprave sú vhodné iba filtre, pri ktorých je možné identifikovať farby návestidiel (dodatočné označenie C alebo podľa normy EN 172:2001). Prostriedky na ochranu očí, ku ktorým bol priložený tento návod, nie sú vhodné ako ochranný filter pred laserovým žiarením.

A	Označenie na nosnom ráme
①	Identifikačná značka výrobcu
②	Číslo EN-normy
③	Rozsah(y) použitia
④	Značka pre odolnosť proti časticiam vysokej rýchlosti
⑤	Certifikačná značka

B	Označenie zorníkov
⑥	Stupeň ochrany (len filter)
⑦	Identifikačná značka výrobcu
⑧	Optická trieda
⑨	Značka mechanickej pevnosti
⑩	Symbol ochrany pred roztaveným kovom a horúcimi čiastočkami
⑪	Symbol pre odolnosť proti poškodeniu povrchu jemnými časticami
⑫	Symbol pre odolnosť proti zahmleniu
⑤	Certifikačná značka

④ ⑨	Mechanická odolnosť
bez	minimálna odolnosť (len filter)
S	zvýšená odolnosť (len filter)
F	náraz s nízkou energiou (45 m/s)
B	náraz so strednou energiou (120 m/s)
A	náraz s vysokou energiou (190 m/s)
T	Dodatočné označenie pre extrémne teploty (-5 – 55°C)

③	Názov	Popis oblasti použitia
bez	Všeobecné použitie	nešpecifikované mechanické riziká, ohrozenie ultrafialovým a viditeľným infračerveným žiarením
3	Kvapaliny	kvapaliny (kvapky a striekajúce kvapaliny)
4	Hrubý prach	prach s veľkosťou častíc > 5 µm
5	Plyn a jemný prach	plyn, výpary, hmla, dym a prach s veľkosťou častíc < 5 µm
8	Oblúkový skrat	elektrický oblúk pri skrate v elektrických zariadeniach
9	"Roztavený kov a horúce pevné telesá"	kvapky roztaveného kovu a preniknutie horúcich pevných telies

sl Navodila za uporabo za opremo za varovanje oči v EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Oprema za varovanje oči izpolnjuje zahteve evropske uredbe (EU) 2016/425 in direktive 2001/95/ES. Izjava EU o skladnosti je za prenos na voljo na spletni strani izdelka vašega lokalnega prodajalca Hilti. Uporabite povezavo v kodi QR na embalaži izdelka. Med transportom priporočamo uporabo originalne embalaže. Ime ali številko modela najdete na etiketi ali na sami opremi za varovanje oči. Shranjujte v originalni embalaži, pri temperaturi, nižji od 40 °C, v temnem in suhem prostoru z manj kot 70-odstotno vlažnostjo zraka, brez mehanskih obremenitev. V primeru pravilnega shranjevanja je življenjska doba opreme za varovanje oči 6 let od datuma izdelave, ki ga najdete v formatu »datumske ure« (puščica za zadnjima dvema številkama leta označuje mesec izdelave) ali formatu mesec/leto na sami opremi za varovanje oči ali na embalaži. Priporočeno trajanje uporabe je odvisno od intenzivnosti in pogostosti rabe ter obrabe zaradi zunanjih vplivov, vendar ne več kot 2 leti od prve uporabe (datum prve uporabe si morate zabeležiti). Pred vsako uporabo preverite, ali se oprema za varovanje oči pravilno prilega in ali je poškodovana. Oprema za varovanje oči zagotavlja varovanje samo v področju, ki ga pokriva. Če je potrebno, je treba uporabiti tesno prilegajoča se varnostna očala ali ščitnik za obraz. Popraskane ali poškodovane opreme za varovanje oči ne smete več uporabljati. Redno čiščenje je vedno treba izvajati s čistilno tekočino ali pod tekočo vodo. Če oprema za varovanje oči pride v stik s kemikalijami, jo morate takoj očistiti. Pred razkuževanjem preberite navodila opreme za varovanje oči. Uporabljajte rokavice za enkratno uporabo (lateks ali nitril) in predhodno sperite opremo za varovanje oči z vodo. Za razkuževanje uporabljajte sprej ali krpe. OPOMBA: Opreme za varovanje oči ne potapljajte v razkužilo. Preberite in upoštevajte navodila za varno ravnanje z razkužilom, ki ga uporabljate. Na koncu temeljito sperite s čisto vodo. Opremo za varovanje oči posušite na zraku v območju brez nevarnosti kontaminacije. Uporabljajte samo originalna nadomestna stekla in pribor. OPOMBA: Hilti ne testira razkužil niti glede učinkovitosti kot viricid niti glede združljivosti s specifično opremo za varovanje oči. V primeru neprekinjenega stika, pogoste uporabe razkužil in visoke temperature sušenja se lahko poškodujejo prevleka ali druge komponente. Po vsakem čiščenju in razkuževanju preverite opremo za varovanje oči glede znakov poškodb. Poškodovano opremo za varovanje oči takoj zamenjajte. Pri ljudeh z višjo občutljivostjo lahko v primeru stika nekaterih sestavin s kožo pride do alergičnih reakcij. Če pod opremo za varovanje oči nosite leče, se lahko nanje in na nosilec prenesejo mehanske obremenitve, ki so lahko nevarne za vas oziroma lahko poškodujejo leče. Če pri ekstremnih temperaturah (pod –5 °C in nad 55 °C) uporabljate mehansko zaščito, je treba upoštevati dodatno oznako T. V nasprotnem primeru lahko opremo za varovanje oči uporabljate le pri sobni temperaturi za zaščito pred delci, ki potujejo z visoko hitrostjo. Če na steklu in ohišju ni enake oznake S, F, B, A, se oprema za varovanje oči dodeli v najnižji razred uporabe. Oprema za varovanje oči se lahko vname, če pride v stik z odprtim plamenom ali vročo površino. Za varovanje pred optičnim sevanjem je treba uporabiti ustrezen zaščitni filter, ki je označen s številko (glede na vrsto sevanja) in stopnjo zaščite (prepustnost).

- EN 169:2002 (zaščitni filtri za varjenje brez števila – samo stopnja zaščite)
- EN 170:2002 (zaščitni filtri za UV, število 2/3)
- EN 172:2001 (zaščitni filtri za sonce, število 5/6)

Priporočila za uporabo razredov filtrov najdete v ustreznih standardih. Poleg tega obstajajo tudi področja uporabe, kjer se zahteva varovanje pred mehansko, kemično, termično ali električno nevarnostjo. Za pravilno izbiro opreme za varovanje oči se je treba vedno posvetovati z varnostnim osebjem in izvesti oceno nevarnosti. Filtri s prepustnostjo, manjšo od 75 %, niso primerni za uporabo v mraku in ponoči. Za uporabo v prometu so primerni samo filtri, ki omogočajo zaznavanje svetlobnih signalov (dodatna oznaka C ali skladnost s standardom EN 172:2001). Oprema za varovanje oči, ki je priložena tema za zaščito pred laserskimi žarki.

A	Oznaka na okvirju
①	Identifikacijski znak proizvajalca
②	Številka standarda EN
③	Nivo(-ji) zaščite
④	Kratka oznaka proti delcem z veliko hitrostjo
⑤	Oznaka certifikata

B	Oznaka stekel
⑥	Nivo zaščite (samo filter)
⑦	Identifikacijski znak proizvajalca
⑧	Optični razred
⑨	Kratka oznaka za mehansko trdnost
⑩	Kratka oznaka za neoprijemanje staljene kovine in obstojnost proti preboju vročih trdnih delcev
⑪	Kratka oznaka za obstojnost proti drgnjenju
⑫	Kratka oznaka za odpornost proti rosenju
⑤	Oznaka certifikata

④ ⑨	v
brez	Minimalna trdnost (samo filter)
S	Povečana trdnost (samo filter)
F	Trk z nižjo energijo (45 m/s)
B	Srednje močan trk (120 m/s)
A	Močan trk (190 m/s)
T	Dodatna oznaka za ekstremne temperature (-5 – 55°C)

③	Naziv	Opis področij uporabe
brez	Splošna uporaba	Nedoločene mehanske nevarnosti, nevarnost zaradi UV- in/ali vidnega IR-sevanja
3	Tekočine	Tekočine (kapljice in brizganje)
4	Grobi prašni delci	Prah z velikostjo delcev > 5 µm
5	Plin in fini prašni delci	Plin, hlapi, meglice, dim in prah z velikostjo delcev < 5 µm
8	Oblok	Električni obloki ob kratkem stiku v elektronskih napravah
9	»Staljena kovina in vroči trdni predmeti«	Brizganje kovine in preboj vročih trdnih predmetov

tr EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011 gerekliliklerine uygun göz koruma cihazları için kullanma kılavuzu

Göz koruma cihazı, Avrupa yönetmeliği (AB) 2016/425 ve 2001/95/AB direktifi gerekliliklerine uygundur. AB uygunluk beyanı yerel Hilti bayinizin ürün sayfasından indirilebilir. Lütfen ürün paketindeki QR kodunda bulunan bağlantıyı kullanınız. Nakliyesinin sadece orijinal ambalajında yapılması tavsiye edilir. Model adı ve numarası etiket üzerinde veya göz koruma cihazı üzerinde bulunmaktadır. Orijinal ambalajında, 40°C ve %70 nem oranının altında, karanlık, kuru, mekanik zorlamanın olmadığı ortamlarda muhafaza edilmesi tavsiye edilir. Uygun şekilde muhafaza edildiğinde göz koruma cihazının kullanım ömrü, üretim tarihinden itibaren 6 yıldır. Üretim tarihi, tarih göstergesi formatında (yılın son iki rakamı ile birlikte ok üretim ayını gösterir) veya fabrika sembolü artı ay/yıl olarak göz koruma cihazının ve ambalajının üzerinde bulunur. Tavsiye edilen kullanım süresi kullanımın yoğunluğuna, sıklığına ve aşırı etkiler sebebiyle oluşan aşınmalara göre, kaydedilmesi gereken ilk kullanım tarihinden itibaren en fazla iki yıldır. Göz koruma cihazının her kullanımdan önce aldığı hasarlar ve doğru şekilde oturup oturmadığı açısından kontrol edin. Göz koruma cihazı sadece kaplama kısmıyla korur. Gerekirse sıkı şekilde kapatan bir koruyucu gözlük veya koruyucu yüz maskesi kullanılmalıdır. Çizilmiş ya da zarar görmüş göz koruma cihazları kullanılmamalıdır. Düzenli temizlik, her zaman temizleme sıvısıyla veya akan suyun altında gerçekleştirilmelidir. Kimyasallarla temas ettikten sonra göz koruma cihazını derhal temizleyiniz. Dezenfekte etmeden önce göz koruma cihazının talimatlarını okuyunuz. Tek kullanımlık eldiven (lateks veya nitril) takınız ve göz koruma cihazını akan suyun altında önceden yıkayınız. Dezenfekte etmek için sprey veya mendil kullanınız. UYARI: Göz koruma cihazını dezenfektanın içine daldırmayınız. Kullanılan dezenfektanın güvenli bir şekilde elleçlemek için uyarıları okuyunuz ve dikkate alınız. Temiz suyla iyice durulayınız. Göz koruma cihazını kontaminasyonsuz bir yerde açık havada kurutunuz. Sadece orijinal yedek cam ve aksesuar kullanınız. UYARI: Hilti, dezenfektanları virüs öldürücü olarak etkililik veya belirli bir göz koruma cihazıyla uyumluluk açısından test etmez. Sürekli temas, çok sık dezenfektan kullanımı ve yüksek kurutma sıcaklığı kaplamanın ve diğer bileşenlerin hasar görmesine neden olabilir. Her temizleme ve dezenfekte etme işleminden sonra göz koruma cihazını hasar belirtisi bakımından kontrol ediniz. Hasarlı göz koruma cihazlarını derhal değiştiriniz. Hassas kişiler belirli içerik maddeleriyle cilt temasında bulunduk-

➦ **tr** larında alerjik reaksiyon gösterebilirler. Göz koruma cihazının numaralı gözlük üzerine takılması; numaralı gözlük üzerinde ve takan kişide mekanik etkiler yapabilir ve tehlike oluşturabilir veya numaralı gözlüğe zarar verebilir. Aşırı sıcaklıklarda (-5°C - +55°C) mekanik koruma gerekirse, T ek kodu dikkate alınmalıdır. Bunun dışında göz koruma cihazı sadece oda sıcaklığında yüksek hızdaki parçacıklara karşı korunmak için kullanılmalıdır. Cam ve taşıyıcı gövde aynı S, F, B, A kodlarına sahip değilse; göz koruma cihazına daha düşük kullanım alanı atanmalıdır. Açık alevle ya da kızgın yüzeylerle doğrudan temas göz koruma cihazını tutuşturabilir. Optik ışınlardan korunmak için uygun koruyucu filtre uygulamasının kullanılması gerekir. Bunlar kod olarak önde bir sayıyla (ışın türüne göre koruma) ve alt koruma kademesine doğru (yayılma derecesi) işaretlenmiştir

- EN169:2002 (Kaynakçı koruyucu filtresi ön sayı kodu yok - sadece koruma kademesi)
- EN170:2002 (UV koruyucu filtre, ön sayı kodu 2/3)
- EN172:2001 (güneşten koruyucu filtre, ön sayı kodu 5/6)

Filtre sınıflarının kullanımı ile ilgili tavsiyelere ilgili normlardan ulaşılabilir. Ayrıca mekanik, kimyasal, termik ya da elektriksel tehlikelerden korunmanın gerekli olduğu uygulama alanları bulunmaktadır. Göz koruyucusunun doğru şekilde seçilmesi için daima güvenlik teknisyenine başvurunuz ve risk değerlendirmesi yapınız. Yayılma değeri <%75 olan filtreler izolasyon çalışmalarında kullanım ve gece kullanımı için uygun değildir. Sadece sinyal ışığı tanıma özelliği olan filtreler (Ek kod C veya EN172:2001 gereğince) trafiğe uygundur. Bu kılavuzda bulunan göz koruma cihazları lazerden koruyucu filtre olarak uygun değildir.

A	Çerçeve Üzerindeki İşaretleme
①	Üretici firmanın tanımlama işareti
②	AB normu numarası
③	Kullanım sahaları
④	Yüksek hızlı parçacıklara karşı dayanaklılık kısa kodu
⑤	Sertifikalandırma işareti

B	Gözlük Camlarının İşaretlenmesi
⑥	Koruma sınıfı (sadece filtre)
⑦	Üretici firmanın tanımlama işareti
⑧	Optik Sınıfı
⑨	Mekanik direnç kısa kodu
⑩	Ergime metallerin yapışmamaları ve sıcak basit cisimlerin nüfuzuna karşı dayanaklılık tanımlama işareti
⑪	Küçük parçacıklar nedeniyle oluşan hasarlara karşı yüzey dayanıklılığı için tanımlama işareti
⑫	Buğu yapmaya karşı dayanıklılık tanımlama işareti
⑤	Sertifikalandırma işareti

④ ⑨	Mekanik sertlik
hariç	Asgari sertlik (sadece filtre)
S	Yüksek sertlik (sadece filtre)
F	Düşük enerjili darbe (45 m/s)
B	Orta enerjili darbe (120 m/s)
A	Yüksek enerjili darbe (190 m/s)
T	Aşırı sıcaklıklar için ek kod (-5 – 55°C)

③	Tanımlama	Kullanım sahaları açıklaması
hariç	Genel kullanım	Spesifik olmayan mekanik riskler, ultraviyole ve/veya görülebilir kızılötesi ışınlar nedeniyle tehlikeler
3	Sıvılar	Sıvılar (damlama ve sıçrama)
4	Kaba toz	Tane büyüklüğü > 5 µm olan toz
5	Gaz ve ince toz	Tane büyüklüğü < 5 µm olan gaz, buhar, sis, duman ve toz
8	Rahatsız edici ışık arkı	Elektrikli sistemlerde kısa devre halinde elektriksel ışık arkı
9	"Erimiş metal ve sıcak katı cisimler"	Metal sıçraması ve sıcak katı cisimlerin geçmesi

cn 符合 EN166:2001、EN167:2001、EN168:2001、EN169:2002、EN170:2002、EN172:2001、GS-ET29:2011 的眼睛防护设备使用说明书

眼睛防护设备符合欧洲法规 (EU) 2016/425 和指令 2001/95/EU 的要求。EU 一致性声明可以从您当地的 Hilti 分支机构产品网页上下载。请使用产品包装上二维码中的链接。建议仅使用原包装运输。型号名称或编号在标签或眼睛防护设备上。原包装建议储存在温度不超过 40°C、空气湿度小于 70%、避光干燥、没有机械载荷的地方。如正确储存，眼睛防护设备的使用寿命为自生产日期起六年。生产日期以日期钟（带年份后两位数的箭头指示生产月份）或厂标加上月 / 年的格式印在眼睛防护设备和包装上。建议根据不同的使用强度、频率以及由外部影响造成的磨损，在初次使用最多两年内注意其使用期限的日期。在每次使用前检查眼睛防护设备是否损坏以及是否合适。眼睛防护设备仅保护覆盖位置。必要时必须使用密闭的护目镜或面部防护。不允许使用有刮痕或损坏的眼睛防护设备。必须始终用清洗液或在流水下进行定期清洁。接触化学物质后必须立即清洁眼睛防护设备。消毒前请阅读眼睛防护设备的说明书。请佩戴一次性手套（乳胶或腈）并用流水冲洗眼睛防护设备。使用喷雾剂或抹布进行消毒。提示：不得将眼睛防护设备浸入消毒液。请阅读并遵循有关安全处理所用消毒剂的说明。用清水彻底冲洗。将眼睛防护设备置于无污染的地方风干。仅可使用原装替换镜片和附件。提示：Hilti 不会测试消毒剂作为杀病毒剂的有效性或与特定眼睛防护设备的兼容性。持续接触、频繁使用消毒剂和较高的干燥温度会损坏涂层和其他组件。每次清洁和消毒后，请检查眼睛防护设备是否有损坏迹象。请立即更换损坏的眼睛防护设备。在皮肤接触特定原材料时，敏感人员会出现过敏反应。如果将眼睛防护设备佩戴在助视器或托架上，会产生危险或损坏助视器。如果在极端温度 (–5°C –+55°C) 条件下需要机械性防护，必须注意附加标识 T。否则，眼睛防护设备仅适用于在室温下保护佩戴者免受高速颗粒的侵害。如果玻璃片和承载部分未标明相同的缩写符号 S、F、B、A，那么要给眼睛防护设备分配更小的使用范围。直接接触明火或高温表面时，眼睛防护设备可能会着火。为了在光学射线下提供防护，必须使用合适的防护过滤器。这由一个前缀数字（根据辐射类型划分的防护）和随带的防护等级（透射度）进行标识

- EN169:2002（电焊工防护过滤器，无前缀数字，仅防护等级）
- EN170:2002 (紫外线防护过滤器，前缀数字 2/3)
- EN172:2001 (阳光防护过滤器，前缀数字 5/6)

建议使用的过滤等级可以参考对应的标准。此外还有防护机械、化学、热性或电气危险所需的应用范围。为了正确选择眼睛防护设备，请始终让安全专员来执行危险评估。透射度 <75% 的过滤器不适合用于黄昏和夜晚。只有带信号灯识别的过滤器（附加标识 C 或符合 EN172:2001 标准的标识）才适合在交通运行中使用。说明书随附的眼睛防护设备不适合用作激光防护过滤器。

A	镜框标识
①	制造商身份标识
②	标准编号
③	适用领域
④	抗高速粒子标记
⑤	认证标识

B	镜片标识
⑥	防护级别 (仅过滤器)
⑦	制造商身份标识
⑧	光学等级
⑨	机械强度标记
⑩	防热熔金属粘附和热固体 穿透标记
⑪	表面颗粒物防护标记
⑫	防雾标记
⑤	认证标识

④ ⑨	机械强度
无标记	无机械强度 (仅过滤器)
S	增强强度 (仅过滤器)
F	低等级能量冲击 (45米/秒)
B	中等级能量冲击 (120米/秒)
A	高等级能量冲击 (190米/秒)
T	极端温度的附加标识 (-5 – 55°C)

③	适用领域	描述
无标记	基本用途	非特定风险，如紫外线或可见 红光
3	液体飞溅	液滴或液体飞溅
4	较大颗粒物	粉尘粒径>5微米
5	气体及较小颗粒物	气体、蒸汽、薄雾、烟雾，以及粒径<5微米的粉尘
8	电弧光	电气设备短路引起的电弧光
9	热熔金属及热固体	热熔金属飞溅或热固体的穿透

ja 保護メガネ取扱説明書：EN166:2001、EN167:2001、EN168:2001、EN169:2002、E N170:2002、EN172:2001、GS-ET29:2011 準拠

この保護メガネは、欧州規則（EU）2016/425 および欧州指令 2001/95/EU の要件を満たしています。EU 適合宣言書は、お客様の国・地域を担当する Hilti 支社ホームページの当該製品に関するページよりダウンロードして入手できます。製品梱包にある QR コードのリンクをご利用ください。輸送時は、必ず純正の梱包箱に入れてください。モデル名 / モデル番号はラベルまたは保護メガネに記載されています。保管時は、純正の梱包箱に入れて、温度が 40°C を超過せず、湿度は 70% 未満の光の入らない乾燥した場所で、機械的負荷がかからないようにして保管してください。保管が適切であれば、保護メガネの耐用年数は、製造日から 6 年です。この製造日は、日付スタンプ（製造年の最後の 2 つの数字と製造月を指している矢印）または 工場記号と月 / 年の形式で保護メガネおよび梱包箱に記載されています。推奨使用期間は、使用開始から最大 2 年です。使用開始の日付をメモしておいてください。この期間は、使い方や使用頻度、外的要因による損耗によって異なることがあります。保護メガネは、毎回使用する前に損傷がないこと、正しくフィットすることを確認してください。保護メガネで保護されるのは、メガネで覆われた範囲だけです。必要に応じて、密閉性の高いゴーグルやフェイスシールドを着用してください。傷が付いたり損傷したりした保護メガネは、使用してはなりません。定期的な清掃には、必ず洗浄液あるいは流水を使用してください。保護メガネに化学品が付着した場合は、すぐに拭き取ってください。除菌の前に保護メガネの取扱説明書をお読みください。使い捨て手袋（ラテックスあるいはニトリル製）を着用し、保護メガネを流水ですすぎます。除菌には、スプレーあるいは布を使用します。注意事項：保護メガネは除菌剤に漬けないでください。使用する除菌剤の安全な取り扱いに関する注意事項を読んで、それに従ってください。きれいな水で入念に後すすぎを行ってください。保護メガネは汚染されていない場所で空気乾燥させてください。必ず純正の交換ガラスとアクセサリーを使用してください。注意事項：ヒルティは除菌剤の殺ウイルス剤としての効果についても、特定の保護メガネとの適合性についても試験していません。除菌剤との長時間におよぶ接触や除菌剤の頻繁な使用、および乾燥温度が高いと、コーティングやその他のコンポーネントが損傷することがあります。保護メガネの清掃と除菌の後には、その都度損傷がないか点検してください。損傷した保護メガネは直ちに交換してください。皮膚が特に敏感 な方は、特定の素材に触れること により、アレルギー反応が出る可 能性があります。保護メガネを視 覚補助器具の上から装着すると、視覚補助器具や着用者に力学的影 響が伝わり、けがや視覚補助器具 の損傷の原因となります。極端な温度（-5°C 以下、+55°C 以上）で機械的な保護が必要な場合は、追加のマーキング T に注意してください。それ以外の場合、保護メガネは高速で飛来する物から目を守るために室温でのみ使用してください。レンズとフレームに同じ略号 S、F、B、A がない場合、保護メガネの使用はより限定されます。裸火や高温の表面に 接触すると、保護メガネが発火する場合があります。光線から目を守るために、適切な保護フィルターを使用してください。これは、識別番号（光線の種類に応じた保護）とそれに続いて記載されている保護等級（透過率）で示されています。

- EN169:2002（識別番号のない溶接保護フィルター – 保護等級のみ）
- EN170:2002（UV 保護フィルター、識別番号 2/3）
- EN172:2001（日光保護フィルター、識別番号 5/6）

フィルター等級の適用に関する推奨事項については、該当する規格を参照してください。さらに、機械、化学、熱または電気による危険に対する保護が必要な用途もあります。正しい保護メガネを選択するためには、常に安全の専門家が関与し、リスク評価を実施する必要があります。透過率 75% 未満のフィルターは、薄明や夜間の使用には適していません。路上での使用に適しているのは、信号光認識能力（追加のマーキング C または EN172:2001 に準拠）のあるフィルターだけです。本取扱説明書を添付した保護メガネは、レーザー保護フィルターとしては適切なものではありません。

A	フレームマーキング
①	製造者 ID
②	EN 規格番号
③	使用分野
④	耐衝撃シンボル
⑤	認証マーク

B	レンズマーキング
⑥	スケール番号（フィルターのみ）
⑦	製造者 ID
⑧	オプティカルクラス
⑨	機械的強度シンボル
⑩	溶解金属非付着及び熱固体貫通耐性シンボル
⑪	火炎粒子耐性シンボル
⑫	防曇シンボル
⑤	認証マーク

④ ⑨	機械的強度
none	機械的強度なし（フィルターのみ）
S	強化（フィルターのみ）
F	低衝撃 (45m/s)
B	中衝撃 (120m/s)
A	高衝撃 (190m/s)
T	外気温の追加マーキング (-5 – 55°C)

③	意味	使用範囲
none	一般使用	機械リスク無し、紫外線や可視赤外線リスク
3	液体	液体（飛沫や跳ね返り）
4	粗塵	5ミクロンより大きな塵
5	ガスと細塵	ガス、蒸気、ミスト、煙、5ミクロンより小さな塵
8	短絡アーク放電	短絡電気機器によるアーク 放電
9	溶解金属と熱固体	溶解金属の飛沫、跳ね返りと 熱固体貫通

ko EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011 규격에 따른 눈 보호 장비 사용 설명서

눈 보호 장비는 유럽 규정 (EU) 2016/425 및 가이드라인 2001/95/EU의 요건에 부합합니다. EU 적합성 선언문은 각 지역별 Hilti 자회사의 제품 홈페이지에서 다운로드 받을 수 있습니다. 제품 포장에 제시된 QR Code 링크를 사용하시기 바랍니다. 정품 포장 상태로만 운반할 것을 권장합니다. 모델명 또는 모델 번호는 눈 보호 장비의 라벨에 표시되어 있습니다. 햇빛이 들지 않고 습하지 않은 40°C 이하 및 습도 70% 미만의 장소에 정품 포장 상태로 보관하고 기계적 부하를 피해야 합니다. 올바른 방법으로 보관할 경우 눈 보호 장비의 수명은 제조일로부터 6년입니다. 날짜 표시 형식(두 자리 수 연도와 화살표 표시로 제조일 구분) 또는 년/월을 포함한 공장 기호가 눈 보호 장비 및 포장재에 표시되어 있습니다. 권장 사용 수명은 각각의 사용 강도, 빈도 및 외부 요인에 의한 마모 정도에 따라 첫 사용 후 최대 2년이며, 처음 사용일을 기록해두는 것이 좋습니다. 눈 보호 장비는 사용 전에 반드시 손상 여부 및 조립 상태가 온전한지 확인하십시오. 눈 보호 장비는 유효한 범위 내에서만 보호됩니다. 필요한 경우 밀폐형 고글 보안경이나 안면 보호구를 사용해야 합니다. 눈 보호 장비가 긁히거나 손상이 발생한 경우 사용을 중단해야 합니다. 정기적인 세척은 항상 액상 세제를 이용하거나 또는 흐르는 물에 씻어내야 합니다. 눈 보호 장비에 화학 약품이 닿은 경우 즉시 씻어내야 합니다. 소독을 진행하기 전에 눈 보호 장비의 사용 설명서를 읽으십시오. 1회용 장갑(라텍스 또는 니트릴)을 착용하고 눈 보호 장비를 흐르는 물로 씻어내십시오. 소독 시에는 스프레이 또는 수건을 사용하십시오. 주의: 눈 보호 장비를 소독제에 담그지 마십시오. 사용한 소독제의 안전한 취급 방침을 읽고 이를 준수하십시오. 깨끗한 물을 이용해 깨끗하게 헹구십시오. 눈 보호 장비는 깨끗한 장소에서 바람에 말리십시오. 순정품 교체용 글래스 및 액세서리만 사용하십시오. 주의: Hilti는 소독제가 바이러스 박멸제로서 효과가 있는지 그리고 특수 눈 보호 장비에 사용하기에 적합한지에 대해서는 테스트를 진행하지 않았습니다. 접촉이 지속되고 소독제 사용이 잦으며 건조 온도가 높으면 코팅된 부분 및 다른 구성품이 손상될 수 있습니다. 세척 및 소독을 진행한 후에는 항상 눈 보호 장비가 손상된 부분은 없는지 확인하십시오. 손상된 눈 보호 장비는 즉시 교체하십시오. 개인의 민감도에 따라 특정한 내용물에 대해 접촉성 피부 알레르기가 발생할 수 있습니다. 시력 보조기 착용 상태에서 눈 보호 장비를 사용할 경우, 시력 보조기에 기계적 작용이 전달되어 위험 및 손상이 발생할 수 있습니다. 극한의 온도(-5°C - +55°C)에서 기계를 보호해야 할 경우 부가 표시 T에 유의해야 합니다. 그렇지 않을 경우 고속 입자 유입 방지를 위해 상온에서만 눈 보호 장비를 사용해야 합니다. 글래스 및 프레임에 S, F, B, A의 동일한 표시가 없는 경우, 해당 눈 보호 장비는 낮은 사용 범위에 포함됩니다. 화염에 노출되거나 뜨거운 표면에 직접 닿을 경우, 눈 보호 장비에 불이 붙을 수 있습니다. 광학적 복사 방지를 위해 적합한 보호 필터를 사용해야 합니다. 이와 관련해 선행 숫자(광선 종류에 따른 보호) 및 후행 보호 등급(투과도)이 함께 표시되어 있습니다.

- EN169:2002 (선행 숫자 없이 보호 등급만 포함된 용접 보호 필터)
- EN170:2002 (UV 보호 필터, 선행 숫자 2 또는 3)
- EN172:2001 (태양광 보호 필터, 선행 숫자 5 또는 6)

필터 등급 사용과 관련된 권장 사항은 해당 규격 내용을 참고합니다. 그 외에도 기계적, 화학적, 열적, 전기적 손상에 대한 보호가 필요한 사용 범위가 있습니다. 눈 보호 장비를 선택할 때는 반드시 안전 기사와 상의하여 위험 평가를 진행해야 합니다. 투과도 75% 미만의 필터는 새벽이나 밤에 사용하기에 적합하지 않습니다. 교통 수단용으로 사용할 경우 신호등 감지 기능이 있는 필터(추가 표시 C 또는 EN172:2001 기준)만 허용됩니다. 본 사용 설명서가 포함된 눈 보호 장비는 레이저 보호 필터로 적합하지 않습니다.

A	프레임의 표시
①	생산업체의 식별 표시
②	EN 규격 번호
③	사용 범위
④	고속 입자 내구성 표시
⑤	인증 마크

B	투명 글래스 표시
⑥	보호 등급(필터에 한함)
⑦	생산업체의 식별 표시
⑧	광학 등급
⑨	기계적 강도 표시
⑩	가용 합금 비접착 및 가열 고체 침투 내구성 표시
⑪	미립자 손상 방지 표면 저항 표시
⑫	김서림 내구성 표시
⑤	인증 마크

④ ⑨	기계적 강도
미적용	최소 강도(필터에 한함)
S	강화된 강도(필터에 한함)
F	저속 충격(45 m/s)
B	중속 충격(120 m/s)
A	고속 충격(190 m/s)
T	外気温の追加マーキング (-5 – 55°C)

③	명칭	사용 범위 설명
미적용	일반 사용	비특이성 기계적 위험, UV 및/또는 가시-적외선에 의한 손상
3	전해액	전해액 (적하 및 분무)
4	조대 먼지	입자 크기 5µm 이상의 먼지
5	기체 및 미세 먼지	입자 크기 5µm 미만의 기체, 증기, 박무, 연기 및 먼지
8	전기 아크	전기 설비 단락 시 전기 아크
9	"가용 합금 및 가열 이물질"	금속 용사 및 가열 이물질 침투

ar دليل استعمال أجهزة وقاية العينين طبقًا للمواصفة EN166:2001، EN167:2001، EN168:2001، EN169:2002، EN170:2002، EN172:2001، GS-ET29:2011

يطابق جهاز وقاية العينين المتطلبات الواردة في المواصفة الأوروبية (EU) 2016/425 والمواصفة 2001/95/EU. يتوفر بيان المطابقة الأوروبي للتحميل من صفحة المنتج الخاصة بوكيل Hilti المحلي. يرجى استخدام الرابط في كود QR الموجود على عبوة المنتج. يوصى بالنقل في العبوة الأصلية فقط. اسم الموديل ورقمه موجود على ملصق جهاز وقاية العينين. يوصى بالتخزين في العبوة الأصلية في درجة حرارة لا تتعدى 40°م ونسبة رطوبة أقل من 70٪ في مكان مظلم وجاف دون تحميل ميكانيكي. عند التخزين بشكل صحيح، يبلغ العمر الافتراضي لجهاز وقاية العينين ست سنوات من تاريخ التصنيع. تجد ذلك في شكل ساعة التاريخ (السهم مع آخر رقمين للسنة تشير إلى شهر التصنيع) أو رمز المصنع بالإضافة إلى الشهر/السنة على جهاز وقاية العينين والعبوة. تبلغ فترة الاستخدام الموصى بها مدة أقصاها سنتان من تاريخ أول استخدام، تبعًا لشدة الاستخدام والتكرار والتآكل الناتج عن عوامل خارجية، ويجب تدوين ذلك التاريخ. قم بفحص جهاز وقاية العينين قبل كل استخدام لحمايته من التلف والاستخدام المناسب. يقوم جهاز وقاية العينين بالحماية في نطاق التغطية فقط. إذا لزم الأمر، يجب استخدام نظارة واقية محكمة الغلق أو واقي الوجه. يجب عدم الاستمرار في استخدام أجهزة وقاية العينين المخدوشة أو التالفة. يجب دائمًا إجراء عملية التنظيف الدورية باستخدام سائل التنظيف أو تحت الماء الجاري. قم بتنظيف جهاز وقاية العينين على الفور بعد ملامسة المواد الكيميائية. احرص قبل إجراء التعقيم على قراءة الدليل الخاص بجهاز وقاية العينين. قم بارتداء القفازات أحادية الاستخدام (اللاتكس أو النتريل) واشطف جهاز وقاية العينين بالماء الجاري. لغرض التعقيم، استخدم سبراي أو قطع قماش. ملحوظة: لا تقم بغمس جهاز وقاية العينين في مادة التعقيم. يُرجى قراءة ومراعاة الإرشادات الخاصة بالتعامل الآمن مع مادة التعقيم المستخدمة. أعد الشطف جيدًا باستخدام ماء نقي. قم بتجفيف جهاز وقاية العينين في الهواء في مكان خالٍ من التلوث. اقتصر على استخدام النظارات البديلة والملحقات الأصلية. ملحوظة: لا تقم Hilti باختبار مادة التعقيم من حيث فعاليتها كمضاد فيروسي أو توافقها مع جهاز معين لوقاية العينين. قد يؤدي التلامس المستمر والاستخدام المتكرر لمواد التعقيم ودرجات حرارة التجفيف المرتفعة إلى إلحاق الضرر بالطلاء والمكونات الأخرى. احرص بعد كل عملية تنظيف وتعقيم على فحص جهاز وقاية العينين من حيث وجود ما يشير إلى حدوث أضرار. قم بتغيير أجهزة وقاية العينين المتضررة على الفور. الأشخاص الحساسون قد يعانون من أعراض الحساسية عند ملامسة البشرة لبعض المكونات. في حالة ارتداء جهاز وقاية العينين على نظارة طبية، قد يتم نقل التأثير الميكانيكي إليها وإلى الذراع، مما يشكل خطرًا أو يُحدث ضررًا بالنظارة الطبية. إذا كانت الحماية الميكانيكية في درجات الحرارة القصوى (-5°م - +55°م) لازمة، فيجب مراعاة العلامة المميزة الإضافية T. وإلا فيجب استخدام جهاز وقاية العينين في درجة حرارة الغرفة فقط للحماية من الجسيمات عالية السرعة. إذا لم يكن للقرص والجسم الحامل نفس الاختصارات S و F و B و A، فيجب إلحاق جهاز وقاية العينين في نطاق الاستخدام الأقل. قد يتسبب التلامس المباشر مع اللهب المكشوف أو الأسطح الساخنة في إشعال جهاز وقاية العينين. للحماية من الإشعاعات الضوئية، يجب استخدام فلاتر حماية مناسبة. ويتم تمييزها ببادئة (الحماية حسب نوع الإشعاع) ودرجة الحماية النهائية (درجة النفاذية)

- EN169:2002 (فلتر الحماية من اللحام دون بادئة – درجة الحماية فقط)
- EN170:2002 (فلتر الحماية من الأشعة فوق البنفسجية، بادئة 2/3)
- EN172:2001 (فلتر الحماية من الشمس، بادئة 5/6)

يمكن الاطلاع على توصيات لاستخدام فئات الفلتر المطابقة للمواصفات. بالإضافة إلى ذلك، هناك نطاقات استخدام تتطلب حماية من الأخطار الميكانيكية أو الكيميائية أو الحرارية أو الكهربائية. من أجل الاختيار الصحيح لواقي العينين، يجب دائمًا استشارة أخصائي السلامة وأن يتم إجراء تقييم المخاطر. الفلاتر المزودة بوحدة نقل أقل من 75٪ ليست مناسبة للاستخدام في الأماكن المعتمة وأثناء الليل. الفلاتر المزودة بخاصية التعرف على ضوء الإشارة (علامة مميزة إضافية C أو طبقًا للمواصفة EN172:2001) مناسبة لحركة المرور. أجهزة وقاية العينين المرفقة مع هذا الدليل ليست مناسبة كفلاتر حماية من الليزر.

A	علامة مميزة للجسم الحامل
①	علامة تعريف الجهة الصانعة
②	رقم معيار EN
③	نطاق(ات) الاستخدام
④	اختصارات المقاومة ضد الجسيمات عالية السرعة
⑤	علامة التصديق

B	علامة مميزة للعدسات
⑥	درجة الحماية (الفلتر فقط)
⑦	علامة تعريف الجهة الصانعة
⑧	الفئة البصرية
⑨	اختصارات المتانة الميكانيكية
⑩	اختصار عدم ضمان المعادن المنصهرة ومقاومة اختراق الأجسام الصلبة الساخنة
⑪	اختصار مقاومة الأسطح للضرر بواسطة الجسيمات الصغيرة
⑫	اختصار مقاومة التكثف
⑤	علامة التصديق

⑨ ④	المتانة الميكانيكية
دون	أدنى متانة (الفلتر فقط)
S	أقصى متانة (الفلتر فقط)
F	ارتطام بطاقة منخفضة (45 م/ث)
B	ارتطام بطاقة متوسطة (120 م/ث)
A	ارتطام بطاقة عالية (190 م/ث)

③	المسمى	شرح نطاق الاستخدام
دون	الاستخدام العام	المخاطر والأخطار الميكانيكية غير المحددة، الناجمة عن الأشعة فوق البنفسجية و/أو الأشعة تحت الحمراء المرئية
3	السوائل	السوائل (القطرات والرذاذ)
4	غبار خشن	غبار بحبيبات أكبر من 5 ميكرومتر
5	غاز وغبار ناعم	غاز وأبخرة وضباب ودخان وغبار بحبيبات أصغر من 5 ميكرومتر
8	انطلاق القوس الضوئي	القوس الضوئي الكهربائي عند حدوث ماس كهربائي في التركيبات الكهربائية
9	«المعادن المنصهرة والأجسام الغريبة الساخنة»	الرذاذ المعدني واختراق الأجسام الغريبة الساخنة

he הוראות שימוש עבור ציוד הגנה לעיניים לפי EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

ציוד ההגנה לעיניים עונה על הדרישות של ההנחיה האירופית (EU) 2016/425 ושל התקנה 2001/95/EU. את הצהרות התאימות האירופית תוכל להוריד בדף המוצר של נציגות Hilti במדינתך. אנא השתמש בקישור שבקוד ה-QR שעל אריזת המוצר. מומלץ להוביל את המוצר באריזתו המקורית בלבד. שם הדגם או מספר הדגם נמצאים על התווית או על ציוד ההגנה לעיניים. מומלץ לאחסן באריזה המקורית בטמפרטורה של עד 40°C ובלחות נמוכה מ-70%, במקום חשוך ויבש, ללא עומס מכני. באחסון נכון משך החיים של ציוד ההגנה לעיניים הוא שש שנים מתאריך הייצור. הוא מוצג בצורת שעון (חץ עם שתי הספרות האחרונות של השנה מצביע על חודש הייצור) או באמצעות סמל מפעל בתוספת חודש/שנה על ציוד ההגנה לעיניים והאריזה. משך השימוש המומלץ המרבי הוא שנתיים מהשימוש הראשון (יש לרשום את התאריך) – אולם זה תלוי באינטנסיביות השימוש, בתדירות ובשחיקה עקב השפעות חיצוניות. לפני כל שימוש יש לבדוק אם ציוד ההגנה על העיניים ניזוק ולוודא שהוא יושב היטב. ציוד ההגנה על העיניים מגן רק על האזור שהוא מכסה. ייתכן שתצטרך להשתמש במשקפי בטיחות אטומים או במגן פנים. אסור להמשיך ולהשתמש בציוד הגנה על העיניים אם הוא נשרט או ניזוק. יש לנקות באופן סדיר באמצעות נוזל ניקוי או תחת מים זורמים. לאחר מגע בכימיקלים יש לנקות מיד את ציוד ההגנה על העיניים. לפני חיטוי יש לקרוא את ההוראות של ציוד ההגנה לעיניים. לבש כפפות חד-פעמיות (לטקס או ניטריל), ושטוף את ציוד ההגנה לעיניים במים זורמים. לחיטוי יש להשתמש בתרסיס או במטליות. הערה: אין להטביל את ציוד ההגנה לעיניים בחומר חיטוי. קרא את ההנחיות לשימוש בטוח של חומר החיטוי שבו אתה משתמש. לאחר מכן שטוף ביסודיות במים. יבש את ציוד ההגנה לעיניים באוויר נקי. השתמש רק בזגוגיות חלופיות מקוריות ובאביזרים מקוריים. הערה: Hilti אינה בודקת את היעילות של חומרי החיטוי בהשמדת וירוסים וגם לא את ההתאמה שלהם לציוד הגנה מסוים לעיניים. מגע רציף ושימוש תכוף בחומרי חיטוי כמו גם טמפרטורות ייבוש גבוהה עלולים לפגוע בציפוי וברכיבים אחרים. בדוק לאחר כל ניקוי וחיטוי את ציוד ההגנה על העיניים כדי לזהות אם ישנם סימני נזק. החלף מיד ציוד הגנה לעיניים שניזוק. אנשים רגישים עלולים לפתח תגובות אלרגיות במגע עם חומרים מסוימים. אם לובשים את ציוד ההגנה לעיניים מעל משקפי ראייה, השפעות מכניות עלולות לעבור מציוד ההגנה למשקפי הראייה וכך לגרום סכנה או לפגוע במשקפיים או במסגרת שלהם. אם דרושה הגנה מכנית בטמפרטורות קיצוניות (-5°C – +55°C) יש לשים לב לקיום הסימון הנוסף T. אחרת יש להשתמש בציוד ההגנה לעיניים רק בטמפרטורת החדר להגנה מפני חלקיקים במהירויות גבוהות. אם הזגוגיות והדרועות אינן נושאות את אותו הסימון S, F, B, A, אז דירוג ההגנה המנמוך יותר הוא התקף. במגע ישיר בלהבה גלויה או במשטחים חמים ציוד ההגנה על העיניים עלול להתלקח. כדי להגן מפני קרינה אופטית יש להשתמש במסנני הגנה מתאימים. אלה מסומנים בספרה מקדימה (הגנה לפי סוג קרינה) ולאחר מכן בדירוג הגנה (דרגת העברה)

- EN169:2002 (מסנן הגנה לרתכים ללא מספר מקדים – דירוג הגנה בלבד)
- EN170:2002 (מסנן UV, ספרה מקדימה 2/3)
- EN172:2001 (מסנן הגנה משמש, ספר מקדימה 5/6)

המלצות שימוש לדירוגי הסינון השונים תמצא בתקנים המתאימים. בנוסף לכך ישנם תחומי שימוש שבהם דרושה הגנה מפני סכנות מכניות, כימיות, תרמיות או חשמליות. כדי לבחור את ההגנה המתאימה לעיניים יש להיוועץ תמיד במומחה בטיחות ולבצע הערכת סיכונים. מסננים עם העברה קטנה מ-75% אינם מתאימים לשימוש בשעות בין-ערביים ובשעות הלילה. רק מסננים בעלי תכונת זיהוי אותות אור (סימון נוסף C או לפי EN172:2001) מתאימים לנהיגה. ציוד ההגנה על העיניים המצורף להוראות אלה אינו מתאים כמסנן הגנה מלייזר.

A	סימון על הדרועות
①	סימון מזהה יצרן
②	מספר תקן EN
③	תחומי שימוש
④	סימון עבור עמידות בחלקיקים במהירות גבוהה
⑤	סימון אישור

B	סימון זגוגיות
⑥	דירוג הגנה (מסנן בלבד)
⑦	סימון מזהה יצרן
⑧	דירוג אופטי
⑨	סימון עבור עמידות מכנית
⑩	סימון עבור אי-הידבקות של מתכת מותכת ועמידות נגד חדירת גופים חמים
⑪	סימון עבור עמידות פני השטח בנזקים מחלקיקים קטנים
⑫	סימון לעמידות נגד הצטברות אדים
⑤	סימון האישור

⑨ ④	עמידות מכנית
ללא	עמידות מינימום (מסנן בלבד)
S	עמידות מוגברת (מסנן בלבד)
F	חבטות באנרגיה נמוכה (45 m/s)
B	חבטות באנרגיה בינונית (120 m/s)
A	חבטות באנרגיה גבוהה (190 m/s)

③	שם	תיאור תחומי השימוש
ללא	שימוש כללי	סיכונים מכניים לא ספציפיים, סכנות מקרינת UV ו/או קרינת IR גלויה
3	נוזלים	נוזלים (טפטוף ונתזים)
4	אבק גס	אבק בגודל גירעון >5µm
5	גז ואבק דק	גז, אדים, עשן ואבק בגודל גירעון <5µm
8	קשת חשמלית	קשת חשמלית במקרה של קצר במערכות חשמל
9	"מתכת מותכת וגופיםזרים חמים"	נתזי מתכת וחדירת גופים זרים חמים